

通往乐园的路是学习

——热烈祝贺江苏省尔林伊斯兰教文化培训中心成立

“你们求知吧！因为求知就是敬主，学习是功修，研究是赞颂，辩论是奋斗，教人不知的就是施舍。”（选自《布哈里圣训集》）为了长期组织好我省伊斯兰教教职人员学习和培训工作，为他们提供一个求知、学习、研讨的场所，省伊协注册成立了江苏省尔林伊斯兰教文化培训中心，并在有限条件下，充分挖掘资源，在原句容清真寺的基础上进行改建，经过近半年的施工，一座集礼拜大殿、多功能教室、会议室、民族饭店、民族宾馆的培训基地终于落成。8月28日下午，省委统战部副部长、省民委（宗教局）主任（局长）李国华等省、句容市有关领导莅临省尔林伊斯兰教文化培训中心视察指导，李国华局长等对培训中心、清真寺的整体布局设计、功能利用、建设质量给予了高度评价，并高度赞扬了省伊协以创新思路，在提高宗教教职人员素质上下足了功夫。



李国华局长等领导视察培训中心



在培训中心大教室听取省伊协的汇报



李国华局长参观改造后的清真寺大殿



李局长高度评价省伊协的创新思路



培训中心集饭店、宾馆为一体



培训中心内景

（摄影 吴惠财）



让百姓吃的安全、放心

——南京吉乾食品贸易公司

董事长 马帅

2006年马家父子三人从河北农村来到南京，专做面粉经销生意。10年来凭着穆斯林经商的天分 and 他们的勤奋、诚信现已成为南京及周边市场小有名气、专营面、米、油（包括专营清真面、米、油）的贸易公司。

现公司有中转标准库房5000平米，有固定员工30多名。马家父子来宁经商之前曾举意：绝对要为客户提供安全、放心的粮油；绝不做有辱穆斯林声誉的事。公司常年经销的几十个品种、等级的面，米、油，都是经过他们亲自考察、筛选而定的，其中主要经销五得利各等级和专用面粉，五得利面粉生产厂家属中国500强企业之一。

马家父子致富不忘一个穆斯林的社会主命，每年都要送粮、送油给一些养老机构。作为穆斯林商人，他们意识到所有的财富都来自真主，而人类只是替安拉代管着财富。

南京吉乾食品贸易公司

地址：南京新港开发区

电话：025--52260577 13815423555

信道行善 德行天下

江苏省伊斯兰教协会老龄事业工作站成立
南京民族老年公寓升州路护理中心开业

为贯彻落实国家宗教局、省宗教局关于宗教界开展公益慈善活动的号召，发扬伊斯兰教“信道且行善”的优良传统，鼓励和动员社会力量积极投身到养老、敬老事业中来，探索伊斯兰教从事公益慈善活动的新途径，省伊斯兰教协会老龄事业工作站于2016年（伊历1437年）开斋节当天上午举行了揭牌庆典，宣告正式成立。同时南京市民族老年公寓升州路民族老年护理中心也同时揭牌正式开业。

省伊协老龄事业工作站设在南京市民族老年公寓升州路民族老年护理中心，在现阶段将依托民族老年公寓开展规划、实施、指导省内穆斯林养老事业的健康开展。揭牌前达庆利会长代表省伊协同民族老年公寓负责人李玉君签订了江苏省伊斯兰教协会老龄事业工作站与南京市民族老年公寓关于推进全省穆斯林老人养老事业健康、有序发展的合作协议。

同时揭牌开业的升州路民族老年护理中心是于13年前成立的南京市民族老年公寓的分院，此护理中心现有座位60余张，住、食、护理在省伊斯兰教协会和市区民政部门的指导下完全符合伊斯兰教教规教义和国家制定的养老机构的规范标准。

南京市民族老年公寓升州路民族老年护理中心在南京秦淮区升州路267号，毗邻草桥清真寺和净觉寺。电话025-85698328 025-85698318；手机：13851809676



省民委（宗教局）副主任（副局长）周伟文、省委统战部副巡视员王耀强为省伊协老龄事业工作站揭牌



达庆利会长表示要积极配合政府和相关民间养老机构探索和发展老龄事业



李玉君院长表示服务穆斯林老人是我永不放弃的事业



双方签署合作协议



护理中心护工们



护理中心厨房



护理中心寝室



升州路上的民族公寓——老年护理中心



入住护理中心的老人



省市领导盛赞省伊协工作站与老年公寓的合作形式

运河古韵

古运河畔的清真寺（淮安）

淮安，地处苏北腹地。域内，古老的大运河贯穿其中，古有“南船北马、九省通衢”之称，又有“运河之都、盐运之都、漕船之都”之盛誉。淮安的伊斯兰教传入较早，据《王家营清真文化》一书记载：“早在宋代开庆年间，布哈拉国王非尔者就沿运河南下，在淮、泗间传播伊斯兰圣教”。

历史上，淮安域内有清真寺19座，但大都是土墙草缮，设施简陋。改革开放后在各级政府的重视下，在各级伊协的努力下，清真寺有了显著改善，目前全市共有穆斯林人口24000多人已修复开放了6座清真寺。这6座风格各异的清真寺象颗颗珍珠镶嵌在广袤的淮北平原上。



王家营清真寺

王家营清真寺，起先在运河北王家陂荷花汪旁，当时为三间草房；清雍正年间（公元1723-1735年），延及道光末季（公元1821-1850年），搬迁到盐河南岸，今淮海北路交通局旁王家营清真寺，位于大运河北岸8里路，淮阴县王营镇东大街5号。现为淮安市伊斯兰教协会所在地。



清江古清真寺

清江古清真寺，位于清河区里运河清江浦闸北岸，始建于明嘉靖年间，当时名为“袁浦礼拜寺”。乾隆57年，士民捐金乐助，寺宇重新，规模宏整。雍正8年，因清江浦回回人日渐增多，士人觉得礼拜寺狭小，于是慷慨解金，酿金购料，就行改建，扩建面积27亩，寺名改为“清江古清真寺”。此时川、陕、冀、鲁、皖、豫、江南等地教众从四面八方来到这里礼拜、参悟。

咸丰10年，（1860）捻军来淮，寺舍毁于兵燹。后复建。解放以后，该寺曾两次修建。但在文化大革命中楼、碑、楹、匾、炉、瓶、树皆毁。十一届三中全会以后，地方政府先后拨款对该寺进行修建，使古清真寺又面貌一新。



码头清真寺

码头镇古清真寺，位于中运河南岸张庄镇村。过去这里是中运河和里运河相接之地，回民居住甚多，当时这里共有三处清真寺。

一座在码头镇顺清河（今张福河）西御坝村六组小尖顶上。当时共有9间草木结构的房子，清末，被捻军烧毁6间，后穆斯林集资修好。1947年，解放战争时期被拆掉。解放以后政府拨给16000元重建；

第二座是在码头镇东南里运河口，清嘉庆3年建，光绪年间被水毁；

第三座在码头镇南头老长街上（今韩信故里西门口），该寺初建于1843年，1972年，该寺与河西清真寺合并。2008年，由各方出资进行了拆迁，2010年6月拆迁重建竣工，现整个寺院占地2.5亩。



河下古镇清真寺

河下清真寺，位于里运河北岸河下镇。始建明代承德年间，当时占地面积1500平方米，清朝末年，捻军侵入，烧毁10间房屋，嗣后士人慷慨解囊进行修建。

解放以后，地方政府拨款进行过两次修建。文化大革命中又被破坏4间，1982年政府又拨款进行修建。

2012、2013年，市、区政府先后拨款进行了修、扩建。



涟水清真寺

涟水县清真寺，坐落在古盐河东岸，始建于明代末年，当时有3间草房。乾隆年间，回民筹资改建为9间。嘉庆年间，随着穆斯林的人口增加，穆斯林们又筹资兴建了3间清真寺大殿。解放以后地方政府两次修建该寺。1966年文化大革命被拆毁。

2001年、2002年、2007年、2010年，江苏省委、县政府以及清真寺所在地朱桥村先后拨款进行了重建、维修，现已初具规模，清真寺总面积达3000多平方米。

盱眙清真寺。

坐落在盱眙古淮河东岸，涧沟渡漆大山山腰处，占地面积300平方米。该寺初建于清光绪年间，1936年被日军的飞机炸毁。1952年，穆斯林捐资进行复建，1988年，因城市改造，县政府增拨款移建在现址



JUAN SHOU YU 卷·首·语

传承与发展

今年7月，由江苏省伊斯兰教协会、南京市伊斯兰教协会主办，南京市伊斯兰教协会承办的“中国伊斯兰教传承与发展——先贤刘智思想及金陵学派思想研讨会”在南京净觉寺召开。本次会议的主旨是：学习贯彻全国宗教工作会议和习近平总书记重要讲话精神，纪念先贤刘智，弘扬伊斯兰教中正思想，传承伊斯兰教金陵学派“爱国爱教”传统，展现当代穆斯林爱国爱教精神，探讨伊斯兰教中国化之路。

国家宗教局、中国伊斯兰教协会以及江苏省宗教局、南京市民宗局等部门对本次会议予以高度重视和支持，数位领导出席会议并讲话。来自国内二十所院校和社科院近70名专家学者，围绕“金陵学派对伊斯兰教本土化的影响”、“先贤刘智思想研究”、“明清伊斯兰教研究”、“中国伊斯兰教研究”、“东南沿海伊斯兰文化研究”、“刘智思想对当代的社会意义”等六个专题进行了深入研讨。研讨会是一次以“传承与发展”为主题的思想盛宴，与会者都感到收获满满。

传承是对伊斯兰和对中国伊斯兰教历代先贤真精神以及其超越一定历史时空思想结晶的挖掘、学习和发散；发展就是与时俱进，把握当代中国的时代精神，把握好伊斯兰教的统一性与多样性、原则性与灵活性、教义教理的恒数与时代发展的变数之间的平衡，以更加自觉和自信的勇气、更加开放包容的胸襟，秉承传统，恪守中道，融通百家，涵容万象，努力展现当代中国穆斯林“爱国爱教”的新气象、新风貌，在伊斯兰教中国化的道路上创造出新的建树，谱写出中国伊斯兰文化繁荣发展的新篇章。

传承与发展，是紧密相关的两个词组，没有传承就无从发展，而发展为了未来的传承。伊斯兰教在中华大地上的1300多年历史中，我们的前辈就是在传与承的接力中，一步步朝着中国化的方向推进伊斯兰教的发展。

传承与发展还是个动态性的词组，没有完成时，只有进行时，在我国无论是何种宗教的传与承，都要不断把握时代的脉搏，充实时代的内涵，朝着社会前进的方向发展，这是一个宗教生存发展的趋势和规律。

中国伊斯兰教、中国的穆斯林有这种自信，我们的传承是永续的，我们的道路是宽广的，我们永远在路上。

2016 年 9 月出版

江苏穆斯林
JIANGSU MUSLIM

目录 CONTENTS

会长访谈

- 01/ 把握一个方向 加强一个建设 做好教务工作
——省伊协保宇建副会长谈教务工作
——本刊记者

【论文选萃】

- 05/ 论伊斯兰教中国化的“时代性”问题
——丁 俊
- 09/ 读《天方典礼择要解·自序》的几点思考
——冯今源
- 13/ 试析王岱舆的伦理道德观
——金 贵
- 17/ 论陕西学派与金陵学派之特色及关系
——季芳桐

【伊海探究】

- 21/ 传承中国伊斯兰文化传统 保护中国伊斯兰文化遗产
——张广林
- 24/20 世纪 80 年代以来的刘智研究
——王伏平
- 29/ 大运河伊斯兰文化的碑证
——金基厚
- 33/ 扬州伊斯兰教的传入及扬州回族的由来
——黄义通

【阿訇讲坛】

- 40/ 做一名与时代要求相适应的阿訇
——薛怀国
- 43/ 优秀穆斯林的条件
——薛守东

主管单位：江苏省宗教事务局

主办单位：江苏省伊斯兰教协会

编辑出版：《江苏穆斯林》编辑部

编委会主任：达庆利

副主任：保宇建 白涛

编委会成员：（按姓氏笔画顺序）

马照明 马德义 王义清 火旭东

白 涛 冯保全 达庆利 米寿江

米志成 沙振镇 张 涛 李嘉丰

保宇建 脱建明 韩朝明 雷良勇

樊维明 薛 清

主 编：达庆利

副主编：保宇建 白涛

责任编辑：马俊

封面设计：速泰熙

阿文审校：马继成

邮 编：210024

编辑部地址：南京市匡庐新村 8 号同德大厦

电 话：025-83727352

传 真：025-83701440

电子信箱：js.msl@163.com

准印证号：苏新出准印 JS-S064

【经训体悟】

- 46/ 《适合于现时代的呼图拜》选（连载五）
—— 萨利哈·福然 著
穆罕默德·胡华志 译
- 52/ 参悟，帮你掸去心灵上的尘埃
—— 海宝明

【民族教育】

- 56/ 中国伊斯兰教经堂教育
——丁士仁
- 59/ 春风化雨 乡师惠泽
——镇江穆源小学 110 周年传略
——薛龙和

【绿茵芳草】

- 66/ 敬謁刘智先贤墓随想（散文）
——张志诚
- 68/ 贺菱塘首届清真美食节（诗 - 外四首）
——王锡奎
- 55/ 游泰州清真寺（诗）
——陈有俊

【美好江苏】

- 69/ 西域飘来的云锦
——兼记回族云锦大师金文
——郑自海
- 73/ “民族公寓”——穆斯林老人温馨的家
——袁 谨
- 75/ 江苏穆斯林的民间技艺
——常 宁



把握一个方向 加强一个建设 做好教务工作

——省伊协保宇建副会长谈教务工作

本刊记者



今年8月30日到9月2日，中国伊协在江城武汉召开了“中国伊斯兰教协会教务工作座谈会”。过去，中国伊协还没有开过这样的专业会议，因而这次会议是一个突破，会议信息量非常大，也非常重要。为此，会议一结束记者采访了我省参会的省伊协副会长保宇建。

记：保会长，为什么说这次中国伊协组织召开的教务工作座谈会是一个突破，能否介绍一下会议的主要内容。

保：用中国伊协副会长郭承真的说法就是：因为过去中国伊协很长时间没有组织过全国各省、市、自治区伊协同志开这样专业的会议，所以说这次会议是一个突破，是中国伊协组织教务工作的一个新起点。

教务活动是一个宗教的基础性、经常性工作，涉及到广大教职人员和信教群众，也涉及到社会的各个方面，教务工作做得好差与否，直接关系到宗教的面貌和信教群众的形象，关系到宗教活动的正常秩序和有效开展，关系到社会稳定、民族团结和教内的和谐，因此中国伊协次召开专门会议研究研究教务工作是非常重要的，也非常及时。

会议学习了全国宗教工作会议特别是习近平总书记重要讲话精神，交流和推广多年来各地伊协教务工作的经验，通报和研究了当前伊斯兰教教务工作的新情况、新问题，谋划了伊斯兰教协会今后的教务工作。总之，这是一次对在教务工作中如何贯彻落实好习近平总书记关于宗教中国化方向和加强法治化建设讲话精神的学习和研讨，是号召全国各地伊协共同推动伊斯兰教教务工作上新台阶的一次动员会。

记：这次中国伊协召开专门会议谈教务工作，而我们有些人常常对教务工作理解的比较模糊或比较狭窄，请问您认为的教务工作应包含哪些方面？

保：教务工作是伊协一项主要工作。伊协组织不是政府机关，我们常讲在教言教，从这

个意义上讲，伊协所有工作都是教务工作，如宣传、宣教、培训、组织各项活动等，不组织、开展好教务工作，伊协组织就没有存在的必要。从我省伊协工作实践看，我们的教务工作主要有这么几项：一是协助政府宣传贯彻宗教信仰自由政策和有关民族宗教政策；二是组织阿訇开展解经工作，宣讲好新卧尔兹；三是推进清真寺依法管理与民主管理；四是组织教职人员的培训、考核、聘用等工作；五是组织好国内外教友的交流互动，包括组织好省内穆斯林朝觐；六是维护伊斯兰教声誉、维护清真寺和穆斯林群众权益；七是协助政府协调处理好穆斯林群众特别是流动穆斯林与地方政府管理的矛盾和纠纷等。应该说这些工作都非常具体，非常重要，工作好坏与否关系到中国伊斯兰教和穆斯林的形象，关系到社会稳定、民族团结和宗教和谐，从更长远看还关系到我省伊斯兰教的生存和健康发展。

记：能谈谈您参加这次座谈会后的收获和体会吗？

保：收获有这么两点：一就是对做好教务工作有了更深刻的认识。

刚刚我简略地介绍了我省包括各地伊协开展教务工作的内容，这些工作在我们协会工作中是举足轻重的。一方面，做好教务工作是推动伊斯兰教健康传承发展的有力保障。宗教作为一种社会现象，必须通过不断彰显和践行自身经典教义中的积极因素，在现实社会中发挥特殊作用，获得信众的认同，来推动自身的健康传承发展。我们只有通过做好上述工作，不断顺应时代进步的需要，顺应社会发展和穆斯林群众的现实需要，来满足伊斯兰教健康传承和发展的内在要求。

另一方面，做好教务工作是坚持伊斯兰教中国化的有效途径。通过深入解经讲经、组织宗教活动、规范清真寺管理、开展对教职人员

定期培训、考核、聘用等工作，在政治上引导伊斯兰教界人士、广大穆斯林群众与党同心、同向、同行；在宗教上既保持伊斯兰教基本信仰、核心教义、礼仪制度，又对经典教义做出符合当代中国发展进步要求、符合中华优秀传统文化的阐释，树立我国伊斯兰教的文化自信；在实践上用社会主义核心价值观引领宗教界人士和广大穆斯林群众，教育引导他们遵纪守法，爱岗敬业，诚信友善，在促进经济社会发展中发挥更加积极的作用，从而不断提高伊斯兰教与社会主义社会相适应的广度和深度，不断推进我国伊斯兰教的中国化进程。

我想，作为各级伊协工作人员都应该对做好教务工作有这种认识，有了这种认识并形成共识，就能使我们的教务工作做的有声有色并推动教务工作迈上一个新的台阶。

记：提高对做好教务工作认识这是您参加会议的一点收获，那么还有一点收获呢？

保：会议听取了国家宗教局张彦通副局长的重要讲话和中国伊协副会长郭承真关于中国伊协开展教务工作情况及今后工作方向的主题报告，各省（区、市）伊协就做好教务工作情况进行了广泛交流，包括我省伊协在内的12个省（区、市）伊协负责人作了典型发言。会议信息量非常大，有好的做法和经验，但也有一些问题值得我们深思和好好应对的。好的做法和经验不说了，就说由于受国内外多方面因素影响，我们还面临许多新的问题和挑战吧。比如，当前一些地方对伊斯兰教中国化认识不清，甚至还一定程度上存在“去中国化”、“逆本土化”、“逆社会化”的不良现象；一些地方合法、正规的优秀伊斯兰出版物供给不足，让一些宗教极端化和道听途说的曲解言论扰乱受众的思维；一些地方的伊协和清真寺民族管理委员会不按时换届，清真寺管理尤其是财务管理不规范、不透明，常引发矛盾冲突；一些地方存在教派

门宦争夺“教权”、利益纷争的问题；一些地方存在“朝觐热”和零星朝觐问题；一些地方对流动穆斯林团结引导力度还不够；一些地方对教职人员的培养滞后，不能满足教务的需要；境外利用宗教进行渗透活动加剧，宗教极端主义在一些地方渗透蔓延，甚至引发暴恐事件等等，这些问题都值得我们深思和要好好应对的。要解决这些问题或杜绝这些现象在我省的出现，我认为在我们教务工作中必须要牢牢把握好一个方向，即伊斯兰教的中国化方向，要加强一个建设即法治化建设。这也是我参加这次会议另一点收获，或者说一个体会。

记：适应本土主流文化，坚持中国化方向，一直是中国伊斯兰教的优良传统，您能否简要介绍一下中国伊斯兰教在适应本土主流文化，坚持中国化方向的历程。

保：习近平总书记在全国宗教工作会议上指出：积极引导宗教与社会主义社会相适应，一个重要的任务就是支持我国宗教坚持中国化方向。应该说中国伊斯兰教在中国化方面就有着优良的传统，江苏历代穆斯林先贤们在推进中国伊斯兰教中国化进程中做出了不可磨灭的历史贡献。

首先伊斯兰教中国化就是从“中国话”开始的，用汉语言讲经宣教，使外来的宗教很快在中华大地生根，通过中国经堂教育6代人的传承，到了刘智等人的时代，以儒诠经，编写了汉语宣教书籍“汉克塔布”，也就是用中国话、用中国的观念来理解阐释伊斯兰教经典，实现了在政治上、文化上与中国社会的适应与中国传统的协调，中国伊斯兰教在明清时期就达到了伊斯兰教中国化的高峰，而推动伊斯兰教达到中国化高峰的助推队伍中，就有我们一直引以为自豪的一批江苏籍和生活在江苏的中国伊斯兰教“金陵学派”先贤们。

随后，在民国时期，新式回民教育的兴起，

建立了一批“经汉并重”的回民学堂，并推出了“国家至上”的理念，摆正宗教与政权的关系，强调汉语和科学文化的学习，进一步与中华优秀传统文化接轨，与时代发展相适应，坚持了明清以来中国伊斯兰教中国化方向的成果，是伊斯兰教中国化方向的一次深化。在此期间，江苏的达浦生、童琮等先贤又做出了重要贡献。

改革开放以来，党和国家的宗教政策得到进一步贯彻落实，中国各宗教有了更自由的空间和广阔的舞台进行发展，坚持宗教中国化方向已成为宗教教职人员和广大信教的普遍共识。我省各级伊协在推进伊斯兰教中国化方面一直在努力，如编撰印发《新编卧尔兹》、《新呼图白》、组织宣讲符合时代精神的卧尔兹，对中国伊斯兰教金陵学派以及代表人物的思想和著述进行深入研究和宣传等。这些工作就是对历史上伊斯兰教中国化成果的继承和发展，是对当下和未来继续坚持伊斯兰教中国化方向的探索和开创。

中国化是一个历史的进程，这期间也有步履的迟滞或道路的曲折，历史上自金陵学派以儒诠经之后直到民国时期的几个世纪中，中国化的步履就基本处于停滞状态，而这次会上透露出的一些问题，如不及时妥善处理好，必将扭曲了中国化的方向。

记：那在今后的教务工作中我们如何把握和坚持中国化方向呢？

保：坚持中国化方向，其核心要义就是习近平总书记明确指出的：“要用社会主义核心价值观来引领和教育宗教界人士和信教群众，弘扬中华民族优良传统，用团结进步、和平宽容等观念引导广大信教群众，支持各宗教在保持基本信仰、核心教义、礼仪制度的同时，深入挖掘教义教规中有利于社会和谐、时代进步、健康文明的内容，对教规教义作出符合当代中国发展进步要求、符合中华优秀传统文化的阐

释”。一千三百余年来，中国伊斯兰教历经沧桑，耗费了无数仁人志士、伊斯兰学者毕生的精力和智慧，成就了今天中国伊斯兰文化的宝库，而这一宝库中所含的价值观与社会主义核心价值观有许多内容是十分吻合的，今天我们要坚持中国化方向，就要利用好这一宝库，要挖掘、继承前人在中国化进程中探索得出的成果，在新的历史时期，进一步吸收新鲜养分，继续不断发掘教义教规中裨益于文明昌盛、民族团结、社会和谐的真精神与正能量，“做真主在大地上的代治者”，从而在中国化的道路上迈出我们更坚实的步伐。

记：您刚刚谈到做好教务工作一要牢牢把握好一个方向即伊斯兰教的中国化方向，二要加强一个建设即法治化建设，为什么教务工作要强调法治化建设呢？

保：中国伊斯兰教历来有必须遵守国家法律的传统，不把教规与国法对立起来，不把信仰与必须遵守教法挂钩。当代的极端主义则是把信仰与每一个教法的细节去挂钩，这是违背中国伊斯兰教传统的，是不适应中国穆斯林实际的。所以，我们强调我们的教务工作必须置于国家的法律法规调整范围内。我们首先是公民，然后才能谈到是教民。我们要以学习贯彻新修订的《宗教事务条例》为契机，大力推进我省伊斯兰制度建设，全面提升伊斯兰教界人士与广大穆斯林群众的国家意识、法律意识、公民意识，学习用法律保护自己并调节与社会各方面的关系，用规章制度对教务活动进行规范和管理，进一步提高各地伊协和寺管会（组）依法依规管理、依法依规开展教务活动的水平与能力。

这次会上，郭承真透露了中国伊协将要修订《清真寺民族管理办法》等已经发布的制度性文件，同时还拟出台的一批新的办法，全面协调伊斯兰教团体与清真内部管理、团体与清

真寺的关系，厘清教职人员与工作人员的推荐与任免、义务、职责，宗教活动与社会活动的分工与责任，民管组织产生程序和其它成员产生程序、阿訇聘请程序、有关工作人员的约束与纪律，财务管理的办法与权限及监管等。同时还要制定清真寺管理标准，并与政府有关政策、法律进行衔接。

总之，当前中国社会发展变化很快，不时会出现一些新问题、新情况，我们要坚持以遵守国法为常态，针对性地研究和加强法治化建设，这是我们在新时期做好教务活动的法宝。

通过参加这次中伊协组织召开的教务工作会议，我最大的感受和体会就是做好教务工作要牢牢把握好一个方向，即伊斯兰教的中国化方向，要加强一个建设即法治化建设。这是历史和时代赋予当代中国伊斯兰教的必然选择。

记：您在座谈会上代表我省伊协做了交流发言，主要谈了些什么呢？

保：这次座谈会上我以“坚持以人为本做好教务工作”为题谈了着力提高人的素质，培养德才兼备的阿訇队伍；尽力发挥人的作用，营造“在教言教”的浓厚氛围；努力改善人的待遇，保证宗教职业人员队伍稳定在做好教务工作三方面的做法和体会。我认为我省伊斯兰教工作有着独特的优势，也存在明显的不足。优势在于有深厚的伊斯兰历史文化积淀和一批资深的伊斯兰文化学者；而不足之处在于现有的清真寺数量、阿訇队伍数量和素质不能够满足广大穆斯林群众日益增长的宗教生活、文化生活需求。因此，如何最大限度发挥优势、弥补“短腿”，进一步做好教务工作，便成为我们近年来努力探索和实践的重要课题之一。我们深刻体会到：坚持以人为本的理念，是做好教务工作的根本。

记：谢谢！

论伊斯兰教中国化的“时代性”问题

丁 俊

一、把握时代精神是坚持伊斯兰教中国化方向的核心意涵

2016年4月23日，全国宗教工作会议在北京召开，国家主席习近平会议上发表了重要讲话。会议之后，全国宗教界、学术界都在认真学习和贯彻习主席重要讲话精神。江苏省和南京市伊斯兰教协会举办的这次会议也是一次学习和贯彻宗教工作会议精神的重要活动，具有重要的现实意义。习主席在讲话中强调：“积极引导宗教与社会主义社会相适应，一个重要的任务就是支持我国宗教坚持中国化方向。”关于我国宗教中国化的问题，已成为宗教界、学术界讨论的热点话题。

我国宗教的中国化并非不是今天才有的事，坚持中国化的方向，是各种宗教在中国生存发展的必由之路。“宗教”的中国化，实质是“人”的中国化，重点在“人”不在“教”，即中国化的目的是让中国信教的人成为真正的中国人。因此，我们讲“伊斯兰教”的中国化，主要是针对伊斯兰教在中国的信众——中国穆斯林而言的，而不是针对伊斯兰教本身而言的，伊斯兰教中国化的实质就是中国穆斯林的中国化，即使中国穆斯林爱教亦爱国，爱国与爱教融于一体。事实上，伊斯兰教自唐、宋时期传入中国伊始，就开始踏上中国化的道路。

唐宋时期是伊斯兰教在中国的移植时期，作为中国穆斯林的先民，大量来华的“蕃客”在中国久居不归，繁衍生息，他们倾慕中国文

化，努力融入中国社会，开启了伊斯兰教中国化的先河。唐代蕃客大食国人李彦昇成功考取进士，成为当时轰动一时的新闻。有元一代，不仅回回遍天下，江南尤多，而且大量“华化”，成功融入中国主流社会，明清之际，更有王岱舆、马注、刘智、马德新等先贤致力于“以儒诠经”，有力地推进了伊斯兰教中国化的历史步伐。民国时期，更有无数穆斯林仁人志士振臂高呼，醒回救国，使中国穆斯林的国家观念与爱国情怀空前提升。毫无疑问，伊斯兰教在中国一千三百多年传播发展的历史，就是在中国化道路上不断探索前行的历史。在继承伊斯兰教中国化道路上，先辈们为我们留下了丰富而宝贵的精神遗产和历史经验。值得今人认知总结和借鉴。

宗教的中国化是动态的而非静态的，因此，中国化没有完成时，只有进行时。有一种看法认为，中国宗教中，有的宗教已经完成了中国化，有地宗教则没有完成，这种观点是对中国化的片面理解。诚如王作安先生所说：“宗教同所在社会相适应，是宗教生存发展的趋势和规律。我国宗教发展的历史，是不断适应中国社会发展的历史。有的人说，道教是土生土长的宗教，佛教也早已融入中国社会，所以坚持中国化方向主要是针对其他外来宗教提出的要求。这是不正确的。不论是佛教还是道教，或者其他宗教，都不可能一成不变，而是与时迁移、应物变化的，都必须顺应中国社会发展和时代前进的要求而

不断发展更新。不论是本土宗教还是外来宗教，都要不断适应我国社会发展，充实时代内涵。坚持中国化方向，是一个不断适应中国社会发展的过程，永远在路上，不可能一劳永逸。”

①

全国宗教工作会议强调“支持我国宗教坚持中国化方向”，就是要支持我国宗教向前走，坚持中国化的方向，就是要宗教坚持前进的方向。中国化只能向前看，不能向后转，只能前进，不能倒退。在今天，历史上的中国化只能作为历史经验来吸收和借鉴，而不能重新回到过去，不能继续以过去的话语方式诠释今天宗教的中国化，更不能以封建时代的礼教附会今天的宗教。

就伊斯兰教而言，明清时期王岱舆、马注、刘智、马德新等先贤致力于“以儒诠经”，就是致力于他们那个时代伊斯兰教的中国化，他们懂得伊斯兰教的真精神，也了解他们所处时代的中国文化与时代精神，他们为今人留下了丰富的精神遗产和文化创新的经验，值得我们认真总结和借鉴。然而，这些中国穆斯林先贤们并没有替今人做完伊斯兰教中国化的所有功课，当代中国伊斯兰教的中国化功课，还需由当代中国穆斯林去完成。因为时代在发展，社会在进步，每个时代中国化的思想内涵是不同的。刘智他们需要做的是，要引导伊斯兰教与“孔孟之道”和明、清封建社会相适应，而今天的穆斯林，则需要引导伊斯兰教与社会主义社会相适应，引导广大穆斯林培育和践行社会主义核心价值观。

习近平主席在全国宗教工作会议上的讲话中指出：“积极引导宗教与社会主义社会相适应，是要引导信教群众热爱祖国、热爱人民，维护祖国统一，维护中华民族大团结，服从服务于国家最高利益和中华民族整体利益；拥护中国共产党领导、拥护社会主义制度，坚持走中国

特色社会主义道路；积极践行社会主义核心价值观，弘扬中华文化，努力把宗教教义同中华文化相融合；遵守国家法律法规，自觉接受国家依法管理；投身改革开放和社会主义现代化建设，为实现中华民族伟大复兴的中国梦贡献力量。积极引导宗教与社会主义社会相适应，一个重要的任务就是支持我国宗教坚持中国化方向。要用社会主义核心价值观来引领和教育宗教界人士和信教群众，弘扬中华民族优良传统，用团结进步、和平宽容等观念引导广大信教群众，支持各宗教在保持基本信仰、核心教义、礼仪制度的同时，深入挖掘教义教规中有利于社会和谐、时代进步、健康文明的内容，对教规教义作出符合当代中国发展进步要求、符合中华优秀传统文化的阐释。”这段话清楚地说明了当代中国宗教坚持中国化方向的核心意涵，因此，正确理解和把握当代中国的文化内涵与时代精神，是当代中国伊斯兰教中国化的核心意涵，是中国穆斯林在伊斯兰教中国化道路上顺利前行的重要基础。

作为社会主义核心价值观的“富强、民主、文明、和谐、自由、平等、公正、法治、爱国、敬业、诚信、友善”等理念，实际上与伊斯兰教所倡导的一系列理念高度契合，因此，中国穆斯林完全可以成为践行社会主义核心价值观的重要力量。社会主义核心价值观是当代中国文化精神的高度凝练和体现，其中蕴含了以爱国主义为核心的民族精神和以开放创新为核心的时代精神，正确把握这一文化精神，是中国伊斯兰教坚持中国化方向的重要内涵。事实上，新中国伊斯兰教界和中国各族穆斯林与全国各族人民一道，以空前的热情投身于国家建设与改革开放的历史潮流当中，坚持与时俱进，团结进取，始终与中华民族的团结进步和新中国的发展前进保持同步，这是中国伊斯兰界的主流，当代中国穆斯林在宗教生活与社会生活等

① 王作安：重视宗教文化建设 树立宗教良好形象。<http://www.sara.gov.cn/xwzx/xwj/333616.htm>

各方面发生的显著变迁就生动的体现这一点。中国伊斯兰教协会驻地及中国伊斯兰教经学院的建筑风格与其相毗邻的牛街清真寺古老的建筑风格迥然不同就是突出的例证。

把握中国文化精神，不仅要正确认识中国文化时代性，还需要正确认识中国文化民族性。我们应当牢固树立各民族共创中华的正确观念，中华文明是中国各民族共同创造的，中华民族多元一体的格局由来已久。无论是古代，还是当代，各少数民族的文化都是中华民族文化的组成部分。当代中国不仅是社会主义国家，而且是统一的多民族的国家。中国有10个穆斯林少数民族，他们为丰富和发展中华文明做出了卓越的历史贡献，他们各自独特的文化传统同样属于中华文明的范畴。因此，伊斯兰教的中国化具体到不同的民族身上，就会有不同的形态，也就是说，伊斯兰教的中国化并非是一种表现形态或模式，其文化形态因民族的不同、甚至地域的不同会呈现出多种不同的形态。伊斯兰教的中国化强调的是穆斯林对国家的认同，而不是要多姿多彩、丰富多样的民族文化单一化、趋同化。

二、秉承爱国爱教传统是伊斯兰教中国化的正确方向

伊斯兰教倡导与时俱进，强调统一性中包容多样性，坚持因地、应时制宜，伊斯兰教在世界各地的成功传播与发展与其鼓励在不同地方的本土化目前相关。因此，中国穆斯林倡导伊斯兰教走中国化的方向，不仅符合伊斯兰教的基本精神，而且也是中国穆斯林和中国伊斯兰教长期持续发展的客观需要。伊斯兰教中国化不是创造新的教派，更不是制造宗教异端，中国化不能违背宗教自身发展规律，使宗教伤筋动骨。中国化的伊斯兰教依然应当是正宗的伊斯兰教。

习近平在全国宗教工作会议上的讲话中指出：“做好党的宗教工作，把党的宗教工作基

本方针坚持好，关键是要在‘导’上想得深、看得透、把得准，做到‘导’之有方、‘导’之有力、‘导’之有效。”伊斯兰教中国化应当由教内主动、自发进行，应当遵循宗教自身发展演变的客观规律，循序渐进，不可由外部强迫进行，揠苗助长。作为外部因素的相关政策，应当发挥积极引导作用，而不能强力施压，否则会事与愿违，导致宗教畸形发展，甚至制造出新的问题。伊斯兰教界的经师与学者们，应当努力通经训，明教义，知国情，懂国策，加强经学思想建设，不断提高解经水平，致力于做中国化方向的倡导者和引领者，对伊斯兰教中国化的一系列理论与实践问题做出既合乎教义教理、又符合时代精神的系统阐释。

作为博大的思想和文明体系，伊斯兰教包含信仰、法律、制度、功修、伦理、生活等诸多层面和维度，伊斯兰教的中国化要在不同层面和不同维度不同程度地进行，而不能只在一个层面进行，也不能在各个层面以同样的幅度进行。具体如何开展，需要经师、学者们细细研究，慎重而行，切忌外行随性而为，否则会制造教界思想混乱，引发教派矛盾与纷争。

在信仰层面，伊斯兰教可否中国化？如何中国化？这一层面中国化的空间几乎没有或者很小。伊斯兰教的信仰核心是六大基本信条：即信真主、信天使、信经典、信使者、信前定、信后世。为了中国化，不能再增加一个或多条信条，也不能减少一条或几条。然而，中国穆斯林强调：“爱国是信仰的一部分”，在这里，“爱国”被提升到信仰的高度，就是说，作为中国穆斯林，爱国是其最根本的政治信仰，爱国不仅不与宗教信仰相抵触，而且相融合，密不可分。对此，先贤王岱舆已从理论上予以阐释，提出了“忠主”亦“忠君”的“真忠正道”的学说，强调“夫忠于真主，更忠于君夫，方为正道”，成功调和了宗教信仰与政治信仰。在今天，中国穆斯林既恪守信仰，又坚持爱国，爱国与爱

教早已融为一体了。

在教法层面，中国化的内容就比较多，而且比较复杂。穆斯林需要很好地协调教法与国法的关系。树立遵守教法就要遵守国法、合格的穆斯林首先应是守法的公民的理念。实际上，从伊斯兰教的角度讲，教法中的许多律例需要因时因地制宜，灵活变通。再者，从“法”作为追求公正的精神层面讲，教法与国法是不会有根本性冲突的。比如说，伊斯兰教主张限制多妻，倡导一夫一妻，作为中国穆斯林，遵守一夫一妻的国家法律，实际上与教法精神是完全一致的。当代伊斯兰教法学界甚至倡导构建“穆斯林少数民族法”，说明伊斯兰教在教法领域是可以为那些生活在非穆斯林国家的穆斯林少数民族群体提供特殊灵活性的余地。教法领域的中国化问题涉及面广，内容浩繁，教界应有足够的研究，特别是要对教法原则与细节问题予以区别，把握教义的恒数与时代的变数之间的平衡关系，引导广大穆斯林既能保持自身端正的信仰，又能很好地适应和融入中国社会。

在宗教功修层面，需要中国化的成分也不多，作为伊斯兰教基本功修的“五功”不能减为“三功”、“四功”，也不能增为“六功”、“七功”。然而在一些具体的操作层面，同样存在中国化的余地，比如“天课”收缴、管理与施舍以及“朝觐”的管理等问题。有关方面曾将未经同意的私自朝觐称为“非法朝觐”，现改称为“零散朝觐”。“零散朝觐”虽在教法上够不上“非法”，但为了朝觐工作的有序开展以及穆斯林大众的集体利益，每个穆斯林应该有义务遵守和服从统一组织朝觐的相关规定。那些千方百计（甚至通过行贿、偷渡、欺骗等手段）私自完成朝觐者与因为遵守规则而延迟朝觐者相比，恐怕后者更加接近或符合教法的宗旨。再如，聚礼日的“胡图白”（演讲），中国穆斯林习惯上分为两部分进行，第一部分以汉语或民族

语言讲“瓦尔兹”，第二部分在用阿拉伯语诵读经训，劝导信众，这种做法就是结合中国穆斯林实际而采取的灵活变通的做法，在教法上属于细节问题，是完全可以变通和灵活处理的。至于有人主张中国穆斯林礼拜也改用汉语，则是有违教法原则的异端行为，万万不可推行。

在伦理层面，伊斯兰教在中国化方面有很多值得开拓的空间。伊斯兰教有丰富的伦理思想，中国文化也非常强调伦理道德，相互间有很多互通与兼容的地方。在当今时代道德滑坡危机频发的时代，努力挖掘伊斯兰教及中华文明丰富的伦理思想资源，对于建设和睦和谐、团结友爱社会秩序，无疑具有重要的现实意义。至于在生活层面，中国穆斯林的中国化程度已经相当高了，除了遵守基本的宗教禁忌外，中国穆斯林在衣食住行方面基本上与其他普通中国人已没有太多差异了。

概言之，坚持中国化的方向，既是伊斯兰教在中国传播发展千余年的历史经验，也是伊斯兰教今后继续顺利发展的客观需要。没有历代穆斯林先贤在中国化的道路上的艰辛努力与正确把握，伊斯兰教就不会成功融入中国社会，传播发展至今日。伊斯兰教在中国要继续顺利传播和发展，中国伊斯兰教界和各族穆斯林就必须正确把握当代中国的时代精神，坚持与时俱进，把握好伊斯兰教的统一性与多样性、原则性与灵活性、教义教理的恒数与时代发展的变数之间的平衡，以更加自觉和自信的勇气、更加开放包容的胸襟，秉承传统，恪守中道，融通百家，涵容万象，努力展现当代中国穆斯林“爱国爱教”的新气象、新风貌，在伊斯兰教中国化的道路上创造出新的建树，谱写出中国伊斯兰文化繁荣发展的新篇章。

丁俊 西北民族大学历史文化学院教授、
研究生导师

① 王岱舆：《正教真论》。

读《天方典礼择要解·自序》的 几点思考

冯今源

刘智《天方典礼择要解·自序》原文

愚承先君子志，译《天方礼法书》论[qì]。览者曰：“卷目浩繁，读者病之，盍[hé]择其要，以便初读者？”因于全书中，择其最关于民生日用者，汇为一帙[zhì]，曰《典礼择要》。览者曰：“简矣，第恐初学有所不解也。”因復于择要中，撮其初学之所当晓者，分节而解之。或引全书之所有，或旁搜他书之所载，要皆天方学也。解中有理明而义未尽者，復为广义。有义尽而理未畅者，又为实义。有义理明畅，而学浅者疑其非，乃质诸儒语，以释其疑。有事属寻常，而见小者訾[zǐ]其异，又设为问答，以鍼[zhēn]其惑。夫是礼也，虽事属寻常，而理寓高远。终身佩服而勿忘，即浑乎天理而无间也。虽理似隐深，而事极明著。引类取譬而有得，即灿然微妙之有徵也。虽载在天方之书，而不异乎儒者之典。遵习天方之礼，即犹遵习先圣先王之教也。圣人之教，东西同，今古一。第后世不之讲求，而遂渐失之矣。惟幸天方之礼为独存。是书也，始著立教之原，中述为教之事。天道五功，人伦五典，穷理尽性之学，修齐治平之训，以及日用寻常居处服食之类，皆略述大概。而以婚姻丧葬终焉。为卷二十，为篇二十有八。卷目不繁，包举颇广。虽于诸理之备细未悉，而为人之大纲，有终身用之不能尽者矣。圣人曰：“礼，人之所以立也。”先正曰：“礼之于人，若甘于蜜。蜜无甘，无

以为蜜。人无礼，何以为人？”是礼之关于人者，深矣切矣！先君子念礼法之不明，尝役志于斯矣。志未遂而身往。小子不敏，敢云继志，就予所学而述焉。览者诚能体诸心身，见诸实行，始不负古圣先贤传教之至义，而区区变文翻义之苦衷也。至其采择之精否，训文之工拙，尤望于同志者商之。

天方学人金陵刘智介廉氏识

上述《自序》，连同落款共计 670 字。文字虽简，而内容颇深，真大师手笔也。读后，深受启迪。逐一道来，与诸君分享。

1、举意端正，继承先人遗志，弘扬伊斯兰教文明

刘智在文章的开头和结尾都谈到，自己是继承先父遗志从事研究和写作的。刘智的父亲名三杰，字汉英，非常重视对伊斯兰教文化的学习与研究，曾撰写过一篇《清真教说》流传于世，据说民间广为流传的《回回原来》一书也出自其手，还曾帮助马注校订过全部《清真指南》的书稿。三杰对于伊斯兰教的礼法尤其重视，“尝赞叹伊斯兰理论底精微，很希望有人把这些理论翻译成中文。刘智在后来努力于译述，是受了父亲底很大影响的”。^①刘智自己也说“愚承先君子志，译《天方礼法书》……”。

按照现在的流行语来说，刘智应该是当时的“回二代”吧？近十几年来，我们的“回二

① 白寿彝：《校点天方典礼择要解序》。《天方典礼》，文通书局发行，中华民国三十七年六月上海初版，1 页。

代”们一般都是在前人归真后，发表一些自己并不十分熟悉的前人遗作，或为自己的前人树碑立传，使自己迅速成为回族学界或伊斯兰教学界的一颗“新星”。刘智不是这样。他继承的不是父亲的遗作，而是父亲的“遗志”：“先君子念礼法之不明，尝役志于斯矣。志未遂而身往。小子不敏，敢云继志，就予所学而述焉。”这一点着实令我感动。他不是躺在前人身上，靠吃前人未曾发表过的“遗作”追求个人名利；而是牢记前人遗志，发奋苦读，努力使自己搞明白伊斯兰教礼法的来龙去脉，然后，再就“所学而述焉”，写出“卷目浩繁”的《天方礼法书》。为什么他会这样做呢？我以为，刘智选择了一个能够支撑其生命的巨大支撑点——伊斯兰教信仰。刘三杰是有这种信仰的，他之所以对于伊斯兰教礼法情有独钟，“念礼法之不明，尝役志于斯”，就是他虔诚的伊斯兰教信仰所致。刘智继承了先父的这种坚定信仰，决心继承先父遗志，把前人没有搞明白的“天方礼法”搞清楚、弄明白，并让天下人咸被其教化。伊斯兰教最重举意，举意正则言行正，能持久。刘智举意端正，目标明确，没有个人丝毫杂念，虽然知道自己“不敏”，却“敢云继志”，就其所学而述焉。所以，他成功了，赢得了世代人们的尊重与爱戴。

人生需要支撑点，有了支撑才可以在人生的路上前进乃至奔驰。人生的支撑点，可以是事业，可以是爱情，甚至可以是复仇、追求名利等私欲。但是，这些支撑点都是阶段性的，时过境迁，退休了，情人分手，大仇得报，名利到手，私欲达到，动力就会丧失。所以，有人主张，人生的支撑点应该多一些，是有一定道理的。但我以为，人生支撑点还是有质量的不同，能够支撑人一生的无穷动力还是有的，那就是信仰，是人类的正确信仰。要树立起自己的信仰，要明白善恶是非，要清楚自己想成

为一个怎样的人，走怎样的人生之旅，为社会做怎样的贡献。信仰的背后是责任、担当、坚韧和一往无前。有了信仰的支撑点，无论在人生的哪一道关口，无论遇到何等挫折、困难、委屈、苦痛、寂寞、孤独等等境遇，都会有滋有味地生活，相信天会蓝、日会出、草会绿、水会清、人生会美好，就会咬着牙挺过那些短暂的人生困境，走出绝境，拥抱光明，拥抱胜利，拥抱幸福。

2、着眼于阐释正教、普及和弘扬正道，千方百计方便读者。

白寿彝教授对于《天方典礼择要解》给予了客观的评价。他说：

《天方典礼择要解》，是刘智三种重要译著中最有成就、最有影响的书。他的《天方性理》虽是煞费苦心，字斟句酌，究竟不如本书底踏实有用。《天方至圣实录》虽是气魄雄大，但是行文支蔓，体例不纯，年月舛误，要比起本书底简练来，实在也还差得多。

《天方典礼择要解》，共二十卷，前有例言，后有后编。卷一是全书的总纲，卷二至卷四是关于认主的部分，卷五至卷二十是关于事主的部分。在事主的部分内又可以分为四个部分：卷五至卷八，是“五功”，说的是天道；卷十至卷十三，是“五典”，说的是人道，是人与人相处之道；卷十四至卷十七，是“民常”，也说的是人道，是个人处理日常生活之道；卷九，卷十八至卷二十，是补充的部分，或是五功底补充，或是五典底补充。用现在的眼光看，本书对于伊斯兰底阐述，还缺欠若干重要的方面。最显著的，如伊斯兰底民主精神和为全人类服务的宏旨，本书都还不能表达出来。但如果我们理解本书作者底时代，他已经是善于尽他的力了。一直到现在，也还没有第二部书能做本书的代替。^①

白教授的评价是正确的。刘智的《天方典

① 白寿彝《校点天方典礼择要解序》，《天方典礼》，文通书局，中华民国三十七年六月上海初版，2-3页。

礼择要解》的确是其全部作品中最有成就、最有影响的精品之作。这和他着眼于阐释正教、普及和弘扬正道，千方百计方便读者有绝对关系。刘智完成了《天方礼法书》的译著工作后，向友人征求意见和建议。览者曰：“卷目浩繁，读者病之，盍[hé]择其要，以便初读者？”因于全书中，择其最关于民生日用者，汇为一帙[zhì]，曰《典礼择要》。览者曰：“简矣，第恐初学有所不解也。”因復于择要中，撮其初学之所当晓者，分节而解之。或引全书之所有，或旁搜他书之所载，要皆天方学也。解中有理明而义未尽者，復为广义。有义尽而理未畅者，又为实义。有义理明畅，而学浅者疑其非，乃质诸儒语，以释其疑。有事属寻常，而见小者訾[zǐ]其异，又设为问答，以鍼[zhēn]其惑。

你看，当友人告诉他：你这部《天方礼法书》卷目太浩繁了，何不从中选择一些最要紧的内容，以方便初读者呢？于是他听从了友人的建议，选择了那些最关乎“民生日用者”，汇集成一册，名之为《天方典礼择要》。友人又跟他说：简化是简化了，只恐怕初学者有些地方还是看不明白吧？于是他又在《择要》中把那些初学者所应当了解和掌握的常识“分节而解之”，或者是“引全书之所有”来加以解释，或者是“旁搜他书之所载”来加以解释，务必要使读者真正了解“天方之学”的要旨。在此基础上，作者自己觉得注解中“有理明而义未尽者，復为广义。有义尽而理未畅者，又为实义。有义理明畅，而学浅者疑其非，乃质诸儒语，以释其疑。有事属寻常，而见小者訾[zǐ]其异，又设为问答，以鍼[zhēn]其惑”。

这就是大师的胸怀！常看见现在很多“专家、学者”发表的学术巨著，题目大的吓人，或者很深奥、很神秘；内容也多是一大堆莫名其妙的新概念、新词汇，甚至是自己随心所欲“杜撰”出来的，好像他的作品就是不让人们看懂的。

人们越是看不懂，显得作者的学问越高深莫测。要以我的愚见，那不是在作学问，是在作秀，是炫耀自我，有哗众取宠之心，无实事求是之意。更有一些人玩弄教条，胡拼乱凑，拿着歪理当正理说，胡搅蛮缠，乱打棍子，乱扣帽子，把“文革”那套又搬出来吓唬人、乱整人。很多群众将现在一些专家、教授称作“砖家、叫兽”，不是没有原因的。而刘智却全然不是这样，他硬是要把深奥的伊斯兰教礼法用中国人民喜闻乐见的语言文字表述出来，让每一个读者、每一个初次接触伊斯兰教礼法的人，都能通过自己所撰写的这部著作，了解伊斯兰，认识伊斯兰，把握伊斯兰，践行伊斯兰。这才是真正的在弘扬教门，普及知识啊！读到作者的这段说明，能不对这位伟大的古代穆斯林大师表示衷心的感谢么？

3、强调“圣人之教，东西同，今古一”，引导人们遵习“天方之礼”，做一个懂礼、有礼之人。

在中国传统文化中，儒家文化居于主干地位。儒家伦理思想是儒家文化的核心。儒家伦理思想有两个重要特点：其一，是以“仁”为核心的伦理价值体系，体现了儒家重伦理、重社会价值的现实主义精神。其二，是以“礼”为核心的行为道德规范体系，充分体现了儒家道德教化学说中深刻的信仰意识。礼，源于上古时期的宗教祭神活动。《说文解字》云：“禮，履也，所以事神致福也。从示，从豐。”由此可知，儒家的礼文化，思想内涵是很丰富的，既履行天道以解决人与神的关系，也履行人道以解决人与人的关系。孔子讲：“非礼勿视，非礼勿听，非礼勿言，非礼勿动”。这是在明白无误地告诉人们，要以宗教的信仰精神严谨地对待人生。儒家礼学中的基本内容，如祭礼、凶礼及天命鬼神观等等，都是我国宗法性传统宗教的产物和基本理论；儒家的基本经典《诗经》、《尚书》、

① 《论语·颜渊》。

《易经》、《礼记》、《春秋》，也无一不具有宗教性内涵。

刘智认为，“天方礼学”与中国传统儒家的礼文化本质上是一致的。他说：天方礼学“虽载在天方之书，而不异乎儒者之典。遵习天方之礼，即犹遵习先圣先王之教也。圣人之教，东西同，今古一。”具体来说，“天方礼学”既包括“立教之原”，又包括“为教之事”；既包括“天道五功”，又包括“人伦五典”；还包括“穷理尽性之学，修齐治平之训”，以及日用寻常居处服食、婚姻丧葬等等，是“为人之大纲，有终身用之不能尽者矣”。他还进一步指出：

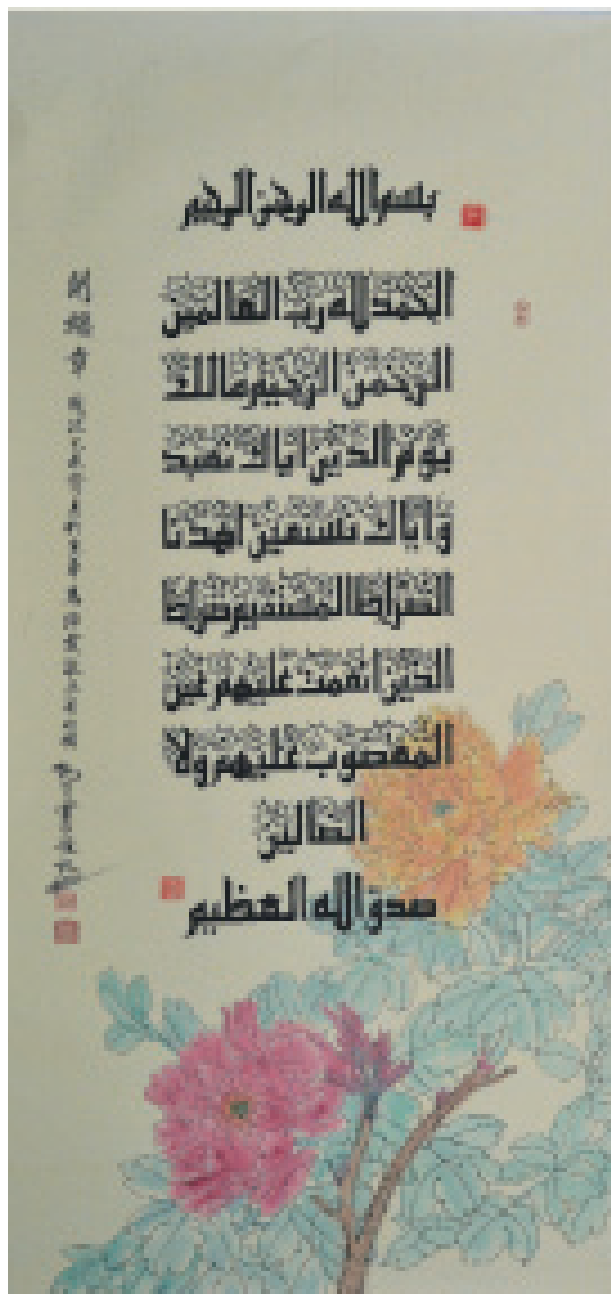
圣人曰：“礼，人之所以立也。”先正曰：“礼之于人，若甘于蜜。蜜无甘，无以为蜜。人无礼，何以为人？”是礼之关于人者，深矣切矣！

因此，他希望每一位穆斯林都能做懂礼之人、明礼之人，认真学习“天方礼学”，体诸心身，见诸实行，不负古圣先贤传教之至义，为我们的社会做出一些积极的贡献。

从礼文化的角度看现在，我们有多少应该反省的呀！比如，面对我们最亲最近的父母，不少子女往往会丢掉对待领导、朋友甚至对陌生人的那份微笑、耐心与真诚，不假思索、毫无顾忌地口无遮拦。然而，正是这些不经意之言，却不知多少次让内心脆弱的父母黯然神伤、暗自流泪呀！其他不讲礼让、不讲礼貌的事情不是更多么？正如刘智所说，“礼之关于人者，深矣切矣”！在一个普遍不讲道理、不讲礼让的社会，今天我们重温回族前贤刘智《天方典礼择要解》这部著作，应该是很有意义的。

冯今源 中国社会科学院世界宗教研究所研究员

古兰经首章



马瑞霞：回族，新疆书法协会会员

试析王岱舆的伦理道德观

金 贵

王岱舆伦理道德观的研究，学界已有所关注。在对王岱舆著作的学习、思考过程中，发现一个有意思的问题，即他的伦理道德观，也具有很强的价值取向。对此，学界的关注并不是很多。本论文欲对此问题进行探讨，以求教学界。

一、“孝”以获得真主的“搭救”为要

儒学重孝。儒学孝的内涵包括对父母的赡养且敬以及“慎终追远”等。王岱舆也是重孝的，他说：“且父母遗我以身体发肤，理当孝敬；”这里王岱舆就指出，父母给予子女“身体发肤”，故子女对父母的孝敬是天经地义的事，是应当的行为。这里他所强调的孝的内涵与儒学的关于孝的内涵是一致的，孟子也说：“孝子之至，莫大乎尊亲。尊亲之至，莫大乎以天下养。”从逻辑上讲，由王岱舆对父母“孝敬”的观念出发，他对儒学“尊亲”持认同立场也不会有什么問題。

但是，要指出的是，由于宗教信仰的关系，王岱舆对孝观念的认同，突出了其宗教信仰的价值取向。王岱舆说：“须知孝有三品：曰身、曰心、曰命，凡人惟养亲之身非孝也，所谓犬马亦皆有养，故曰非孝。孝亲之心志，乃常孝也，亦非至孝，何也？……所谓至孝者，三品皆备，奉亲于无过之地，使不堕于违逆之中，脱离还报之苦，更享无量之福。拜末五次祈求，施济

贫难，意归祖考，其为性命之至孝也。”从段话可以看出，“至孝”观念的出现，表明王岱舆在孝的选择上，更突出了真主“搭救”的一种观念——且以此为最终目的，即希望通过达到“至孝”，使亡亲能够在来世“不堕于违逆之中，脱离还报之苦，更享无量之福”。这种求真主搭救的观念是儒学所没有的。

对于这种特点，或许可以作这样的解释，即王岱舆对孝的理解是从伊斯兰出发的。从孝敬的观念上来看，王岱舆的孝的观念与儒学的孝的观念是一致的。也就是说，王岱舆是必然会认同儒学对父母要孝敬的观念。但是，“至孝”观念的出现表明王岱舆还是从伊斯兰的角度来理解孝的。

二、“忠君”是回族穆斯林们的当然行为

“忠君”观念，是传统社会中儒学伦理思想的重要内容。王岱舆提出，中国的回族穆斯林也是要有“忠君”观念的。他说“君王赐我以田里乐业，理当尽忠。”这里，王岱舆认为君主赏赐我田地，使我安居乐业，我就应该对君主报之以忠。他说：“且人认主、忠君孝亲，齐家治国，德泽天下，芳流千古，身虽未动，神游宇宙之间，无所不用其极，岂为身之所役哉。”可见，王岱舆也是有“忠君”观念的。

王岱舆还强调，一国必有一君，否则国家就会陷入混乱。他说：“且邦国有主，天地可

无主乎？国定于一，天地有二主乎？”“一国只有一君，二之则非；”“一郡若无一官，则通郡皆乱；一国若无一君，则通国皆乱。”“即如国之有君，家之有长，二则必乱矣。”这里王岱舆就提出，正如一个家庭只能一个做主的一样，一个国家就只能有一个君主，否则国家就容易出现混乱。可见，他对君王的认同上升到国家认同的高度，提出回族穆斯林们必须认识到“忠君”的政治意义。

当然，笔者认为，王岱舆的这种“忠君”观念并不是建立在儒学的基础之上，而是建立在伊斯兰信仰的基础之上。其证据有三个：第一，他认为，顺君在顺主之下。他说：“有三大正事：乃‘顺主’也、‘顺君’也、‘顺亲’也。凡违此三者，则为不忠、不义、不孝矣。”可见，他还是将顺主排列在第一位。第二，他不认同儒学“忠君”思想中的“君权神授”观。王岱舆说：“须知大本真忠，始自天子，盖君不能自君其君，惟主能与其为君。”这里要强调的是，由于在“神”的观念上认识不一致，这里，王岱舆所要表达的意思主要是讲，君权主授，此种观念是儒学所没有的。第三，王岱舆也承认君臣之应有礼，但是他不主张臣子对君主行跪拜大礼。王岱舆说：“臣子拜礼君亲，不似拜礼真主。盖主仆之间，自有分别至礼，非不拜也。又云：天地造化我，君王职掌我，父母养育我，师长教诲我，兹五伦之大纲，缺一不可，有何分别？”从上述引文中可以看出，王岱舆认为，君臣之间应该遵循一定的礼仪，伊斯兰教强调礼拜真主，而不强调对君主的跪拜一事，并不是对君主的不忠，而是因为，君主只是真主的仆人，穆斯林是只能对真主行跪拜大礼，故穆斯林们不对君主行跪拜大礼，但对于君主还是有“忠君”之实的。

总之，在王岱舆看来，“忠君”是回族穆斯林们的当然行为。回族穆斯林们的财产若为君王所赐，就必须忠于君王。“忠君”还利于

国家的稳定。“忠君”也是回族穆斯林“顺主”之下的行为，其地位也是极高的。

三、“仁”的抱负在于证明“真主的仁爱”

儒学的人生理想及德性扩展的抱负之一便是“仁”。“仁”的含义及意义在儒学里是平实而博大的。王岱舆对于儒学“仁”的人生追求的认同，主要体现在以下判断上：

其一，王岱舆提出，仁者有所爱与不爱，真主也有所爱与不爱，人们应当努力获得真主所爱。他说：“夫仁人尚能爱人，能恶人。设若天地之主，不与善人升天国，何以为能爱人；不降恶人于地禁，何以为恶人。”从中就可以看出，王岱舆指出，一般的仁人是能够有所爱，有所不爱的，并以此来论证，真主当然也是有所爱，有所不爱的，被爱者上天国，被恶者下地狱。人们应当努力为真主所爱，升入天国。

其二，王岱舆提出，真主造化了人，人“同始一源”故当以“推己及人”的立场出发，“能施远爱”。他说：“凡仁义之施有二：仁者推己及人，当有人己之殊，不分人己而言仁义者谬矣。若民物皆与己一体，惟知爱己奉己，而不推之人者，即小人耳，何也？小人直知有己，而不知有人，岂得称仁义乎？夫德之厚者，在远而不在近，若近爱自身，以及其亲爱，虽异类亦能，况小人乎？惟智人君子，能施远爱，包括宇宙，无所不及，盖因世人尽出真主造化，同始一源，理当悉爱，况君亲兄弟，有恩有伦之重者，据经旨又非他人等也。且爱亦非虚爱，凡人饥则食之，渴则饮之，无衣则衣之，无居则舍之，愚蒙则教之，病患则顾之，过失则谏之，孤独则养之，争讼则解之，侮玩则恕之，死亡则葬之，无物则助之。”王岱舆认为，人因为为真主所造化，同始一源，那么，人与人之间就应当坚持“推己及人”与“理当悉爱”的基本立场，实现由“近爱自身”到“亲爱”再到“远爱”的转变。这表明王岱舆对儒学仁的“推己及人”

的认同,也是建立在人类同始同源的基础之上,是为了证明真主在造物之初并没有原罪说,也没有不平等之说,而是给予人人以平等与轻松,由此,王岱舆也在另一层面阐述了真主仁爱的思想。

还要强调的是,儒学“仁”的理想的义蕴是极其丰富的,从上述论述来看王岱舆对儒学“仁”的理想的认同至少体现在,他也坚持认为“仁者能好人能恶人”及“仁”的实现要靠“推己及人”的思想方法方面。他的这种认同是为了阐述真主仁爱的思想。不难理解,他对儒学“仁”理想的认同并不是全面地,因为他还说:“若孟子首以‘仁义’为题,而劝时君以‘行仁政’,其结处在‘王天下’,岂非利乎,因事有经权,治有先后,皆为世人溺于名利久矣。若不以利歆之,害怵之,则无引导之由。譬如制绫锦之衣,必以线缝,设若无针,线终不能自入,然其针一过即出,所存之衣者惟线耳。正教虽以后世之真利害,惊醒世人,然终归于认主。是故上意至,下念自无所容留矣。”表明了王岱舆对于儒学的“仁”的理想的认同和对其中“行仁政”,“王道”也不是完全认同,亦有所保留的方面。

可见,王岱舆对儒学仁的认同,还是为了突出真主的仁爱,而不是为了实现仁政,行王道,即实践儒学关于“仁”的价值取向。当然,这并不意味着,回族对于仁政与王道是排斥的。

四、对“三纲”“五伦”的认同在于融入主流社会

“三纲”与“五伦”作为儒学特有概念,到宋明时期,程朱理学已把“三纲”以及“五伦”说成是不以人的意志为转移的、万古长存的“天理”,其对于社会的稳定起到了积极作用。对于这一强大的文化力量,王岱舆是持认同态度的,这种认同的出现,可以理解为他想通过此举,引导回族穆斯林们融入主流社会。

王岱舆认为:“人为万物之灵,首立纲常,

以正心诚意修身为本,”“是故正教纲常,昆弟朋友,亲戚邻里之道,莫不备理,”“大都纲常伦理无过师友事大,”从上述引文中可以看出,他提到了“纲常”二字,需要强调的是这里的“纲常”之纲指的就是君臣、父子、兄弟、夫妇、朋友中君为臣纲,父为子纲,夫为妻纲。王岱舆在其它地方也明确地讲:“夫君为臣纲,父为子纲,故文武之职,必由于君王;子孙之名,定出于父祖。主宰之名,由人强立,岂不三纲倒置也哉。”“若清真之教,女嫁夫家,至死方出其门,虽父母危亡,非由夫命,自不敢归视其疾。缘会亲之条,自十岁始,除父母伯叔同胞兄弟母舅之外,虽至戚亦不相见,所以君子远嫌疑也。”可见,他对“三纲”的认同。

对于“五伦”,王岱舆也是认同的。他说:“皆缘不明三纲外之大纲,五伦外之大伦耳。唯正教之五常,仁为感念真主之造化;义为代理真主之普施;礼为拜谢真主之恩慈;智为辨认真主之独一;信为全信真主之明命。其君臣、父子、夫妇、昆弟、朋友之道,皆自此源发,莫不互有所归焉。”“在外则全君臣之礼,朋友之交;在内则全父子之亲,夫妇之节,伦理灿然,教典毕具,无不全矣。”尽管王岱舆对“五伦”的理解不同于儒学,但是,他还是认为,君臣、父子、夫妇、昆弟、朋友之道也是伊斯兰所坚持的。

从上述分析来看,王岱舆对于“三纲”“五伦”等儒学思想是认同的。客观上这种认同,使得回族社会建立了与主流社会一样的社会伦理或规范。这种共同的社会伦理与规范的出现,使回族穆斯林能够更积极地融入到主流社会当中,也使回族社会与主流社会能够保持一致性——可传递的一致性。

五、“克己”“恕人”以“归真入道”为目的

“克己”,就是严格要求自己、自律、自

省，使行为符合道德规范。“恕人”就是对别人宽以待之，不必苛求。儒学十分重视“克己”。孔子重“仁”，至于如何实行“仁”，他提出诸多思想主张来，其中之一就为克己。同样，孔子也是重视“恕人”之道的，他在强调，“仁者爱人”的同时也提出“仁者恕人”的思想主张。此种思想自孟子以来，一直得以继承。

王岱舆也是有克己、恕人的主张的。他说：“听命者，乃不循自性，克己私心。真主设譬晓谕云：‘受辖之仆人，在彼不能自专一事。’此指分明令人听命克己，而不自用。所以世人之违犯，皆缘任性之偏私。如不听命，焉能克己，不克己，不能归真入道也。听命为天道，克己为人道，互相表里，发于一心，而寓于四事。”“大都克己，则万无一失；”这里王岱舆就指出，“克己”是人道，“克己”可以使人不自以为是，不遵从自己的私心，不任性，能使人做到公正客观，能“归真入道”，而不克己的人则不能走在真主指引的大道上。

对于儒学的“恕人”理念，王岱舆必然会认同的，因为他也讲“恕人”。他说：“是故恕人乃圣贤之事，恕己乃偏僻之心。克己恕人，方能进入正道；有己恕己，遂渐入于邪端。因无己，所以恕人；因有己，惟知自恕。”这里王岱舆就指出人要“恕人”，这是圣贤的行事，才是真主指引的正道，而恕己者则不然，这些往往步入邪端。

王岱舆提出了自己的“克己”及“恕人”的思想，他的这种思想与儒学中的“克己”、“恕人”的思想内涵、所追求的价值目标是有所不同的，王岱舆的“克己”、“恕人”的最终目的就是“归真入道”。

通过对王岱舆伦理道德观与中国儒文化中伦理道德相关论述、思想的比较，可以看出王岱舆之所以能够成为回族学界中一个杰出的知识分子，就在于他坚持伊斯兰文化与当时的主流文化——儒家文化的互动，从而使其既能够突破一般宗教人士的视野，也能够自信地坚持其固有穆斯林知识分子的立场。

从王岱舆的出现也可以看到，回族当中开始出现了一些公共知识分子，这些知识分子关心回族社会及回族文化的命运，这些人与宗教知识分子或宗教传承人不同的是，他们更关注中国社会对回族社会及回族文化的认知与理解，更用心的处理好伊斯兰文化与社会主流文化的关系。

（文中引文采自王岱舆著：《正教真诠·清真大学·希真正答》、以及作者所著《异而同而异——王岱舆对儒学的一种理解》等）

金 贵 宁夏社会科学院回族伊斯兰教研究所副研究员，博士



论陕西学派与金陵学派之特色及关系

季芳桐

陕西学派与金陵学派是中国伊斯兰教的两个学派，前者偏重教育，成员多为经师，为中国伊斯兰教的传承做出了贡献；后者偏重著述，成员多为思想家，为中国伊斯兰教思想史的发展做出了贡献。两个学派虽有差异然都是中国伊斯兰教学术生态不可或缺的一方面，彼此之间亦有许多的联系与互动，如此一来，才使中国伊斯兰教兴旺发达。

明清时期，是中国伊斯兰教大发展的时期，这一时期涌现出一大经师、学者和思想家，也出现了许多的学派。比如：胡登州，以及陕西学派；张中、王岱舆、刘智等，以及金陵学派。这两大学派风格迥异，一个在北方、一个在南方，一个重教育，一个重思想。下面分别探讨一下。

一

陕西学派，大约产生于明代中晚期，是因陕西经学教育开拓者胡登州开班经堂教育而出现的一个学派。清代学者赵璨编撰的《经学系传谱》，详细记载了该学派（门派）的成员姓名、籍贯、以及彼此的师承关系等。陕西学派源于胡登州（胡太师），是胡门的门生、弟子，以后都是从事经堂教育的经师或学者，至于是——传、二传、三传还是四传等都有清晰地记录。从学派的活动与特点来观察，陕西学派实质是一个教学型的学派，而非思想性的学派，其活动或工作的重点在于经学教育，不仅培养了一批又一批弟子，而且构建了一套经学教育的体系（包括教学体系、课程教材体系、教学方法，学业评价等），为汉地经学教育、为伊斯兰教的传承做出了巨大贡献。关于陕西学派的弟子门人，赵璨的《经学系传谱》有详细记录，这里主要阐述教学体系与课程教材的体系。

陕西经学教育，分为普及教育（即回文小

学）专业教育（即回文大学、经堂）两大类。普及教育的课程主要是：拼音与识字、古兰经选、教律初阶；专业教育的课程是：阿拉伯文的词法、文法、修辞、逻辑，波斯的文法、文学，教律的初阶、中阶、高阶，认主学、经注（阿文）、经注（波斯文），苏菲初阶、苏菲高阶。涉及：语言文学、教律学、经注学、苏菲学四大学科。学习方式，主要是背诵、抄写等。陕西经学的学习年限没有具体规定，或因人而异，一般多为六至七年。陕西经学教育采用的课本有13种，通称为“13本经”：

1. 《连五本》，共5卷，为阿拉伯语词法、语法的基础课本。
2. 《遭五·米斯巴哈》，为阿拉伯语中级语法课本，系《连五本》的诠释。
3. 《满俩》，又名《舍莱哈·卡非耶》，为阿拉伯语法的理论课本。
4. 《白亚尼》，系阿拉伯语修辞学课本。
5. 《阿夏伊德》，又名《阿夏伊德·奈赛菲》，为认主学课本，有杨仲明的《教心经注》和马坚的《教典诠释》汉译本。
6. 《舍莱哈·伟夏业》，系哈乃斐学派的教法著作（共4卷），有王静斋阿訇的《伟夏业》汉译本（节选）。
7. 《海瓦依·米诺哈吉》，波斯语语法学名著，中国学者常志美著。

8. 《虎托布》，系对40段圣训的波斯文注释，侧重于宗教道德修养，有李虞宸阿訇的《圣谕详解》汉译本。

9. 《艾尔白欧》：波斯文本，系对另外40段圣训的注释，侧重于人生哲理。

10. 《古洛司汤》，波斯语文学著作。中国流传颇广，有王静斋的《真境花园》汉译本。

11. 《米尔萨德》：波斯文本，着重讲解苏菲派修身养性，认主、近主之道的哲学著作。有伍遵契的《归真要道》汉译本。

12. 《艾什阿·莱麦阿特》，为波斯文的苏菲主义理论著作，有舍起灵的《昭元秘诀》汉译本。

13. 《古兰经》，参照各种经注，通讲全经。

陕西经学的教育体系是从实践中提炼出来，经过多年的教育实践而固定下来，应该说是系统的规范的。陕西经学教育的教育模式源于陕西西安地区，随着陕西学派成员毕业后的不同流向，于是陕西经堂的教育模式也由陕西推广至内地大部分地区，以至成为整个汉地的伊斯兰教经学的教育体系和教育模式。

柴提克先生认为：在伊斯兰教中，知识分为二类，即传递性知识与理智性知识。传递性知识是完全依赖于过去学到的知识，包括语言、语法、历史、法律、《古兰经》和圣训^①。依据这样的原理以及上述陕西经学教育的特点，似乎可以将陕西学派视为传递性知识的学派。当然，传递性学派并非没有理智性知识，也并非不重视理智性知识，只是侧重点不在这方面而已。作为传递性知识的学派，一般比较重视传承系统的，陕西学派也不例外，其传承的系统为：陕西学派门人→胡太师→阿拉伯→穆罕默德→《古兰经》。因为，这涉及教育模式以及学派传承的合法性与权威性，换言之，这是合法性的证明，也是权威性的例证。风气所致，明清时期的穆斯林一直以陕西为伊斯兰教经学教育中心（陕西回民起义后转以导河为中心），

一贯以授业于陕西，授业于某某阿訇而自豪。

综上可知，陕西学派是一个源自经堂教育的教育性学派，是一个教授传递性知识的学派，其成绩主要体现在伊斯兰教教育领域内，即为汉地的伊斯兰教教育确定了基本的教育体系，并培养了一大批高水平的学生，其为中国伊斯兰薪火传承所做出的贡献是巨大的。

二

金陵学派是活跃在金陵以及江南地区的一个伊斯兰教的思想学派，代表人物：张中、王岱舆、伍遵契、马注、刘智等。从师承方面看，金陵学派或有人与陕西学派的某些经师有一定的联系，可能曾一度受教于陕西，但绝大不是门人关系，他们大部分自修成才，没有固定的师承系统。金陵学派的特点可以归纳为：以金陵（南京）为主要活动地，以汉文译著为主要标志，以苏菲（包括正身、清心、尽性）修持的根本方法的思想性学派。需要解释几点：其一，汉文译著为主要标志。需要说明，金陵学派在译著活动中，虽然有翻译、有著述，然以著述为多，其代表作：王岱舆的《正教真诠》、马注的《清真指南》、刘智的《天方性理》、《天方典礼》等，都是著述。从中国伊斯兰教发展史来看，汉文的翻译与著述都是必须的、不可或缺的，可是较之与转述他人思想（翻译），直述自己的思想观点（著述）的价值意义更大。由于金陵学派以汉文著述为主，所以要求学者不仅能够使用汉语汉文，而且需要对于汉地文化，即对儒道佛为主的汉地文化，有深刻地理解和把握。否则，所撰写的汉文著作难有较高的学术地位，因为融会贯通各家的文化才能在学术上有所创新，有所发展。史载：王岱舆、马注、刘智等学通四教（回儒道佛）；他们的著作在中国伊斯兰教史上拥有崇高地位，证明两者之间存在因果联系。其二，以苏菲修持为根本方法。伊斯兰教的功修主要为五功和苏菲。

金陵学派重视五功，更重视苏菲。因为认主、近主、与主合一的重点，在于苏菲功修。王岱舆的《清真大学》、刘智的《天方性理》一致认为，苏菲不仅是开发自身智慧的方法与路径，同时也是道德实践的方法与路径。是修养论与认识论的统一，所谓境界多高，体认就多深。换言之，一旦离开道德实践与功修，即无境界，无体认可言。其三，金陵学派属于一个理智性知识的学派。按照柴提克的观点，理智性的知识，是从自心而来，是从人自身的心灵而来，是依据自身的觉悟、醒悟，而获得的一种智慧^③。金陵学派著作虽然也有传递性知识的，但侧重点在于理智性的知识，他们代表作：张中的《归真总义》、王岱舆的《清真大学》、刘智的《天方性理》等等，都是关于理智性知识的论著。或许这正是金陵与陕西的区别之所在。

或是有人认为，明清时期的伊斯兰教学派都是陕西学派分支。言外之意，都是受惠于陕西经堂教育的弟子，可以视为再传弟子。实际上，这种观点并不正确。因为，陕西学派是一个教学型的学派、属于传递性知识的学派，金陵学派是一个思想性学派、属于理智性知识的学派，两者差异太大，难以归一。不可否认，两个学派之间存在着某种程度的师生关系。比如刘智曾师从袁汝琦等等。但是，从根本上看，他们是自修成才，马注、王岱舆、刘智的自序（叙）都有清楚地说明。关键是，他们学通四教，何人能够教授四教？何人能有资格成为四教之师？

或有人认为，前辈学者在著述中并没提及金陵学派，所谓金陵学派是现在南京学者的自创。其实，随着中国伊斯兰教的研究在不断地深入，以前未论及的问题，现在开始论及；以前探讨不充分的问题，现在渐渐充分起来。所以，学派研究不在是过去是否有人论及，而在所提出的问题是否符合历史事实，是否合乎学术规范？笔者认为：金陵学派的这一学者群，是客观存在的历史事实，而其群体成员之间，具有

较为一致的学术风格、特点（一如上文所述），将其命名为一个学派并无不妥。李兴华等合著的《中国伊斯兰教史》，将金陵学派的几位思想家归入“汉文译著活动”一章中，这大致不错。但是，从中国伊斯兰教思想史发展来看，张中、王岱舆、马注、刘智等思想家的共性特点，以及在思想史上的贡献未能充分地显现出来，或者说未能充分阐述出来。所以，这里探讨其共性，归纳学派特点，实则是希望真实、准确地反映出学派在思想史上的地位与贡献。至于，马注、张中非南京籍，是否能够归入金陵学派之问题。其实，他们在南京从事宗教、学术活动时间教长，将其归入并无不妥。而且，学派之研究有相似案例：古人在论江西诗派时说，非人江西，诗江西也。同理，金陵学派非人金陵，思想金陵也。可见此类研究比较侧重学派成员之间学术风格的一致性。

学界常说，金陵学派中的王岱舆、刘智等与宋明理学思想相似，或者说他们借鉴了宋明理学的一些概念等。这些看法有一定道理，因为，宋明理学的两大分派：理学、心学，都是重视理智性知识的学派，都推崇个人直觉顿悟，都是一种知识类型的学派，故而彼此沟通、借鉴要容易些，相通、相通之处也会多些。金陵学派与道教、佛教关系也基本如此，道教重守静、佛教重禅定，都是通过内心开发自己固有智慧，影响所致，张中的《归真总义》里，亦有佛教痕迹。

总之，金陵学派是一个活跃在江南地区的理智性的知识学派，成员多为思想家，其成就主要体现在思想、哲学方面，显著标志是汉文著作。

三

陕西学派与金陵学派是中国伊斯兰教中，各有其不同的风格、特色，然彼此之间也存在密切的联系。美国学者柴提克先生说：伊斯兰教的知识有二类：其一，传递性知识，其二，

理智性知识。彼此关系有似中国的“小学”（传递性知识）与“大学”（理智型知识）。“小学”与“大学”虽不相同，然“小学”的目标是“大学”，“大学”的基础是“小学”，若离开了这个基础，心灵的醒悟则无从谈起。从宏观的学术生态环境看，“小学”、“大学”各有其不同的功用，前者利于文化传承，后者利于思想发展。因此，伊斯兰教不能没有“小学”，也不能没有“大学”；同理，穆斯林不能没有陕西学派，也不能没有金陵学派。具体而论，广大穆斯林来讲既需要掌握传递性的知识，诸如伊斯兰教语言、教法、《古兰经》、以及圣训等；也需要掌握理智性的知识，以开发自己的智慧，通过醒悟而认主、近主、乃至与主合一。所以，在历史上，常有去陕西学经的南方人，也有许多熟悉刘智的《天方性理》的西北穆斯林。这就是陕西学派与金陵学派存在与发展的社会基础。当然，陕西学派与金陵学派的存在，对于穆斯林宗教生活与功修的纠偏也具有重要意义。西北穆斯林多重视教法、重视阿拉伯语、波斯语、重视传承系统，然亦有的只注意细节不注意根本的偏向，金陵学派的诸如《归真要道》、《清真大学》、《天方性理》、《天方典礼》等著作，对于纠偏有很大帮助。南方一些地区宗教信仰淡化，陕西学派的传递性的知识与教学方法对于恢复信仰，建立合乎规范的宗教生活、宗教功修亦有助益。所以，陕西学派与金陵学派都是不可或缺的，都有自己独特贡献。

从中国伊斯兰教发展史上看，陕西学派与金陵学派是两个典型性很强的学派，其他一切学派诸如山东学派、云南学派等，基本不出这两大学派类型之外。换言之，不是传递性知识的学派，就是理智性知识的学派，而绝无其他类型。需要说明是，在晚清民国时期，两派已经开始合流。比如，民国时期的成达师范、陇东师范，以及中国各地伊斯兰教经学院等，既重视传递性知识，又重视理智性知识。成达学

校的课表就是例证：

成達師範學校課程表一（民國十六）											
天方性理	天方典禮	波斯文藝	性理學	認主學	敬主學	波斯文法	阿文語理學	阿文章法	阿文句法	阿文字法	聖訓
				二	二				四	三	一
				三	三				六		六
				三	五				四		六
	二				四	三	一	二			六
			三		四			二		二	四
二		三	二		二					二	四

从上表可知：金陵学派的著作《天方性理》、《天方典礼》已经成为学习的课程；陕西学派的传授阿拉伯、波斯的语言、语法，以及《古兰经》圣训等，也都是必须课。显然，传递性知识与理智性知识的融合已经是一个成达的主要基调，而陇东师范、及其它伊斯兰教学校的教学情况也大致相似。

从实际效果看，民国以后一百多年时间里，各地清真寺、各类伊斯兰教学校培养出了一大批经师、阿訇，其中达浦生、王静斋、马松亭、哈德成、庞士谦等为其佼佼者，而思想家则基本没有。无论是时代的原因还是个人的原因，金陵学派的传承都出现了危机，希望广大穆斯林学者能够认识到这个危机。目前，对于经学教育传递性知识出现的危机，大家都能够警觉，各方面呼吁也能够引发共识；可是理智性知识出现的危机，人们往往没有深刻感受，也不甚注意。其实，中国伊斯兰教的发展，中国伊斯兰教在中国思想史的地位，乃至在世界学术界的地位，都离不开这种类型的学者、思想家。当下西北各大教派都在践行“苏菲”功修，只是进展如何，收获如何尚无系统总结；海外学成归来的学者不少，然是否重视理智性知识，以及是否能用汉语表达自己思想理论都有待观察。

季芳桐 南京理工大学社会学系教授、博导。

传承中国伊斯兰文化传统 保护中国伊斯兰文化遗产

张广林

前两年，国家宗教事务局领导专门到太原清真古寺参观调研，对清真古寺内保存良好的书法木雕《古兰经》第三十卷给予很高评价。在清真古寺院内省心楼和古碑亭前，古色古香的中国传统寺院建筑和中国古代著名书法家米芾、黄庭坚的碑刻，令大家驻足观看，并嘱咐当地伊协负责同志要加强对文物的保护，要弘扬我们中华优秀传统文化，继续高举爱国爱教的旗帜，开展好正常的宗教活动，团结和带领伊斯兰教界人士和穆斯林群众，为民族团结和社会进步做出新成绩。

一、中国伊斯兰教历史悠久，中国伊斯兰文化源远流长

公元651年，第三任哈里发奥斯曼派遣使者与中国通好，在之后1300多年的传播与发展中，伊斯兰教与中国传统文化互相影响，相互融合，逐渐成为中华文化的有机组成部分。伊斯兰文化在中华大地传播的过程，也是不断中国化的过程，中国伊斯兰文化不仅是阿拉伯伊斯兰文化的衍生物，在其与中国传统文化的交流中，还融入了以儒家为代表的中国传统文化中一些有价值的成果，同时又吸收、融合了每个民族固有的本土文化和社会习俗。尽管如此，伊斯兰教的教理、教义并没有因此消弭，穆斯林也把伊斯兰文化中道、宽容、和谐的宗

教理念，把其独有的阿拉伯式宗教建筑形制，穆斯林传统的经商理念，把伊斯兰教育的思想带到了中国内地，使伊斯兰教得到了更为广泛的传播，使伊斯兰教走上了中华的漫长历程。

北京早在元代时，城内信奉伊斯兰教的回回民户即达近三千户，现存牛街礼拜寺的始建，最迟不晚于辽宋时期，迄今已有一千多年的历史。明代以后，北京城内的穆斯林人口大增，于是先后又建起了锦什坊街清真普寿寺（明初）、安内二条清真寺（明初）、花市清真寺（永乐十二年）及东四牌楼清真寺（正统十二年）、通县张湾清真寺等数座清真寺，成为伊斯兰教在华北地区的传播中心之一。元明时期，由于阿拉伯、波斯商人和传教士的大量涌入，中国从南到北，从西到东，各地都兴建了大量的清真寺。诸如扬州、广州、杭州等地建成了穆斯林聚居区。开启了中国伊斯兰教建筑的历史，广州的怀圣寺、杭州的凤凰寺、扬州的仙鹤寺和泉州的麒麟寺都以其精美的中国传统建筑形制与阿拉伯建筑形制相结合而闻名世界，是世界宗教建筑史上的宝贵遗产。

明末清初在江南地区，伊斯兰教在内地与儒家文化强烈的碰撞，催生了融合了儒家文化的中国伊斯兰文化，对于中国穆斯林的精神启蒙具有不可估量的重大意义。著名的“金陵学派”及其代表人物刘介廉等就是这一时期中国伊斯

兰文化的突出代表，他们以儒诠经，既保护阿拉伯伊斯兰文化的完整，又便于在传统文化根基深厚的中国大地传播伊斯兰。把具有东方色彩的伊斯兰教与闻名于世的古老中国文化联系了起来，使伊斯兰教在远离它的诞生地，在一个被中国传统文化包裹的十分严密的国度里获得了生存的空间。

“以儒诠经”运动不仅带来了中国伊斯兰文化的大发展，而且带动了伊斯兰经书出版、发行的兴盛。清乾隆至光绪年间，镇江的清真寺与穆斯林就先后刊刻印刷过20多部伊斯兰教经典；云南昆明、大理等地也相继刊印了杜文秀木刻版《古兰经》和马复初、马联元等穆斯林学者、教育家的著作，并流通与闻名全国。

大量伊斯兰教经书的出版、发行又促进了经堂教育的发展。伴随着“陕西学派”、“金陵学派”和“云南学派”的著书立说，中国伊斯兰经堂教育在中国西北、华北、山东、江苏和云南地区分别发展起来，且各具特色。经堂教育通常所使用的“十三本经”就是阿拉伯语、伊斯兰教与汉语言和中国传统文化融合的典范。

具有中国特色的伊斯兰文化不仅丰富了中华文化的内涵，也为伊斯兰文化在世界范围内的发展与演进提供了一个成功的经验。我们不能忽视中国伊斯兰教的历史，更不能忽视中国伊斯兰教的特色。

我们保护中国的伊斯兰文化遗产，传承中国的伊斯兰文化，是对中华文化多元性的肯定，是对属于中国穆斯林独特的精神文化的肯定和传承。文化遗产是历史与传统的见证与载体，我们对其进行保护，实质上是在保护其传承古今的现实功能。

二、宣传中国伊斯兰文化传统，保护中国伊斯兰文化遗产是我们的责任

宣传中国伊斯兰文化传统，保护中国伊斯兰文化遗产，是历史赋予当代中国穆斯林的光

荣职责，是伊斯兰教为构建社会主义和谐社会服务的重要内容。

中国特色的伊斯兰文化，其内容博大精深，形式丰富多彩，包括信仰体系、宗教伦理、社会意识、道德规范、生活方式等等。伊斯兰文化反映着伊斯兰文明的特性：它使人类具有信仰，却要求去理性的思考；它给人类以宗教，但倡导科学态度；它指导人类注重精神，却鼓励创造物质财富，两世兼顾；它提倡立足今世，不忘后世，以今世求后世，两世吉庆。在伊斯兰文明当中，“天启”的含义与人类的利益紧密相连，信仰与理性，精神与物质，现世与来世，个人与集体，权利与义务，因循与创造，这些对立的事物都达到和谐与统一，这是符合现代社会发展需要的和谐与统一，是鼓励人们生存和创造的和谐与统一，是谋求社会安定、共同发展的和谐与统一。

植根于中华大地信仰伊斯兰教的我国各族穆斯林，传承伊斯兰教中的爱国爱教思想，扶贫济困，崇善弃恶，恩不求报，清不沽名；创造财富，保护环境，发展经济，谋求幸福。伊斯兰文明的内涵与中华民族的以爱国主义为核心的团结统一，爱好和平，勤劳勇敢，自强不息的精神是一致的。

因此，保护和宣扬中国伊斯兰文化传统是弘扬优秀的中华文明重要组成部分。建设社会主义和谐文化，需要汲取宗教文化中的正能量，从而在不同思想文化的相互激荡中，培育出具有民族精神的和谐思想，为中华民族的伟大复兴提供昂扬向上的精神动力，这是我们这一代人的责任与荣耀。

三、保护中国伊斯兰文化遗产希望引起全社会的关注

国家宗教局领导在太原清真古寺参观调研期间，对中国古典式伊斯兰建筑大加赞赏，对发扬伊斯兰教优良传统，加强伊斯兰文化古迹

的保护提出了要求。在去年我们对四川、云南等省区的伊斯兰文化古迹调研过程中，愈发感到加强宣传和保护伊斯兰文化遗产的迫在眉睫。我们发现当前在全国大部分地区，群众生活得到改善后，普遍开始拆旧寺，建新寺，不考虑建筑环境的搭配，无视建筑的历史，无视建筑文化特色，盲目修建阿拉伯式清真寺，把原本可以修旧如旧的中国古典式清真寺建筑纷纷拆毁或废弃，保护状况堪忧。这种状况在一定程度上反映出，我们中的一些穆斯林群众忽视了伊斯兰教传入中国1300多年来中国化的这一历史事实；更重要的是，中国传统式清真寺建筑的人为被毁有负我们这一代人鉴往知来的存史责任。应该说明，我们并不是一味强调在我国伊斯兰建筑就必须是中国古典式，我们欣赏阿拉伯伊斯兰建筑之美，我们不反对宗教建筑的多样性，但是我们反对忽视历史的盲目行为，反对不惜代价拆毁古建筑的做法。不仅如此，一些清真寺中所存的手抄本《古兰经注》和原版经学著作、匾额、木刻、石刻碑文等大都有上百年的历史，有的成书年代更为久远，但是它们没有得到妥善的保护，在不具有任何保护措施的情况下直接摆放在图书馆书柜中或堆放清真寺院落一角，或纸张脆弱或风化严重，字迹日渐模糊，不堪久存。我们担心中国的伊斯兰文化传统因此失去被传承与记忆的现实载体，而文化遗产恰恰是当代青年穆斯林了解、感知、传承和发扬中国的伊斯兰文化亟需的生动教材

和宝贵财富。唯有将伊斯兰文化遗产保护工作做好，青年穆斯林才能更好地书写具有中国文化底蕴的伊斯兰文化的未来篇章。习近平总书记对古建筑保护有这样的论述他说：“保护好古建筑，保护好文物就是保护历史，保护城市文脉，保存历史文化名城的优良传统。现在许多城市在开发建设中，毁掉许多古建筑，搬来许多洋建筑，城市逐渐失去个性。”总书记的话告诫我们，古建筑不仅仅是建筑，它更是一座城市，是一个国家文明文化的重要载体和标志。我们无论城市改造工作有多忙，任务有多繁重，难度有多大，成本有多高，都不能改变我们对传统文化，对古建筑所负有的保护责任。

为此，我们倡导要积极响应国家宗教局领导的要求，把保护中国伊斯兰文化遗产工作做好。针对中国伊斯兰文化遗产所面临的严峻现实，我们建议搞一个全国性的保护宗教文化遗产宣传年。宣传年的内容包括，在全国范围内召开“中国伊斯兰文化宣传与保护”系列研讨会，如“中国清真古寺的宣传与保护研讨会”、“中国伊斯兰历史文物古迹宣传介绍会”等等。呼吁全国各省、市、自治区保护现有伊斯兰文化遗产，唤起广大穆斯林群众对中国伊斯兰文化遗产的保护意识，加强对中国伊斯兰文化传统的宣扬力度，让中国伊斯兰文化的优秀传统能够代代相传。

张广林 中国伊斯兰教协会副秘书长



20 世纪 80 年代以来的刘智研究

王伏平

刘智先生（约 1664—1730）是清代著名回族伊斯兰教思想家，与王岱舆、马注、马德新齐名，被称为中国伊斯兰教“四大汉文译著家”或“四大回儒大师”，是中国近代历史上伊斯兰教哲学思想的集大成者。学术界对刘智的研究成果颇丰，本文根据所掌握的资料，就 20 世纪 80 年代以来学术界对刘智先生的学术成就和学术思想等方面的相关研究进行归纳总结，以期求教于方家。

一、综合研究

白寿彝的《刘智》（《中国穆斯林》1983 年第 3 期）一文，就刘智先生的生平简介、著述等进行了论述，认为刘智是“第一个正式沟通伊斯兰和儒家的道理的”^①。梁向明的《刘智及其伊斯兰思想研究》（兰州大学出版社 2004 年 1 月版）一书，介绍了刘智先生的家世出身、治学背景和著述等，并对刘智先生的伊斯兰思想的来源、内容、影响和贡献等进行了论述。孙振玉的《王岱舆 刘智评传》（南京大学出版社 2006 年 8 月版）一书，是匡亚明先生主编的《中国思想家评传丛书》之一，对刘智先生的生平和思想及其贡献进行了极为系统的评述，认为刘智先生的贡献主要有：“第一，刘智将明清回回理学推向了其发展的顶峰。第二，刘智的著述及其成就极大地推动了伊斯兰教在中国本土的发展。第三，刘智的著述活动及其成就进一步推动了历史上的回汉文化交

流。”^②

二、刘智先生著述的研究

刘智一生著述颇丰，著有《天方性理》《天方典礼择要解》（简称《天方典礼》）《天方至圣实录》《五功释义》《真境昭微》《天方三字经》《天方字母解义》等。罗万寿的《刘智和他的三“天方”书》（《西北民族研究》1991 年第 1 期）一文，介绍了刘智的三部流传广泛的著述《天方典礼》《天方性理》和《天方至圣实录》的主要内容、学术价值及其影响。

（澳）唐纳德·丹尼尔·莱斯利、穆罕默德·瓦塞尔著，王东平、邵红英译的《刘智所使用的阿拉伯文和波斯文资料》（《回族研究》1998 年第 4 期）、王根明的《刘智著作参阅的阿拉伯文文献考释及其研究评述》（《西北民族研究》2008 年第 1 期）和姚继德、王根明的《刘智〈天方性理〉采辑经书文献考》（《回族研究》2012 年第 4 期）三文，就刘智著述所参阅的阿拉伯文和波斯文文献进行了较为全面的考释，对研究古代伊斯兰世界与中国穆斯林社会的文化交流有重要价值。纳巨峰的《先贤刘介廉著述及版本考》（《回族研究》2011 年第 3 期）一文，在前人研究及调查的基础上，基于中国、日本和西方的馆藏，利用方志，重新审视并考证了刘智著述的写作、原刻及版本情况，为学界研究刘智著述及其思想提供一份较为坚实的著述及版本目录。

① 白寿彝．刘智 [J]．中国穆斯林，1983(3):18

② 孙振玉．王岱舆 刘智评传 [M]．南京：南京大学出版社，2006:323-325.

林松的《中国最早的一部先知穆罕默德年谱——刘介廉编撰〈天方至圣实录〉漫谈》（《中国穆斯林》1982年第2期）和张嘉宾的《〈天方至圣实录〉概述》两文，介绍了《天方至圣实录》的写过过程、主要内容、价值以及问世刊印的历程。纳国昌的《启蒙读物——〈天方三字经〉》（《中国穆斯林》1990年第6期）和艾月洁的《刘智与〈天方三字经〉》（《文史知识》1995年第10期）两文，介绍了刘智的中国伊斯兰教诗歌体启蒙读本《天方三字经》的主要内容，认为从其社会影响来看，《天方三字经》堪称回族启蒙读本中的绝唱。^①丁谦、马德良的《〈五更月〉浅识》（《中国穆斯林》1991年第5期）和张承志的《刘介廉的五更月》（《读书》1999年第4期）两文，对刘智的论述伊斯兰教苏非主义的诗歌体读物《五更月》进行了论述。金宜久的《刘智的〈天方字母解义〉》（《阿拉伯世界》1996年第4期）一文，对刘智的阿拉伯文研究专著《天方字母解义》所阐述的伊斯兰教神秘主义思想进行了论述。

孙俊萍、苏宝贵的《〈天方典礼〉哲学思想初探》（《哲学研究》1993年第11期）一文，对《天方典礼》中所阐述的中国伊斯兰教哲学思想和观点进行了探讨。张红娟的《从刘智的〈天方典礼〉看中国穆斯林的家庭伦理观》（《昌吉学院学报》2010年第2期）一文，对《天方典礼》有关穆斯林的家庭伦理的阐释进行了论述，认为弘扬伊斯兰教中婚姻家庭关系的积极成分，可以增强中国穆斯林在思想和行动上与社会主义精神文明建设的认同感和主人翁意识，使广大穆斯林在思想和行动上与社会主义精神文明建设的的要求保持一致，这将对民族地区及全国整体道德建设水平的提高起到一定的促进作用^②。高占福的《从〈天方典

礼〉展示的“以儒诠经”思想看伊斯兰教在中国的本土化》（《回族研究》2010年第3期）一文，通过对《天方典礼》中的“以儒诠经”思想进行分析，阐述了伊斯兰教在中国的本土化发展历程。认为，“以儒诠经”是我国穆斯林最早的“解经”活动。“以儒诠经”是伊斯兰教在中国本土化的一次思想文化探索，奠定了回族伊斯兰教哲学思想的基础，其贡献具有传世的积极意义^③。季芳桐、白莉的《论达浦生与刘智——以〈伊斯兰六书〉与〈天方典礼〉为观察点》（载《世界宗教研究》2011年第4期）一文，通过对比分析刘智的《天方典礼》和达浦生的《伊斯兰六书》两书，论证了达浦生对刘智等中国伊斯兰教金陵学派思想理论的继承和创新，使金陵学派的思想在现代得到延续与发展。张嘉宾的《〈天方典礼〉概述》（《黑龙江民族丛刊》1986年第3期）一文，论述了《天方典礼》的主要内容和儒家思想对中国伊斯兰教的影响。

燕国材、朱永新的《刘智〈天方性理〉对大脑研究的贡献》（《心理科学通讯》1983年第6期）一文，分析了刘智《天方性理》关于大脑总觉作用和功能定位的思想。陈久金的《〈天方性理〉所反映出的回回宇宙观》（《回族研究》1993年第1期）一文，介绍了《天方性理》中记载的有关天地形成和变化，对天体构造的认识，天体运动和四季变化的机能等穆斯林的宇宙观念。杨忠东的《〈天方性理〉与苏非神秘主义》（《新疆大学学报（哲学社会科学版）》2002年第1期）一文，通过分析苏非神秘主义与《天方性理》的理论渊源关系，指出《天方性理》是一部以伊斯兰教的神秘主义为核心，宋明理学的术语为表述手段，“内伊外儒”为基本特点的伊斯兰教教义学——哲学著作。季

① 艾月洁. 刘智与《天方三字经》[J]. 文史知识, 1995(10): 81.

② 张红娟. 从刘智的《天方典礼》看中国穆斯林的家庭伦理观[J]. 昌吉学院学报, 2010(2): 24.

③ 高占福. 从《天方典礼》展示的“以儒诠经”思想看伊斯兰教在中国的本土化[J]. 回族研究, 2010(3): 47.

芳桐的《回儒修养理论比较——以清初回族思想家刘智〈天方性理〉为考察点》（载《西北民族研究》2005年第3期）一文，以刘智《天方性理》为考察点，比较、研究了刘智的伊斯兰教心性论与修养论，认为它与理学的修养理论基本相同：两者无论在心性论的思路、分类、功能，还是在修养论的内容、次第、境界等方面，皆相近或相通。村田幸子著、姚继德译的《刘智〈天方性理〉中的“先天”与“后天”》（《回族研究》2009年第2期）一文，对《天方性理》中的两个重要概念“先天”与“后天”的哲学内涵进行了理论探讨，比较了它们与先秦儒家《伏羲图》及宋明理学中的渊源关系，展示了明清回儒“以儒诠经”哲学创新的一个范本。冯杰文的《理同、义和、性相通——〈天方性理〉与儒学在人性问题上的相通之处》（《世界宗教研究》2009年第4期）一文，从《天方性理》关于人性问题的论述到中国儒学在人性问题上的探讨做一比较研究来说明《天方性理》是将儒家之道与天方之经“择其理同而义合者”编纂而成。季芳桐的《〈天方性理〉与〈天方典礼〉的内在关联——兼论刘智思想的核心观念》（《宁夏社会科学》2013年第2期）一文，通过分析《天方典礼》和《天方性理》的内在联系，进而论述了刘智的心性观念，认为“心性观念的形成与阐述，不仅对于刘智思想具有重要意义，对于中国的伊斯兰教思想理论的成熟、完善也具有非常重要的意义”^①。季芳桐的《刘智〈天方性理〉的主旨及影响》（《北方民族大学学报（哲学社会科学版）》2014年第4期）一文，论述了《天方性理》主旨思想及其对中国主流社会和中国伊斯兰教的影响。

三、刘智先生思想的研究

余振贵的《清代中国伊斯兰文化的重要基

石——穆斯林译著家刘智学术思想评析》（《宁夏社会科学》1990年第2期）一文，从刘智的哲学观念、伦理思想、史学观和教育理念等方面对刘智学术思想进行了评析，认为刘智是一位宏扬和传播伊斯兰教文化而奋斗的回族思想家。金宜久的《中国伊斯兰探秘——刘智研究》（东方出版社1999年9月版）一书，系统地探讨了刘智思想的渊源和模式，刘智思想中“真”由先天到后天、由无形（性理）到有形（形器）的隐显变化；“真光”的照明而有大世界（天体）和小世界（人）；人的信仰根源于内光，人返归“真”的基础则为外光对内光的反照；以及他的宗教伦理思想、神秘思想以及刘智思想的载体及其体现。该书史料丰富，论述精深，分析透彻，观点新颖，堪称刘智伊斯兰伦理思想研究的扛鼎之作^②。沙宗平的《中国的天方学——刘智哲学研究》（北京大学出版社2004年1月版）一书，较系统地阐述了刘智的宗教哲学思想，特别是刘智的“真一说”和刘智的“人论”。通过对刘智的主要哲学著作《天方性理》的有关原始资料的解释、分析和综合，试图梳理出刘智宗教哲学的基本思想体系，如“真一论”、宇宙论以及伊斯兰生命学说、认识论、归真论等。王希的《刘智“三一说”新解》（《北方民族大学学报（哲学社会科学版）》2015年第6期）一文，对刘智思想中的“真一、数一、体一”构成的“三一说”进行了阐释，认为三一论乃是《天方性理》的整体构架，旨在从苏非哲学的角度阐明伊斯兰的三项基本原则，即认主独一、先知性和复归。而且，若按内容的分量而论，《天方性理》卷三、卷四以及卷五的一部分，其主要议题可以说都是以体一为中心的，因为关于人、小世界、完人、人的心性、三乘功夫的相关论述，其主旨无疑是要阐述人如何明心尽性，通过认主法圣而最终

① 季芳桐.《天方性理》与《天方典礼》的内在关联——兼论刘智思想的核心观念[J].宁夏社会学,2013(2):79.

② 梁向明.明末清初回族三大汉文译著家伦理思想研究[M].北京:光明日报出版社,2010:3.

复命归根,在源于真主并归于真主的大化循环中,实现人本己的终极价值和意义^①。沙宗平的《从“真一说”看明清之际的回儒融合》(《南京大学学报(哲学:人文科学:社会科学版)》2003年第1期)一文,以刘智思想“真一说”为例,探讨了伊斯兰教与中国传统文化的相互融合,指出,具有中国特色的伊斯兰“真一说”,就是明清之际中国回族穆斯林学者自伊斯兰教立场出发,主动融合儒家理论的重要思想结晶。冯怀信的《论刘智哲学思想对理学的吸收融合》(《回族研究》1998年第2期)一文,以《天方典礼》和《天方性理》为思想资料,对刘智哲学思想与理学的融合关系进行了探讨,认为刘智哲学思想是伊斯兰哲学和中国传统哲学交汇融合的结晶。刘智从充实和完善伊斯兰教哲学、使之适应中国社会现实的需要出发,以自身“学通四教”的文化心理素质为优势,从宇宙观、认识论、人学理论等方面全方位地改造和吸纳“理学”的概念、术语、思维方式和思辨成果,形成了极富中国特色的伊斯兰教“真宰造化一切”的宇宙观,“即物识主”“率性修道”的认主修养说,“清心尽性”“归根复命”的性命论,成功地实现了由经典伊斯兰教向中国伊斯兰的创造性转换,建构了中国伊斯兰哲学体系,丰富了中国传统哲学的内容和形式^②。

梁向明的《略论刘智宗教思想的来源》(《黑龙江民族丛刊》2002年第2期)一文,探讨了刘智宗教思想的来源,认为刘智的思想主要包含伊斯兰文化思想和儒家文化思想。同时,伊斯兰教苏非主义也是刘智思想的一个重要来源。何亚将的《伊斯兰教信仰与中国传统思想的深层结合——论刘智的宗教观念》(《江苏社联通讯》1990年第1期)一文,论述了刘智将伊斯兰教教义与中国传统思想相结合而成的伊斯兰教宗教观。李斌的《刘智的教道渊源论》(《西

北师大学报(社会科学版)》2004年第1期)一文,在对《天方至圣实录》进行梳理的基础上,系统地叙述了伊斯兰教的创立及其传播史,从而较完整地反映了刘智的伊斯兰教史观。村田幸子著、马效佩译的《刘智的法圣成贤观》(《西北民族大学学报(哲学社会科学版)》2010年第1期)一文,首先对伊斯兰教圣道与伊斯兰教这两个概念作出了界定,然后阐述了刘智解说伊斯兰教信仰“伊玛尼”时所讲述的三大原理,即认主独一、来源与归宿,并进而论述了刘智法圣成贤观的核心,即认清宇宙这个大世界和人这个小世界的来源,从而追随穆圣的圣道,返璞归真,最终回归真主。米寿江的《刘智的“五典”与中国伊斯兰教伦理道德》(《中国穆斯林》1999年第1期)和乌勒返·努尔兰的《刘智援儒释伊之“五典”说探析》(《回族研究》2014年第2期)两文,论述了刘智援儒释伊的“五典”说(即君臣、父子、夫妻、兄弟、朋友五个方面的人伦关系)的内容、特点和意义,从而系统阐述了中国穆斯林基本的人伦规范。

冯怀信的《刘智人学思想述评》(《西北民族研究》1999年第1期)一文,系统地阐述了刘智的人学思想,认为刘智的人学思想是伊斯兰哲学与中国传统哲学的“重人”思想价值取向在新的历史坐标点上碰撞互融的结晶。分析研究他的人学思想及理论建构过程,不仅有助于开拓伊斯兰文化、中国文化研究的新领域,而且对于弘扬中国传统文化、伊斯兰优良传统,促进中阿文化交流事业,都有重大的鼓舞作用和借鉴意义^③。丁克家的《论刘智思想中的“完人”观念》(《回族研究》2012年第3期)一文,较系统地论述了刘智的“完人”思想及其文本表述。村田幸子著、姚继德译的《刘智论人极》(《回族研究》2006年第2期)和村田幸子著、许淑杰、魏静译的《中国穆斯林思想

① 王希. 刘智“三一说”新解[J]. 北方民族大学学报(哲学社会科学版), 2015(6):106.

② 冯怀信. 论刘智哲学思想对理学的吸收融合[J]. 回族研究, 1998(2):58.

③ 冯怀信. 刘智人学思想述评[J]. 西北民族研究, 1999(1):101.

中的人格完美——刘智“人极”论研究》（《南京大学学报（哲学：人文科学：社会科学版）》2006年第3期）两文，对刘智的“人极”论（即“完人”思想）进行了阐述。

马富春的《刘介廉先生的宗教译著对以后伊斯兰教派的影响》（《阿拉伯世界》1983年第1期）一文，论述了刘智的著述对中国伊斯兰教派的学理发展产生的影响。高占福的《刘智宗教思想对西道堂教派的影响》（《宁夏社会科学》1990年第2期）和马德良、丁谦的《刘智思想对西道堂影响浅析》（《世界宗教研究》1995年第1期）两文，较系统地论述了刘智思想对中国伊斯兰教西道堂的影响。指出，探讨刘智宗教思想对西道堂的影响，最有说服力的根据是马启西生前所写的“遗联”“遗训”和道堂本身的宗教尊奉，道堂内外的口碑资料及后人研究的成果，亦可列为佐证^①。敏生光的《刘智思想与西道堂》（《回族研究》1991年第4期）一文，通过分析刘智宗教思想的形成、西道堂的初创、西道堂的振兴和集体生活，从而阐述了刘智思想对中国伊斯兰教西道堂的重要影响。

敏文杰的《儒家“五伦”思想和刘智“五典”思想之比较》（《回族研究》2007年第1期）一文，从四个方面就儒家“五伦”思想和刘智“五典”思想进行了比较分析，以期全面认识包括伦理思想在内的伊斯兰文化的本来精神。杨忠东的《试析刘智的人生理想论——兼论刘智和朱熹的区别》（《新疆大学学报（哲学社会科学版）》2001年第1期）、《形似与神异——刘智与朱熹的比较研究》（《新疆大学学报（哲

学社会科学版）》2003年第1期）和马多勇的《刘智与朱熹人性论比较研究》（《回族研究》2015年第1期）三文，论述了刘智的伊斯兰教人性论思想，并分析了其与朱熹的人性论的异同。沈毅的《试论刘智哲学宇宙论对朱熹理学本体论思想的“中介化”过程》（《北方民族大学学报（哲学社会科学版）》2011年第6期）一文，分析了刘智的哲学宇宙论及其对朱熹理学的借鉴，指出，刘智在建构其中国伊斯兰哲学系统时，虽大量使用了朱熹理学的概念、范畴以表述他伊斯兰教认主学的宗教思想，但彼此间论述的实质问题则有很大的不同。刘智在某种程度上实现了对朱熹理学的“中介化”。刘智著述中对理学思想的伊斯兰化表达，才是刘智思想的真正源泉^②。阿里木·托和提的《伊斯兰学者刘智的“元气”与日本儒者伊藤仁斋的“一元气”思想——朱子学“理”、“气”学说的批判与重构》（《回族研究》2011年第1期）一文，探讨了刘智的“元气”思想与日本儒者伊藤仁斋的“一元气”思想的异同。指出，刘智依据伊斯兰宗教哲学思想，而把朱子学形而上思想体系，更抬举及不仅将形而上，而且还信念超越形而上的神圣哲学思想体系。伊藤仁斋则把这种形而上思想体系的价值意义和形而下思想体系分开来，觉得对人而言，回到实际生活是最重要的，提倡的是孔子意义上的道德生活^③。

（本文附件：“刘智研究论文索引”略）

王伏平 宁夏社会科学院 回族伊斯兰教研究所

① 高占福. 刘智宗教思想对西道堂教派的影响 [J]. 宁夏社会科学, 1990 (2): 15.

② 沈毅. 试论刘智哲学宇宙论对朱熹理学本体论思想的“中介化”过程 [J]. 北方民族大学学报 (哲学社会科学版), 2011 (6).

③ 阿里木·托和提. 伊斯兰学者刘智的“元气”与日本儒者伊藤仁斋的“一元气”思想——朱子学“理”、“气”学说的批判与重构 [J]. 回族研究, 2011 (1): 90.

大运河伊斯兰文化的碑证

金基厚

伊斯兰教是沿着水陆两条丝绸之路来到中国，而大运河是两条丝绸之路的汇合之地。在运河两岸留下的一些伊斯兰碑刻，成为中国伊斯兰文化的重要组成。

一、古润礼拜寺“宋元清真寺朝向碑”

在镇江古润礼拜寺里有一通顶部半圆形长石碑，系宋元时期（1271年前）礼拜寺大殿内“米哈拉布”（礼拜朝向）碑。全碑用阿拉伯文刻成，周围刻以具有典型的中国伊斯兰色彩的蔓草样花饰，顶部莲花造形太思米：“奉至仁至慈的真主之名”；中部圆形中国手写体阿文，是《古兰经》选段：“你们所当崇拜的，是唯一的主宰；除他外，绝无应受崇拜的；他是至仁的，至慈的。（2：16）；底部菱形库法体阿文，为《古兰经》选：“……你们应当叩头，应当崇拜你们的主……（22：77）”。该碑艺术价值较高，目前未发现同类碑刻。根据该碑的明显中国化的图案，可以说明在宋元时代，就已经形成中国伊斯兰教，她既有外来“血统”，确更具中国特色，镇江伊斯兰教协会根据此碑成比例放大，制作新雕件作为现在新古润礼拜寺大殿朝向。

二、定州《重建礼拜寺记》碑

定州是大运河流域的古城之一，宋朝就建有礼拜寺，至元朝因“规模狭隘，势难多容，众欲有以广之”。于是出现当地回回官员普颜帖睦儿出面集资重建的事迹。碑文如下：

重建礼拜寺记

“大元至正三年，普公奉命，统领中山府兵马，甫一褫，士卒驯习，百废俱举，时天下宴然乃谓众曰：“今有司建学^①，以祀先圣，殚厥职，知所尊也。吾独无所尊乎？吾回回人拜天，其事也，不知此地亦有吾属，而知所以拜天者乎？”左右对以：“回回之人遍天下，而此地尤多，朝夕亦不废礼。但府第之兑隅^②，有古刹寺一座，堂宇止三间，名为礼拜寺，乃教众朝夕拜天，祝延圣寿之所，其创建不知昉于何时，而今规模狭隘，势难多容，众欲有以广之，而力弗逮者数十年。今公之来镇兹土也，其将有以拓之乎？”公遂慨然以改筑之事为己任，乃首捐俸金百两，并谕教之同志者，各出赏以营治之。于是鸠工度材，大其規制，作之二年，正殿始成。但见画栋雕梁，朱扉藻梲，而壮丽华采，有不可以语言形容者。殿宇既成，行将晋礼，乃嘱予为文以记之。予惟天下之教，儒教尚矣。下此而曰：释与老^③，虚无寂灭^④，不免于妄，且其去人伦^⑤，逃租赋^⑥，率天下之人，而入无父无君之域，则其教义又何哉？

① 学：即指礼拜寺，例如女清真寺称为女学。

② 兑隅：duì yú 西面，出于唐 刘禹锡 《许州文宣王新庙碑》。

③ 释与老：指佛教道教。

④ 寂灭：梵语；度脱生死，进入寂静无为之境地。此境地远离迷惑世界，含快乐之意，故称寂灭为乐。

⑤ 去人伦：指出家。

⑥ 逃租赋：当时佛、道寺观习惯上不纳地租、赋税。

惟回回之教也，寺无像设，惟一空殿。盖祖西域天方国遗制。其房四面环拜，西向东，东望西，南面北，北朝南。中国在西域之东，是教中拜者，咸西向焉。考之舆图曰：默德纳国^①，即回回祖国也。初，国王谟罕蓦德^②，生而有灵，有大德，臣服西域诸国，诸国尊号为“别谟拔尔”^③。犹华言之天使云，其教专以事天为本，而无像设。其经有三十藏，凡三千六百余卷。其书体旁行，有真、草、篆、隶^④之法，今西域诸国皆用之。又有阴阳、星历、医药、音乐。隋开皇中，国人撒哈伯·撒哈的·幹葛思始传其教入中国，是知宗以万国为家，录善不遗。其曰以事天为本，而无像设。今近而京城，远而诸路，其寺万余，俱西向以行拜天之礼。而殿则空焉，盖造物之主，不可以行迹求，若拟之像，则类物，殆亦渎矣。惟有想无像，以表其诚。其遗风流俗之美，盖可知也。况其奉正朔^⑤，躬庸租^⑥，君臣之义无所异；上而慈，下而孝，父子之亲无所异；以至于夫妇之别，长幼之序，朋友之信，举无所异乎，夫不惟无形无像，与《周雅》无声无嗅之旨吻合；抑且五伦^⑦具备，与《周书》五典五惇^⑧之义符契，而无所殊焉，较之释老，不大有间乎？目其拜天之礼，一日五行；斋戒之事，每岁一举。与夫沐浴无间于寒暑，施与不问其亲疏，则又其笃信力行，而无所訾议焉者也。予因晋公之请，而嘉是教之真且纯也，乃为之记。

“时大元至正八年岁在戊子，春二月之吉。承务郎真定路安喜县尹兼管诸军奥鲁^⑨杨受益撰文并书丹。”

该碑碑阴还记载了重建定州礼拜寺捐资者芳名。（略）

《重建礼拜寺碑记》不仅仅是一通记载由地方政权主导重修礼拜寺史实的缘由、伊斯兰教阿拉伯世界的兴起、向中国的传入，伊斯兰教建寺规制的教义依据、基本教规等，同时还区分了与佛、道两教在事主（朝廷）、赋税、人伦方面的各自态度，指出了伊斯兰教教义与中国传统伦理道德相契合之处，由于碑刻所限，以上所述各项内容极其简略，言论难免有偏颇遗漏之处，但此碑记不失为研究伊斯兰教中国化进程的一份绝好素材。

三、济南清真南大寺《来复铭》碑

伊斯兰教从唐代传入华夏以来，历经宋、元，直到明朝中叶，当年的蕃客已演变明朝的回回，汉语已成了回回民族的母语，回回知识分子已普遍接受了中国的儒文化。为了给正信者以理论思想，必须用中国传统文化来弘扬伊斯兰教义。《来复铭》作者陈思是济南南大寺的掌教，他以中华文明阐发伊斯兰教义这一思路，创作了《来复铭》妙文。其中“来”字讲我们来源于安拉的创造，来源于先天世界，带着为安拉治理大地的使命，降生在“顿亚”今世里；“复”，表示我们人类完成了今世生活，带着一生的功过，应安拉的召唤，复归安拉；在复生日，接受清算与奖惩。以“来复”两字为主题，展现了将伊斯兰教义与中国社会相适应的智慧。

碑文如下：

来复铭

无极太极，两仪五行。元于无声，始于无形。皇降衰彝，锡命吾人，与生俱生，与形俱

① 默德纳：即麦地那

② 谟罕蓦德：即穆罕默德

③ 别谟拔尔：波斯语“先知”音译。

④ 真草隶篆：汉字的书体，这里以此喻阿拉伯语也有多种字体。

⑤ 正朔：正统的意思，指朝廷。

⑥ 躬庸租，就是以虔诚之心遵守法定的赋役制度中力庸和田租的规定。

⑦ 五伦：古代汉族的五种人伦关系和言行准则。

⑧ 五惇：上古时期法律专家皋陶所创制的法律制度，极有逻辑，其中就有“五典五惇”、“五刑五用”……）

⑨ 奥鲁：蒙古语 auruq 的音译，明代汉译为“老小营”，指征成军人的家属所在。

形。仁人合道，理器相成。圣愚异禀，予赋维均。是故心为郭廓，性为形体。繇太虚，有天之名；繇气化，有道之名；合虚与气，有性之名；合性与知觉，有心之名。存心与性，以事其天；慎修厥身，以使此命，主敬穷理，以卷此性；戒慎恐惧，以体之道；不愧屋漏，以事此心。斯与造物为徒矣。不尔，天顾畀之，人顾弃之，其将何以复帝者之命？

关于《来复铭》的解读，已有拙文《鉴赏〈来复铭〉》刊登在《中国穆斯林》2000年第一期，这里就不再赘述。

四、明太祖御制百字赞

南京净觉寺有长方形石碑1通，记载明洪武三十一年（1398）前太祖朱元璋撰写的《百字赞》：

明太祖御制百字赞：乾坤初始，天籍注名，传教大圣，降生西域。授受天经，三十部册，普化众生。亿兆君师，万圣领袖。协助天运，保庇国民。五时祈佑，默祝太平。存心真主，加志穷民，拯救患难，洞彻幽冥。超拔灵魂，脱离罪业。仁覆天下，道冠古今。降邪归一，教名清真。穆罕默德，至贵圣人。大明洪武元年。

原来南京净觉寺曾存有该《百字赞》木质匾牌，后被毁。南京伊斯兰教协会于2002年重新勒石，西安有同一内容的石碑一通。

《百字赞》一文是否出自朱元璋之手不得而知，或为权臣代笔，这也并不奇怪。重要的是，此文反应了朝廷对伊斯兰教的政策，是在积极引导伊斯兰教与中国社会相适应。

五、扬州《永乐敕谕》衍生的清真寺碑刻

帛书《永乐敕谕》是中国伊斯兰教历史文献。系明成祖朱棣关于保护伊斯兰教的诏令。1956年在江苏扬州普哈丁墓园世袭伊玛目兰晓阳处发现。敕谕上有汉、波斯、蒙古3种文字。

汉文全文是：

谕米里哈只：朕唯人能诚心好善者，必能敬天事上，劝率善类，阴翊皇度。故天锡以福，享有无穷之庆。尔米里哈只，早从马哈麻¹之教，笃志好善，导引善类，又能敬天事上，益效忠诚。眷兹善行，良可嘉尚。今特授尔以敕谕，护持所在。官员军民一应人等，毋得慢侮欺凌。敢有故违朕命，慢侮欺凌者，以罪罪之。故谕。永乐五年五月十一日。

文末盖有御玺，阴刻四字：“救命之宝”。

另外泉州麒麟寺、福州清真寺、苏州惠敏清真寺、杭州凤凰寺将此敕谕刻于寺内石碑之上；西安化觉巷清真大寺镌刻于木匾之上；松江清真寺在清康熙十六年（1677）《重修真教寺碑记》中提及此事。苏州碑刻受谕者是“米里闪思丁”；松江碑记所引受谕者则是“赛亦的哈马鲁丁”。金天柱（字北高）所撰《清真释疑补辑》中亦收录了《永乐敕谕》，受谕者“赛一忒哈马鲁丁”。这一情况表明了政权对伊斯兰教的保护政策，将同样文本发往好多清真寺。当然也不排除其他清真寺竞相将其刻石，将受谕者写成本寺掌教，以保护自己权益不受侵犯。他们为什么会如此“大胆”，“妄造”圣旨？而朝廷并没有追究，这正好说明了明朝政权对伊斯兰教的政策比较宽容，在于引导其与社会相适应。

六、扬州《西域先贤普哈丁墓碑记》

《西域先贤普哈丁墓碑记》又名《先贤历史记略》，镶嵌于普哈丁墓北区过道之东壁，光绪三十四年（1908）六月立，巴巴窑清真寺的以玛目等监制。碑文如下：

先贤历史记略：普哈丁者天方之贤士，负有德望者也。相传为穆罕穆德圣人十六世裔孙，宋咸淳间来游扬州。其时绿杨^①城东有龙王庙，

^① 绿杨：扬州古地名。

老僧华仙素擅法术，颇有名誉，见先贤欲一斗其伎俩，卒不能胜，乃折服而退。未几，先贤亦归西域。越三年，复东游至津沽，遂移舟南下，一夜即达广陵。抵船，舟子呼客起，不应，视之，则已归顺^①矣。时德祐元年七月二十三日。事为郡守元公所闻，知为异人，乃建墓于兹土。国初，海贼入寇，兵至维扬，见此墓疑有宝石金玉等物，发之，石甫启，火光忽冲出，烈烈熊熊，贼猝不及防，负伤者甚众，胆乃大丧，退数十里。守者见墓中并无骸骨，但有天经一卷及冠履扇杖而已。呜乎！以事略目教门至宋已成江河日下之势，脱非我先贤留此显迹，觉世警愚，使后人得所观感，至今宗教更不堪设想矣。先贤乎！其殆为贵圣之代表，抑亦为吾教之干城也乎？

光绪三十四年六月初旬，教中一分子谨序并书。本寺以妈目等监刻。

结语：

伊斯兰教自唐朝随着商品流通的潮流，由水陆两条丝绸之路来的中华泱泱大国。以文化的形式感染着土生土长的华人，当日留居东土的“蕃客”也逐渐演变成了中国回回。

由于中国文明的天启性和包容性，逐渐将西域的伊斯兰文化融汇成中国伊斯兰文化。本文的主旨也在于指出中国的伊斯兰文化有着两个源头。一个是来自西域的伊斯兰文化之源，另一个源头就是华夏文化。特别是明末清初的以儒诠经运动形成的金陵学派只是一条支流，所以我们称其为“派”，而他的“汇”或叫“聚”，就是中华文化和伊斯兰文化。离开了中华文明就没有中国伊斯兰文明，当然没有伊斯兰文化的东传，也同样没有中国伊斯兰文化。相碰撞产生火花，相融合就是适应。

金基厚 镇江伊斯兰教协会顾问



李建涛：回族

① 归顺：去世

扬州伊斯兰教的传入及扬州回族的由来

黄义通

扬州地处长江中下游北岸，大运河与长江交汇处，是一座有 2500 年历史的文化名城。这里经济繁荣、文化发达、交通便捷，曾是中国与海外交通的重要港口城市和“海上丝绸之路”的起讫点。

一、唐代伊斯兰教在扬州的传播

伊斯兰教于唐代初期通过陆上和海上丝绸之路传入中国。唐永徽二年（651）八月，阿拉伯帝国第 3 任哈里发奥斯曼首次遣使来华，我国伊斯兰教史学家一般把这一年作为伊斯兰入华之始。自唐永徽二年（651）至唐贞元十四年（798）的 148 年间，见于记载来华的正式使节就有 37 次之多。中国穆斯林绝大多数属伊斯兰教的逊尼派，而扬州教派属逊尼派的一个分支“格底木派”。

唐代伊斯兰教传入扬州的较早历史资料，见于明人何乔远所著《闽书·方域志》。据载，伊斯兰教创始人穆罕默德的门徒有大贤四人，唐武德中（618-626）来华传教，一贤传教广州，二贤传教扬州，三贤、四贤传教泉州。据史学家和考古学家考证，广州怀圣寺（又名光塔寺）的光塔和泉州灵山“圣墓”，是唐初遗物，与《闽书》记载相吻合。但关于二贤传教扬州，在正史与扬州地方史籍中，均无明文记载，也未发现其遗迹。《旧唐书》卷一二四《田神功传》记载：唐上元元年（760），田神功“至扬州，大掠百姓商人资产，郡内比屋发掘略遍。商胡波斯被杀者数千人。”此时距安史之乱结束（763）

还有 3 年，离伊斯兰教在本土广泛传播还有百年，在扬州的波斯人不可能都改奉了伊斯兰教，故被田神功杀害的数千人中只有一部分是穆斯林。是多少，无法考证。但数百人至千人，估计是可能的，有这么大一个数量，又有同类人的坟墓被田神功部下发掘鞭答，就说明他们在扬州已居住有了一定的年份。依此推论，伊斯兰教在唐中叶前，当已传入扬州。

据宁夏大学回族研究院研究员海正忠资料提供：755 年-762 年的“安史之乱”期间，受哈里发的派遣，业阿福尔率领大食兵前往中国，助唐平定叛乱后，恢复了肃宗皇帝的王位。唐肃宗犒赏西域大食兵，在长安增建一座清真寺，并从扬州等地选女子三千，配嫁大食兵。自此以后，“大食兵乃安居中国”。

据扬州学者考证：天宝六年（747）扬州人口四十七万，居住在扬州的阿拉伯、波斯商人就有五千多人。唐时将来自波斯、大食、天竺、罗马以及西域的商人统称为“商胡”。唐代诗人杜甫在夔州（今四川奉节）写作的《解闷十二首》诗中的其二云：“商胡离别下扬州，忆上西陵故驿楼。为问淮南米贵贱，老夫乘兴欲东游。”就真实反映了唐代扬州商胡活动的缩影。在《全唐文》书中，还记有唐文宗大和八年（834），政府为了扩大国际贸易，下了一道上谕，以保护岭南、福建、扬州的蕃舶和蕃客并减轻税率。然而可惜的是，唐时繁华的扬州屡遭兵燹，到了五代已成一片废墟，大量的穆斯林遗迹或遭浩劫，或尽掩于地下。1980 年

在扬州唐代子城遗址东郊外的一座唐代残墓中，出土了一件青灰色釉背水扁壶，一面为云气纹，另一面为一组阿拉伯文字，意思是“真主最伟大”。考古工作者鉴定为唐代中期伊斯兰教的文化遗物，是唐代穆斯林在扬州的实物佐证。

无独有偶，2015年是扬州建城2500周年的“城庆之年”，新年伊始，扬州双博馆收藏了一块唐代波斯人墓碑。据扬州市文物局相关人员介绍，新发现的波斯人墓碑2004年出土于扬州市普哈丁园南侧，在当时的凯运天地房地产开发过程中发现。墓碑几经辗转，近期由市文物局收藏。波斯人墓碑整体保存较好，一篇《唐故李府君墓志并序》仍保存了400多个字，提供了丰富信息：墓主人为“李府君”，府君父名“羅呼祿”，府君称“摩呼祿”。“府君望郡陇西贯波斯國人也”指明，府君来自波斯国，是波斯人，而且是“舟航赴此”，坐船海上过来的。墓主归真于唐文宗“大和九年二月十六日”，即公元835年3月22日。墓址“窆于當州江陽縣界嘉寧鄉北五乍村之原也。”经考古学家认证，五乍村即今普哈丁园南侧、跃进桥东岸。时间比普哈丁墓（公元1275年）早440年。两墓址都在运河边上，毗连，碑在南侧，墓在北侧，相距不超过千米。该墓碑的发现，对于唐时扬州伊斯兰教研究增添了实物证据。

二、宋代伊斯兰教在扬州的传播

公元八世纪前后，大批阿拉伯人和波斯穆斯林商人陆续由海路来华，有的在扬州定居，并娶中国妇女为妻，生儿育女，繁衍子孙，由侨居逐步演变成土生的蕃客。到宋代政和四年（1114）已出现了五世以上的蕃客。宋政府特意颁发了《蕃客五世遗产法》，以解决他们的遗产分配问题。这些“蕃客”实际上就是扬州回族的先民，是真正定义上的扬州穆斯林。他们一般聚居在“蕃坊”内，并建有蕃坊组织，负责处理内部的行政、宗教等事务。

1204年5月21日（伊历600年10月），普哈丁出生于阿拉伯首都利雅得贵族富商之家，系先知穆罕默德至圣的第十六代后裔（姑太法图麦大儿哈桑的第十四代嫡孙）。普哈丁受过高等教育，学识丰富，精通古兰、圣训、伟噶耶（教法），未来华前在阿拉伯便较有名气。他经常接触往来中阿的知名人士，深受其影响。57岁时，举意奉主命，遵圣言“知识远在中国，亦当去求知”，来华经商传教。经过四年的精心准备，研读汉学，研究中国，经阿拉伯王国的马木鲁克·哈里发的准许，61岁时，率一支17人的团队，携带着充足的食物、黄金、阿拉伯香料等贵重物资，乘航海商船，浩浩荡荡地于公元1265年6月20日来到扬州，下榻于南门外清真寺。先贤在扬州10年，其中返回故乡一次。他为扬州回族伊斯兰教创下了诸多业绩，繁荣了中阿民间经贸，传承了阿中经儒的文脉，铺设了和平布道的舞台——仙鹤清真寺。

仙鹤是吉祥、长寿之鸟，可以活到80岁。扬州自古就有“鹤城”之称，早在南朝梁代（502-505）流传的一句诗“腰缠十万贯，骑鹤上扬州”也印证了这一史实。普哈丁建寺时尊重民情，把建筑物按鹤的身躯从“嘴”到“尾”布局，这就是扬州仙鹤寺名的由来。1275年农历七月二十三日（伊历674年2月），普哈丁归真于从津沽回扬州的舟船上，享年71岁。遵照他的遗愿，埋体安葬于东关外古运河东岸的高岗上。至今扬州人民将普哈丁墓园尊称为“回回堂”、“巴巴窑”。

继普哈丁归真三年后，又一位西域先贤撒敢达于宋景炎三年（1278）归真，安葬在普哈丁墓东侧。

据《民国江都县续志》上载，古都白丁是宋时来扬州传教的阿拉伯人，归真后葬于扬州东关城外沙河之南的高岗之上，在今普哈丁墓北约千米处，占地数十亩，人称“古家大坟”。并载：“旧有石坊碑记。清代嘉庆年间历次修

堤取土坏墓地。”为保护古坟，古氏后裔古耀庭曾到府堂滚钉板请愿，遂获知府同情勒石永禁取土。迄至民国十年（1921）墓西路旁，尚留有清王朝都察院“勒石永禁”取土的碑刻。建国初，因修公路建解放桥墓地被铲平。据《古氏家谱》记载，古氏原名古都卜丁。阿拉伯的漫克城（今麦加）人，古莱氏族。古都白丁墓是目前已知的资料中，在扬州最早的伊斯兰教徒墓。据记载：“古都白丁第二十五世裔孙古幹，于清康熙五十三年（1714）出资重修先贤墓。”扬州古姓回民多为古都白丁的后裔。

三、元代伊斯兰教在扬州的传播

元代，随着蒙古贵族的西征，帝国的建立，中国与中亚、西亚伊斯兰教国家之间的陆路交通无阻，阿拉伯、波斯及中亚地区的各族穆斯林，跟随蒙古军队大量涌入中国，这时的穆斯林已具有移民身份，形成“元时回回遍天下”的局面。至16世纪，由于蒙古人西进，致使陆上丝绸之路沿途穆斯林民族东迁。这里且举个典型事例：张忻将军墓位于普哈丁园东部高岗上建于嘉靖三十年。张将军先辈割木赤，系从今土库曼斯坦东北部，原花拉子模（回回国）的都城——撒马尔罕东渐于扬州。《民国江都县续志》：“昭勇将军名忻，为回教人割木赤之孙，官武骑都尉，因善射赐姓张，抬入扬州卫籍，在通济门外普哈丁墓后。”张忻因卫国征战有功，成为将军，封官正三品；又因善于箭术，赐姓张。且相传在东关河东（今解放桥东）以策马跑圈，择定封地99亩，以东南西北四对石羊作界址。扬州市区的张回巷（今汶河小学北面集贤小区）就因张将军宅邸而命名。张忻之孙张恒，世袭扬州卫指挥使，嘉靖三十五年（1556）夏四月，倭寇侵犯扬州，已经退休的淮阳参将张恒毅然亲自挂帅率军出战，经过一番殊死杀敌，不幸血染绿杨大地。建于嘉靖三十年（1551）张忻将军墓因年代久远，原墓毁坏严重。2011年5月，

经相关部门等筹资修复，现30米长的甬道上重竖了“昭勇将军张公神道”青石牌坊一座，回归了散失在外的双石羊，与比邻的古典建筑“望月亭”相得益彰，尤为壮观。

元代的扬州，作为当时的东南重镇，留居相当多的阿拉伯、波斯人从商、从政、从军，传播伊斯兰教更不足为奇。1927年在扬州城南挡军楼城基出土的四通八面元代阿拉伯人石刻墓碑，就是他们留下的遗迹，这四通八面阿拉伯人石刻墓碑，以中文、波斯文和阿拉伯文刻成。碑文记载了亡者的姓名、身份、死亡日期以及《古兰经》章节或穆罕默德《言行录》、《格言》和《祷文》。可见他们不仅是虔诚的穆斯林，而且在宗教生活中仍然保持着较为严格的阿拉伯传统。这四通阿拉伯伊斯兰教徒坟墓的旧址，就在元代扬州城的南门外，那里是汉唐以来设置馆驿的地方，至今还留有“馆驿前”这个地名。此地亦是伊斯兰教徒聚居的“蕃坊”所在。一般坊内有清真寺一座，从清代同治初年刻印的《扬州府治城图》上可见到在南门挡军楼外不远有一所“礼拜寺”，据《民国江都县续志·寺观考》记载，这座清真寺“系宋时建”。上文提及普哈丁到扬州时下塌处就是这座清真寺。该寺礼拜殿于1984年被拆除，现已无迹可寻。但这四通八面阿拉伯人墓碑及四座元代墓脊至今尚存于普哈丁墓园内，是反映元代扬州伊斯兰教的传播和教派的珍贵物证。元代以后，历代扬州政府官员，修缮城墙时，缺乏建材，于是就地取材，将城外回汉坟墓上的墓碑、墓脊等石材搜刮一空，填进墙基。元代的阿拉伯人墓碑、墓脊算是躲过一劫，于1927年重见了天日。

元、明两代是扬州伊斯兰教大发展时期，也是回回民族形成时期，其穆斯林仍多为阿拉伯、波斯、中亚的侨居者或“移民”，他们定居后与扬州当地居民通婚，繁衍子孙，使得扬州的穆斯林人口相对繁盛起来。唐肃宗上元元

年(760)田神功之乱,扬州“胡商”遇难。菱塘地处扬州北郊,三面环湖,位置偏僻,少数逃难者被推测来到菱塘避难定居,成为菱塘“回回”的先民。高邮菱塘地处高邮湖西岸,扼徐州、扬州之间的交通要道,元时有军士驻守,战乱时又不断有回民迁入,逐渐形成了“回回湾”。至明代,“回回湾”的穆斯林已从几户发展到数百户。尤以杨姓、薛姓居多。菱塘古清真寺初建于元末,高邮湖边芦柴岗东南“回回湾”,靠近港口,历经700多年沧桑,三易其址。明代菱塘这里有杨丝渡,靠近古清真寺。自南宋起,这里居民世代种麦养蚕、缫丝纺丝,物产富裕,品种繁盛,菱塘古清真寺周边形成了良好的商贸交流环境。回回先民“自守其俗”,家中挂有阿文中堂或克尔白挂图,常燃芭兰香等。他们还将本地的丝绸、青布、腌蛋等物,经由“芦柴渡”、“杨丝渡”从水路转运至扬州、苏州、南京、北京等各大商埠,进行域外交易。这样,他们中有商贸经验的部分回民,又回归到“胡商”原味上来。据调查,现南京的七家湾、上海的九亩地、江苏六合的竹镇、安徽天长的界牌、秦楠等回族聚居小区中的许多回族穆斯林,其祖籍都是菱塘人。现江苏省许多清真寺的年轻阿訇大都来自菱塘。

高邮菱塘乡古清真寺变迁勾勒出了古代大食、西域的客商、军人、工匠等“移民”在中国中原地区的生存演变和社会融入过程,成为古代阿拉伯、波斯“移民”群体信奉和传播伊斯兰融入汉民族传统文化,推进中西宗教文化交融的历史明证,也体现了古代阿拉伯先民与华夏中原社会的和谐融合、和平共处和文化包容。

这里值得一提的是:元代是一个民族大融合、大统一的时代,也是各民族文化大撞击、大交流的时代。元代文坛的后期,以萨都刺为代表的色目诗人的创作,在中国文学史上留下了光辉灿烂的一页。萨都刺(1272-1355),字

天锡,号直斋,著名回族诗人,他工诗画,善楷书,为元代文坛艺苑名家,出身雁门(今山西代县),其先世为西域人。元泰定四年(1327),56岁的萨都刺以三甲进士及第,是年秋授镇江录事司达鲁花赤。于赴任途中路过扬州,写了两首诗:《过江后寄成居竹》和《赠弹筝者》;元统二年(1334),萨都刺与御史王伯循再过扬州,同渡扬子江,写有《同御史王伯循济扬子江,时除广东佥事,余除燕南照磨》和《题扬子驿》两首诗;至正六年(1346)秋,75岁的萨都刺赴江南诸道行台御史职,又过扬州,写成《过广陵驿》一律。萨都刺过扬州写的这些诗中,寄托了他自己的身世之感以及对扬州的深厚感情。

四、明代伊斯兰教在扬州的传播

元末明初,民间流传“十回保一朱”、“十大回回保明朝”的说法。明初朱元璋部队里的高级将领,确有很多穆斯林,如常遇春、胡大海、汤和、邓愈、沐英、丁德兴、蓝玉、华云、冯胜、冯国勇等。据传朱元璋的夫人马秀英皇后就是回民,祖籍安徽怀远,现老家后裔尚存。朱元璋登基后敕建清真寺于南京、西安及滇、闽、粤等地区。南京清真寺赐名净觉寺,落成后朱元璋数次临幸,并御制至圣“百字赞”赐清真寺。明朝永乐五年(1407)有位米里哈只的阿拉伯的传教士,持着永乐皇帝的《敕谕》来扬州传播伊斯兰教。《敕谕》页面100.5×72厘米,以蒙古文、汉文、波斯文三种文字分别书写。其汉文是:“谕米里哈只:朕唯人能诚心好善者,必能敬天事上,劝率善类,阴翊皇度。故天锡以福,享有无穷之庆。尔米里哈只,早从马哈麻之教,笃志好善,导引善类,又能敬天事上,益效忠诚。眷兹善行,良可嘉尚。今特授尔以敕谕,护持所在。官员军民一应人等,毋得慢侮欺凌。敢有故违朕命,慢侮欺凌者,以罪罪之。故谕。永乐五年五月十一日。”该敕谕反映了

明王朝为维系曾对其有重大贡献的穆斯林臣众的感情,对穆斯林的信仰予以一定尊重的体现。该敕令对伊斯兰教在扬州、在中国内地普传有利。这个《敕谕》今存原普哈丁园世袭阿訇蓝晓阳后人处。

继米里哈只之后到扬州来传教的阿拉伯传教士中,有成化元年(1465)马哈谟德,成化五年(1469)展马陆丁,弘治十一年(1499)法纳等人。归真后以靠近普哈丁为荣,相继葬在普哈丁墓亭南侧。普哈丁墓亭向南,另有一座墓亭,内有石墓两座。一座为王鉴的石墓,墓塔上刻有“陕西西安府长安县明故客商于弘治十四年闰七月初四故世,男王齐、孙王栋立。”另一座石墓不详。该墓亭以南有一座八级矩形青石墓塔,通高0.97米,底层基石为1.79×0.95米。墓塔四周雕有经文和花纹。该墓塔是曾任江苏省伊协会会长锁国良家七世祖母的墓葬,系嘉靖年间建。

普哈丁墓域东侧有明代张忻将军石墓,有张忻之孙张恒为其立的张公神道牌坊一座。

《嘉靖淮扬志》中有记载:“礼拜寺(即普哈丁所建仙鹤寺)……洪武二十三年(1380)哈三重修。嘉靖二年(1523)商人马宗道同住持哈铭重修。哈氏至明嘉靖二十一年(1542)领礼部札付,替袭住持。”据有关碑记考证,哈铭做住持已有40年以上,是扬州伊斯兰教史上的一位重要人物。《哈氏家谱》称其系西域鲁密国人,始祖哈申,随开皇年间,入居中国,以历算、医术、艺勇“用于时”。据扬州学者朱江教授考证,鲁密国当是西亚或小亚细亚的一个古国。原苏北人民医院中医妇科主治医师哈遇之(1904-1985)即是哈氏河间的一支,虽与哈三不同宗,但却是扬州哈姓与阿拉伯民族有关联的仅知的一姓。

五、清代以后伊斯兰教在扬州的传承状况

明末清初,是中国伊斯兰教史上的一个重

要发展时期,并开始具有中国式的特色。以南京、苏州为中心的伊斯兰教的汉文译著活动很为活跃,涌现出了一批中国伊斯兰教教义和经典,被称作“怀西方之学问,习东土之儒书”的“回儒”,如王岱舆、张中、伍遵契、刘智等人。他们以宣扬伊斯兰教为己任,将伊斯兰教的经文以汉字译之,并注释其义。开“以儒诠经”之先河,形成了影响深远的“金陵学派”。这是中国最早的伊斯兰教本土化的一支,他们保持着伊斯兰教认主独一的原则,而又将中国传统思想——儒家的思想糅合进去,不偏不倚,中道奋行,形成了“以儒诠经”的博大深刻思想。至此,带有浓厚中国风格的伊斯兰哲学思想体系便在儒学思想的影响和渗透下得到确立。

当时,出身于穆斯林经师世家的著名伊斯兰教育家张中(1584-1670,苏州人,回族)曾在扬州执教、讲学10年之久,其代表作之一《四篇要道译解》基本上就在扬州完成。据《经学系传谱》载,明末清初扬州籍著名阿訇有数人:花鸣园(瓜洲)、花彦如(瓜洲)、沙若愚(维扬)、白丁行(维扬)、花本源(瓜洲)等。他们受过正规的经堂教育,学业完成后,往往回原籍执掌教务。

明中叶以后,乃至清代,统治者实行海禁政策,也就关闭了海外穆斯林来华的大门,清代以后几乎没有留下海外穆斯林来过扬州的记载。清顺治二年(1645),豫亲王多铎统帅清军侵占扬州,史可法率扬州军民奋起抵抗十日。清军破城后大肆屠城十日。“扬州十日”内被杀80万人(还有一说是140万人)。位于扬州东关街马监巷清真寺院内的“七奶奶井”,就记述了七位妇女为免遭清兵欺凌,愤而投井殉节的悲惨壮烈故事。清初,扬州伊斯兰教也同样遭遇到“灭顶”之灾。

至乾隆(1736-1795)时期,扬州城有了很大发展,进入到第三个兴盛时期。到19世纪初,全世界有10个拥有50万以上居民的城市,中

国就有6个,即北京、南京、扬州、苏州、杭州、广州。此时的扬州城聚居了为数众多的回族穆斯林,经堂教育逐渐繁盛起来。据普哈丁园内1932年6月立的《韩阿衡遇春碑铭》载,韩统荣,字遇春,回族,山东禹城县籍。少时不畏艰辛赴宁夏、陕西求学。同治六年(1867)学成,游扬州时被穆斯林挽留,并在普哈丁园清真寺挂帐任阿訇,来园求学者达30余人。建国前后,扬州蓝、马、王诸掌教,“皆阿衡之高足也”。仙鹤寺副教长金鸿彬阿訇曾于1901-1905年间,拜他学习经文。韩遇春阿訇于民国四年(1915)冬归真,享年79岁。他在扬州48年,一生以阐扬教义、振兴宗教为己任,深得扬州回族教胞的尊敬和景仰。韩阿訇归真后,葬于普哈丁墓后。

乾隆年间,扬州城已有六坊清真寺:1、南门街仙鹤寺;2、南门外街清真寺;3、钞关河南清真寺;4、卸甲桥清真寺;5、马监巷清真寺;6、普哈丁园清真寺。乾隆以后,扬州所属各县、镇由于回族穆斯林成批迁入而先后开始有了伊斯兰教。高邮、江都、宝应、仪征、泰州、瓜洲、菱塘等地建有清真寺,尤以高邮菱塘为最。清道光二十四年(1844),菱塘已有回民300余户,1600多人,为了适应宗教活动,他们集资重建了清真寺,至今尚保存完好,院内有一株200多年的银杏树就是最好的明证。

光绪二十年(1894)中日甲午战争爆发,清代回族抗倭名将左宝贵率部坚守平壤玄武门,酣战中不幸被炮弹击中,壮烈牺牲殉国。光绪帝命将左宝贵事迹交付国史馆立传,入祀昭忠祠,并准许在其生前立功省份建立专祠,以褒扬忠烈。是年扬州官府顺应穆斯林举意,奉旨在普哈丁墓域南区立衣冠冢、北区建祠堂。祠堂前立一木质横匾,中书“丹心贯日”;下款仍竖写,上两行六字并列:“钦赠太子少保,诰授建威将军”;下一行:“谥忠壮公左”。如今祠堂虽毁,但一匾额仍存。”

辛亥革命(1911)后,曾是中国伊斯兰教学术研究史上空前活跃时期,涌现了一大批学者,取得了一系列研究成果。《古兰经》的通译本,亦陆续出版。并在抗日战争前夕,开展了对全国清真寺的普查工作。由冯今源编写的《中国伊斯兰教史参考资料》中,有4篇署名文章介绍了那一时期扬州伊斯兰教概况及普哈丁园、仙鹤寺的情况。1932年,中国回教协会成员刘彬如与花汝舟曾在马监巷清真寺成立“中国回教经书编译所”,专事《古兰经》的翻译工作。由于刘彬如是阿訇出身,精通阿拉伯语、波斯语,翻译时参考阿拉伯语原文的《古兰经》,这个环节主要是刘彬如负责。而翻译印度穆斯林学者穆罕默德·阿里的英文本中的提要,附在每段《古兰经》正文之前,这个环节则主要由花汝舟负责。1935年初,《汉译古兰经·附阿里提要》九卷本的第一卷出版,刘彬如、花汝舟两位穆斯林文化学者,为扬州伊斯兰文化增添了新的历史光辉。

抗日战争爆发至建国前,国内战乱频繁,商业萧条,漕运停顿,民不聊生,必然波及宗教,占大多数的依靠饮食商贩为生的教民,生活更是困苦不堪,教民中本来就为数不多的中产以上富户也纷纷衰落,无力顾及清真寺的维护、修理及聘请阿訇和开展宗教活动所需开支。六坊清真寺只剩下两个清真寺能开展宗教活动。阿訇生活依靠教民家中婚、丧、病愈、生育、节庆做“知感”付给“海地叶”而勉强维持。

据史料记载,建国前,扬州共有清真寺6座,城内3座:仙鹤寺、马监寺、卸甲桥;城外3座:普哈丁园、南门外、钞关外。另城内有毓贤街女寺1座。扬州所属各县的清真寺有12座:瓜洲镇北涵洞口、仙女庙镇宁波会馆、仙女庙七闸河、邵伯镇、高邮城内后街、高邮菱塘、仪征城内大街、仪征城外大街、仪征十二圩尾帮、宝应南门外河堤、泰县(泰州)城内和樊川镇。建国前扬州回民约400多户,以沙、马、哈、撒、

达为五大姓氏。从姓氏学上看，这些姓氏多为元代阿拉伯穆斯林的后代，元代时穆罕默德多译为马哈漠沙，他们的后代各支，取其译音字作为姓氏，并逐渐传袭下来，其他穆斯林姓氏，也多与这一情况有关。除上述五大姓氏外，还有古、杨、穆、忽、王、张、花、买、赵、金、朱等姓氏。清末民（国）初，扬州知名回族企业家金全德（1851-1925），字树滋，江苏丹徒（今镇江市）籍，在扬州徐宝山（1866-1913）军政府充任幕僚兼徐府管家。民国四年（1915），金全德等扬州邑绅创建江都县贫儿院。据润州《世耕堂金氏族谱序》载：“吾族原籍天方国，西名亦不喇金，移住撒马尔罕。”唐贞观（627—649）年间始入中原。始祖名锡爵，明初（1368年前后）以军功赐姓金，镇江卫籍。从明迄今600多年，其迁来扬州的后裔现已绵延至22世。普哈丁园东有几个回民聚居的村庄，杨家庄（今文昌中路南沙北一村）几乎全村都是杨姓回民。翻开镇江德润堂回族杨氏族谱，其谱辈字是：

“维兴成国土，正大德希奇。荣华向益盛，志有永年宜。谨守文中道，勤安富原基。敬孝先伦本，怀修万全师。经书传久治，礼乐序仁慈。光裕天同载，宗谱祖共思。”现今杨氏（德润堂）已传五十世“益”字辈。笔者的舅祖父杨大庆，就是“大”字辈。今普哈丁园场所负责人汪继圣阿訇的岳父杨德福，就是“德”字辈。

新中国建立后，穆斯林的宗教活动受到保护，礼仪习俗受到尊重，穆斯林人数逐年增多。改革开放以后，扬州伊斯兰教再度走向繁荣。扬州市政府及所属各县（市）、区政府落实宗教政策，帮助建立健全各级伊斯兰教协会、寺管会组织，拨款维修清真场所，拨划回民丧葬用地，关心落实教职人员养老、医疗等各项举措。1988年5月12日，经江苏省人民政府批准成立了菱塘回族乡，这也是江苏省唯一的少数民族乡。回族乡的成立，为菱塘打开了一个新的天地，赢得了新一轮发展，菱塘乡两次被

国务院表彰为“全国民族团结进步模范集体”，同时还是全国文明乡镇、江苏省文明乡镇标兵。

结束语

扬州东临大海之口，又处长江、运河交汇之地，这种海江河连接，城港结合的优越地理条件，不仅成为唐代以来善于经商的阿拉伯、波斯穆斯林聚居之地，而且又成为东南沿海伊斯兰教向外辐射的重镇。当时来扬州的穆斯林商人主要经营珠宝、玉石、皮毛及贵重香料、药材，而从扬州输出的主要是丝绸、瓷器、漆器和铜器。便捷经济的水上交通，为流动性较大的穆斯林商人提供了便利，伊斯兰教也沿运河传至淮阴、常州、苏州；沿江传至镇江、南京等城市及乡镇。这些地区至今仍是江苏回族穆斯林相对集中的地区。

扬州建城2500周年以来，历经沧桑巨变，几度兴盛，几番毁废。然，1360多年前传入扬州的伊斯兰教在这片土地上，却顽强地扎下了根，并在与中国社会、主流文化的融合中诞生了回回这个民族。这充分证明了，伊斯兰教在中国经历的传播、发展、适应、再适应、再发展的过程，是一个不断调整自我的过程，也是一个艰辛和充满希望的过程。

参考文献：

- 1、《扬州伊斯兰教志》（初稿）1991年编印
- 2、全国重点文物保护单位记录档案：米寿江著《扬州早期的穆斯林与伊斯兰教东传》
- 3、1997年3月版《扬州市志》第三篇《人口》、第七十四篇《宗教》
- 4、李兴华著《扬州伊斯兰教研究》，登载于2005年第一期《回族研究》

黄义通 原扬州市伊协副会长 现扬州市伊协顾问、学习文史委主任。

做一名与时代要求相适应的阿訇

薛怀国

伊斯兰教真正在中华大地上扎根发展，经历了一个很长的历史阶段，这其中学者、阿訇们所付出的艰辛是一言两语难以概括的。拿刘智为例，刘智是在艰难困苦中完成他的“以儒诠经”工作的。他专心读书，不懂得经营生产，家里人讨厌他，他从事的事业，别人都不理解，正如白寿彝先生文章所说：不只习科举的人不懂得，治古文词的人不懂得，讲宋明理学的人不懂得，就是素来笃于宗教的人也不懂得。在现实生活中他成了一个多余的人，没有生存空间，终于退居清凉山扫叶楼中，闭户十余年，著成各书。他的老师袁汝琦说他：避世居山殚二十年，苦功著书十数种。回族老人说：介廉巴巴十年不下扫叶楼。

刘智所著《著书述》这篇古今奇文中所述自己经受的艰难困苦，感人更深。他说：“著书岂易易哉！尤有难者，生无同志，业无同事，即族属亲友且以予不治生产为不祥，而予孳孳之意不息，笃志天方之学以晓中人。自立稿，自誊清，自修自润。”“造物之成就人处固多，而颠播人处亦多。人心之反复，世道之崎岖，尘纷之抢攘，毁誉之凌渎，日无宁晷，心无宁刻。入室则咿唔嚅叽，假寓则是非糅杂，谋一椽可隐而力不赡。兄弟戚友，初未尝不爱吾居吾也，视吾迂腐疏狂，去之远之不暇，尝至一岁迁徙数处，无恒其友。”“心志之苦，筋骨之劳，可谓至矣，然而志不可夺。”他感到难于其学，复难于翻译；难于编著，复难于成；难于会通

百氏而成一家之言，复难于以一人经理百务而无相为友。

回看当今，我们拥有的条件和所处的环境是明末清初那些伊斯兰教学者、阿訇们难以企及的，在这样的大好背景下，怎样做一名与时代要求相适应的阿訇，如何引导我国的伊斯兰教坚持中国化方向不动摇，我们任重道远。

在今年召开的全国宗教工作会议上，习近平总书记再一次强调“要坚持政治上靠得住、宗教上有造诣、品德上能服众、关键时起作用的标准，支持宗教界搞好人才队伍建设。”这一重要论述，概括精辟、寓意深刻，既有鲜明的现实针对性，又有长远的指导意义。为此，我们感到肩上的担子更重了，使命更加神圣了，我们必须不断学习，不断提高，转变思想，引导好穆斯林群众在构建和谐社会、在促进经济社会发展中发挥积极作用，这是我们阿訇必须思考和实践的问题。如何做好这道题目，我想首先应该按照“政治上靠得住、宗教上有造诣、品德上能服众、关键时起作用”的新时期阿訇要求去做。

1、政治上靠得住。所谓政治上靠得住，就是要求我们阿訇要继承发扬伊斯兰教爱国爱教的优良传统。

爱国，就是维护国家的形象和整体利益，在大是大非面前，在面临各种突发事件时，始终与党和国家保持一致，配合党和政府解决问题。信仰无国界，而信仰者是有国界的，人类

社会中，最根本和最大的集体就是祖国。所以穆圣要求我们要像鸟儿爱护窝巢一样热爱祖国，穆斯林向来把爱国提高到信仰的高度，穆圣说：“爱国是伊玛尼（信仰）的一部分”。作为阿訇，要把热爱祖国，忠于祖国看作是一项崇高的道德义务，牢固树立“团结稳定是福，分裂动乱是祸”的爱国主义情怀，积极做好党和政府在信教群众中的桥梁纽带作用。同时，阿訇应当不断地调整自身，使伊斯兰教的发展顺应社会和时代发展的要求，将伊斯兰教的中道思想与中国传统文化的“中庸”、“和谐”思想结合起来，以温和、理性、包容的可贵品格引领穆斯林正信正行。阿訇还应大力弘扬伊斯兰教爱国守法、敬主爱人、信道行善、公平正义、两世吉庆等信念，把握时代的脉搏，紧跟时代的步伐，融入社会、服务社会，坚定不移地坚持爱国爱教的优良传统，与党同心、同向、同行，方向不偏离。

爱教，就是要维护伊斯兰教的形象。我们应该经常反省自己是否是一个合格的阿訇，我们的思维和言行是否违背了伊斯兰教义？是否符合多数穆斯林的意愿和要求？是否与社会的发展相适应？是否完成了伊斯兰教赋予我们的神圣使命？我们为任一方，是否教化了一方？是否团结了一方？是否稳定了一方？古人云：“一日三省吾身”，何况我们穆斯林一天礼五次拜，五次与真主交流，也就是应该至少一天五次检点自己的言行，净化自己的心灵。我们更要以中国伊斯兰教爱国、中道、和平、团结的精神，批驳宗教极端思想的歪理邪说，坚守中道，远离极端。

爱教就要为穆斯林大众服务。穆圣说：“穆民如兄弟。”又说：“爱人如爱己，方为真信士”。阿訇与穆斯林之间的关系是鱼与水的关系。“阿訇”是为穆斯林服务的岗位，“金杯银杯不如穆斯林的口碑，金奖银奖不如穆斯林的夸奖”，阿訇的信仰虔诚，穆斯林的心则和顺。阿訇应以身

作则，率先垂范、立言立行地联系穆斯林，走近穆斯林、服务穆斯林，了解情况、帮解困难。带领广大穆斯林群众继承和弘扬先辈阿訇们的优良传统，在是非危难时节，能明辨是非，以大局为重，求大同存小异，经受得住各种艰难与考验，成为讲文明、讲原则、讲团结的爱国力量。阿訇在调解穆斯林之间的矛盾和纠纷时，应胸怀全局，站稳立场，不偏不倚。面对歪风邪气和不良风气，要以浩然正气、昂扬锐气秉公制止。

2、宗教上有造诣。阿訇、伊玛目，在广大穆斯林心目中是高尚、神圣而又伟大的称呼。阿訇一词是波斯语“老师”、“学者”的意思；伊玛目是阿拉伯语，意思是“走在前面的人”，是表率的意思。这两种称呼是一种职责，即肩负着“为主扬法、替圣传教”的使命。

宗教上有造诣，就是要求我们阿訇既要有宗教素质，也要有文化素养。不但要精通《古兰经》和“圣训”，还要努力提高汉语水平。阿訇的语文水平低，思维就难以展开，就难以把问题理解全面和透彻，就难以把新卧尔兹讲好。阿訇在具有丰富的宗教学识、文化学识的基础上，更要有较高的政治素质，否则，在大是大非面前就把握不准正确的方向，在十字路口左右摇摆。如果我们由于综合学识的匮乏，对伊斯兰教义基本精神把握不准，受影响的不仅仅是阿訇个人，而是旁人对伊斯兰教和穆斯林有看法有误解，因此穆圣告戒我们：“知识是伊斯兰教的生命，是信仰的基础。”“谁踏上求学的道路，真主已经使他踏上直达乐园的坦途”。不积跬步，无以致千里；不积小流，无以成江海。阿訇只有具备广泛而丰富的专业知识、文化知识，一定的社会科学知识和政治素质，并融会贯通，才能胜任阿訇所承担的重要职责，才能符合穆斯林的要求和希望，才能用自己丰富的知识教育引导广大穆斯林群众继承和发扬伊斯兰教的优良传统，把广大穆斯林群众团结在一起，共同构建和谐社会。

阿訇水平的高低还决定着伊斯兰教传承与发展结果的好坏，阿訇必须带头学习、重视学习、抓紧学习。经训中命令并嘉奖学习的箴言不胜枚举，穆圣说：“求知是每个男女穆斯林的天职”，“学习从摇篮到坟墓”，《古兰经》中对“知识”一词述及百次，尤其对信仰坚定，严遵经典并对宗教事业有所贡献的学者给予了极高的评价。阿訇是深受穆斯林信众尊敬的学者之一，其知识、素养、能力决定着阿訇的名望，就我们江苏而言，历史上就曾出现过像王岱舆、张中、伍遵契、刘智，以及达浦生等这样的一批学者和学者型阿訇，他们不但具有较高的伊斯兰教学识，而且在百科文化领域具有较深的造诣，可谓是我们后生学习的楷模。穆圣说：“教育人者，必先受教育；劝化人者，必先要自律。”因此，阿訇应树立终身学习的理念，博览群书，拓宽视野，学习多元化，丰富自身的知识面，使宗教学识和汉语文化水平齐头并进，不断提升综合素质。

3、品德上能服众。品德是一个人内在的和外在的行为表现。穆圣说：“我的使命就是完善一切美德。”阿訇是穆圣事业的继承者，在宗教事务和日常生活方面必须以穆圣为榜样，以人格的魅力来带动和教育广大穆斯林群众。阿訇既然是表率，就要有良好的宗教操守，言谈要文雅、心胸要豁达、行为要端正、穿着要得体，要爱岗敬业、爱寺如家，不做违背宗教、损害穆斯林大众的事情。

没有优秀的阿訇进行劝化，穆斯林大众取得良好信仰和生活习惯便无从谈起，阿訇的言传身教是穆斯林群众提高修养的一大途径。穆斯林群众不仅要听阿訇怎么讲，更会去看阿訇怎么做，如果讲台上说辞慷慨激昂，台下做法却令人失望，必然不能服众，还要被挖苦。一些教内外人士主要通过阿訇的言谈举止了解伊斯兰，可以说，一名合格的阿訇就是穆斯林的形象大使。

反之，就会成为一种负面教材。身为阿訇，

如果‘乜贴’不正、行为不端、道德败坏，那么掌握的学问越多，对教门的危害可能就越大。

《古兰经》和圣训中多次斥责学而不遵者：“你们是念经的，你们怎么命人行善而忘了自己呢？难道你们不理解吗？”（2:44）穆圣称学而不遵者是‘灭绝’伊斯兰的大师，是最坏的人，也是穆斯林最应提防的人。穆圣说：“有两种人把我们伊斯兰教的后代斩绝了，一种是有学问而没有品德的人，如果有人向他学习，学习的结果是违背教义；一种是有品德而没有学问的人，如果有人向他学习，学习的结果是误入异端。”《论语·子路》中说：“其身正，不令而行；其身不正，虽令不从。”俗话也说“身教胜于言教”。所以，阿訇在具备一定学识的同时，必须重视自己的品德修养，时时处处要严于律己、以身作则。已故的安士伟大阿訇更为精辟的解释是：“德才兼备的阿訇是合格品，有德无才的阿訇是次品，有才无德的阿訇是危险品。”而当今时代呼唤我们做阿訇中的合格品，决不做次品，更不能做危险品。

作为中国穆斯林的优秀代表——阿訇既要用伊斯兰文明熏陶自己，更要用千百年来人类文明积淀的基本道德装备自己；既要汲取伊斯兰文化，又要接受中国传统文化。阿訇的形象直接影响着伊斯兰教的发展和广大穆斯林的精神面貌。因此要认真履行职责，以仪表垂范，以语言打动，以行为感召，以情感激励等方法教导穆斯林大众。

4、关键时起作用。所谓关键时起作用就是要求我们阿訇在大是大非面前，在敏感时期和突发事件上要保持克制，要有一个清醒的头脑，要有正确的立场，与党同心同行。

随着我国对外开放程度的不断加深和扩大，境外敌对势力利用宗教对我国进行渗透的渠道越来越多，手段越来越新。西方敌对势力把民族、宗教问题作为对中国实行“西化”、“分化”战略的重要突破口，企图颠覆我国政权和

社会主义制度，破坏国家统一、领土完整和民族团结。此时此刻，有的阿訇或者立场不坚定，或者有立场而不敢表态，怕群众说他跟风走，怕被扣上“红色阿訇、政治阿訇”的帽子。对此，我们必须提高认识，保持警惕，旗帜鲜明。

再则，随着我们东南沿海的进一步开放，来自西北地区经商务工的穆斯林逐渐增多，他们在促进南方教门发展的同时，由于法制意识的淡薄，与城管、环保、工商等部门，与非穆斯林之间时有矛盾纠纷发生，甚至穆斯林内部也有冲突，大打出手，拳脚相加，你伤我亡偶尔也见，这时往往公安等部门措手不及，或顾及民族情面不愿强加执行，阿訇的作用在此时要最大化发挥，要学会讲法律、讲政策，晓之以理、动之以情，用真主的语言：“穆斯林皆兄弟；你们当全体坚持真主的绳索，不要自己分裂。”（49：10，3：103）来加以劝阻、教育和引导，为构建和谐社会的营造团结稳定的社

会氛围。

祖国是我们赖以生存的摇篮，伊斯兰是我们赖以生存的精神支柱。中国穆斯林作为十三亿中华儿女的一部分，我们阿訇作为穆斯林的领头羊，理应积极践行政治上靠得住、宗教上有造诣、品德上能服众、关键时起作用的新时期阿訇要求。只有有了爱国主义思想，具备了丰富的知识，并且以身作则，才能够更好地行教门；才能够处理好国家与民族的关系、集体与个人的关系、信仰与行为的关系；才能够全面正确地做好“解经”工作，积极走相适应的道路，坚持我国伊斯兰教中国化方向不动摇，从前辈手中举起伊斯兰教在中国发展的大旗。

（本文为作者提供给“中国伊斯兰教传承与发展——先贤刘智及金陵学派思想研讨会”论文，本刊采用时有删节）

薛怀国 阿訇，南京市伊协副会长

优秀穆斯林的条件

薛守东

一切赞颂全归安拉，养育众世界的主，是他选择伊斯兰教作为我们的宗教，使我们成为穆圣的“稳麦”，并赐给了我们宝贵的伊玛尼。让我们成为优秀的民族，安拉在《古兰经》中说：

召人信仰安拉，力行善功，并且说：我确是一个穆斯林的人，在言辞方面，有谁比他更优美呢”（41:33）安拉又说：“你们是为世人而被产生的优秀民族，你们劝善戒恶，确信真主”。（3:110）这两段经文阐明了穆斯林端正廉洁的行为来源于纯真的信仰，在信仰的指导下，通过功修净化心灵、纯洁信仰，把功修化作善

行，为他人、为社会做出奉献。如果我们只顾外表的功修，忽略安拉给人类规定功修的实质作用性，这样的功修又有多大的意义呢？伊斯兰教的教规教义的内容主要有三大部分，信仰、功修和社会事务。一位优秀的穆斯林除了虔诚敬意的敬畏安拉，虔诚信仰、做好宗教功修外，还要遵循古兰和圣训的教导，远离安拉的禁令，积极的融入社会、服务于社会，要心怀仁慈、热爱世人，兼善天下，把安拉对世人的爱撒满人间。穆圣说：“爱人如爱己，方为真信士”。因此，我就优秀穆斯林的条件谈几点粗浅认识：

一、虔诚敬畏（特格瓦）

敬畏安拉（特格瓦）是衡量一个穆斯林是否优秀的基本标准，我们应该知道，何为穆斯林；穆斯林就是归信安拉，顺从安拉的人。那么是不是出生在回族家庭，然后取个回回名字，身份证上写上回族二字，他就是穆斯林呢？不是的，一个人之所以成为穆斯林，并不是因为他出生于那个家庭，而是因为他接受了伊斯兰，虔诚敬畏的信仰安拉，坚定的信仰安拉、信天仙、信经典、信圣人、信后世、信前定。清高的安拉在《古兰经》中说“优美的结局只归敬畏者”（7:128）所谓敬畏者，就是虔心于安拉命令，远离安拉禁止，一个优秀的穆斯林只有敬畏者才能得到最优美的结局。伊斯兰教有念、礼、斋、课、朝五大功课，敬畏安拉，必先要恪守五功。五功是伊斯兰教的基础，但不是伊斯兰教的全部，伊斯兰教是有“五功”来支撑的，但只做“五功”而对其他事不闻不问，只独善其身而不能兼善他人，不能关爱他人与社会者，显然信仰是不完美的。作为一个优秀的穆斯林，一个敬畏安拉的人，在恪守“五功”的同时，还应当尊老爱幼、和睦邻里、善良仁慈、接济贫穷、劝善戒恶、履行约言、买卖公平、遵章守纪、造福社会等。只有这样，我们的信仰方才完美，方能获得两世吉庆。

二、信仰忠诚（伊合俩苏）

伊斯兰是追求真理，讲求务实的宗教。一位优秀的穆斯林，就得事事、处处体现出对安拉的无限的崇拜和信仰的忠诚。要以忠实的信仰，忠厚的言行，忠诚的崇拜见证“万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的使者”。穆圣曾说：“宗教就是忠诚。我们说：对谁忠诚，穆圣说：对安拉忠诚，对安拉的经典忠诚，对安拉的使者忠诚，对穆斯林的领导和穆斯林大众的忠诚”。在这段圣训中，穆圣不仅把整个宗教都集中在忠诚之内而加以具体说明，而且还给我们指出

了对伟大的安拉，对尊贵的《古兰经》，对穆圣，对穆斯林的伊玛目，对穆斯林大众忠诚的明确方针。一是对安拉忠诚：就是归信安拉，认主独一，坚信安拉是宇宙万物的创造者和唯一的掌管者。对他忠诚，为他劝化，顺从安拉命令，远离安拉的禁止，喜安拉之所喜，怒安拉之所怒，承认安拉的恩典，感谢安拉的恩典，只崇拜他，只向他祈求，命人行善，止人干歹。《古兰经》说：“我的礼拜，我的牺牲，我的生活，我的死亡，的确都是为了安拉——全世界的主”。（6:162）优秀穆斯林要树立奉主命、尊圣行的精神，忠于安拉，是一切行为的出发点。二是对安拉的经典忠诚：坚信《古兰经》是伟大安拉降示给穆圣的神圣经典，是伊斯兰教最权威的法典，最根本的立法依据，是伊斯兰教信仰和教法的最高准则，是穆斯林社会生活和道德行为的准绳。对《古兰经》的忠诚，就是要我们穆斯林归信、珍爱、诵读、参悟、宣传、遵行。因此我们必须恪守《古兰经》中的教导，永远忠诚于安拉的经典。三是对安拉的使者忠诚：就是归信使者，坚信先知穆罕默德是安拉所特选的使者，是封印万圣的至圣，他具有一般人没有的完美品德，他是穆斯林的楷模。安拉说：“希望安拉和末日，并且多多纪念安拉者，安拉的使者就是你们的优良模范”。（33:21）由此可见，忠于使者就是要发自内心地喜爱他，顺从他，效仿他，以他为榜样，继承和发扬他宣传伊斯兰教的真精神。四是对穆斯林的领导忠诚：就是对穆斯林的伊玛目、教长、宗教负责人忠诚。他们是我们穆斯林群众的精神领袖，负有替圣传教和维护伊斯兰健康发展的职责。安拉说：“信道的人们啊！你们当服从安拉，服从使者和你们中的主事之人”。（4:59）可见，忠于穆斯林的领导，就是要在正义的事业上给予他们大力支持，尊重领导、服从领导、拥护领导、爱戴领导。五是对穆斯林大众的忠诚：就是帮助他们寻觅两世吉庆的道路，劝化他们

远离教法禁戒之事，在他们不了解宗教知识的情况下，要积极主动的指导他们学习，督促他们认识自己的职责和义务。安拉说：“我派遣你只为慈悯全世界的人”。《21:107》因此，忠诚于广大的穆斯林群众，就是要让他们感受到、触摸到伊斯兰的博爱。当今社会各行各业需要我们忠诚，人于人与人之间相处，民族与民族之间的和谐也需要我们忠诚，宗教更需要我们忠诚。“忠诚”是优秀穆斯林必备的条件。

三、力行善功（阿卖力）

力行善功”它就像一座桥梁，连接着今世生活和后世生活，使人们能在今世生活中为行善而获得内心的满足和精神上的快慰，又使人们深信能在后世进入乐园过更美好的生活，从而达到“两世吉庆”。《古兰经》中指出：“信道而且行善者，是乐园的居民，他们将永居其中。”（2：82）在《古兰经》中信道而且行善的内容先后出现有62处，力行善功是每位穆斯林信仰的基本要素，是优秀穆斯林的基本条件，穆圣教导我们说：“伊玛尼有七十几个枝杈，最低的是清除路障，最高的是念：‘万物非主，唯有真主。’”这说明信道与行善是紧密相连的。在今世生活中既要坚守“念、礼、斋、课、朝”等宗教功修，又要严于律己，争先行善，做一个信教而且行善者。只有这样才能完美人生，获得真主的报赏。经训中有关善功的内容很广，要通过坚持不懈地做善事，始终把善行贯穿于自己的行为之中，时时处处行善，以做善事为生活的最大乐趣。穆圣说：“不关心穆斯林大众的事情和公益者，不算一个好的穆斯林。”穆斯林有义务、有责任关心社会慈善事业。伊斯兰教反对沽名钓誉，要人们在任何地方、任何条件下都充分发挥安拉赐予人的善心，尽自己最大的努力去完成社会善功和宗教善功，做乐善好施、助人为乐的人。无论你干了什么样的善功，安拉对信教且行善者的报酬是两世吉

庆，今世幸福美满，后世居于诸河临下的乐园。行善就是按教义行事，走抑恶扬善的正当道路。在这个方面，伊斯兰教所起的作用是积极的，对社会的安定团结，经济文化的发展，国家的繁荣昌盛，人类的友好和平起到了重要作用。

四、为主道奋斗（吉哈得）

安拉在《古兰经》中说：我必定要试验你们，直到我认识你们中的奋斗者和坚忍者，我将考核关于你们的工作的报告。（47:31）一位优秀的穆斯林，就得有一个崇高的奋斗目标，在坚持不渝的做好日常功修之余，还得承担起时代的使命，成为众人的榜样和先锋。先知穆圣的责任是安拉派遣的警告者，优秀的示范者和对穆斯林信众的教导者，他培育了无数的优秀穆斯林，并且留下了永世传颂的宝典。我们穆斯林一切优秀的行为准则都记载于《古兰经》和圣训之中，需要我们不断地学习、效法，以致完美信仰，利乐人类，益济社会。伊斯兰教是世界性的宗教，在不同国家和不同的社会制度下都能存在和发展，足以说明了它是人类的宗教。我们应为自己是一名穆斯林而骄傲和自豪，伊斯兰教传入中国已有1300多年的历史，在不同的历史时期都能与时俱进、适应国情传播发展，并形成中国伊斯兰教文化体系。在当今时代，我们要继承和发扬穆斯林先辈们的光荣传统，坚持爱国爱教，将伊斯兰教启迪劝化作用的精粹思想运用到社会中，积极构建社会的和谐。努力为伊斯兰事业尽忠，为穆斯林大众尽责，为社会公益事业尽心。以经训的教诲自觉地规范自己的行为，完善自己的道德，纯洁自己的心灵，真正成为一名无愧于安拉和世人的优秀穆斯林。为促进民族团结，维护社会稳定，国家繁荣富强，做出新时期穆斯林应有的贡献。

薛守东 阿訇 扬州市伊斯兰教协会副秘书长

《适合于现时代的呼图拜》选

(连载五)

萨利哈·福然 著
穆罕默德·胡华志 译

保持诚实

一切赞颂全归安拉，众世界的养主。他在分明的天经中命令人们诚实，他表扬一些诚实的人。《古兰经》忏悔章 119 节：信道的人们啊！你们应敬畏安拉，你们同一些诚实的人在一起。我赞颂他明扬的和隐藏的恩惠。我作证除安拉外绝无应受敬拜的，他是独一无二的。我作证穆罕默德是他的仆人和使者。他鼓励人们诚实无欺，愿安拉多多祝福他、他的家眷、圣门弟子们幸福平安！

信士们啊！你们应当敬畏安拉。你们知道诚实属于懿行。安拉表扬一些诚实的人，为他们许约了丰厚的报酬，诚实者与安拉同在，诚实者与人们同在，诚实应该出自于内心深处。

先知说：“你们应坚持诚实，诚实使人走向纯洁，纯洁使人走向天堂。某人一如既往地诚实可信，又心想诚实，以至在安拉阙前被写成忠实者。你们要谨防谎言，谎言使人走向放荡，放荡使人走向火狱。某人一如既往地撒谎连篇，又心想说谎，以至在安拉阙前被写成骗子。”先知鼓励人们诚实，因为诚实是嘉言懿行、高尚品德的前提。安拉的使者在这段圣训中清楚地说到：“诚实使人纯洁。”

纯洁是个集体名词，它包括所有正义、服从安拉，令人行善。诚实是伊斯兰的要素，是信仰的标尺，是教门的基础，只有诚实者才是教门的完美者。诚实在宗教中和现世中有很高的地位，依靠诚实，仆人可以达至乐园。依靠它，

可以摆脱所有不幸。吉庆确是与诚实并肩同行的。先知说：“买卖双方可自由选择，只要它俩不分离。如果双方诚实并加以说明，那么，交易中双方都获得了吉庆。说谎以及隐瞒商品事实，确已勾消了生意中的吉庆。”

你留心观察会清楚看到这一切，所有在交往中诚实的人，他的给养宽裕、幸福。因此，他获得令人尊敬的好名声。人们争先恐后同他交往，所以他获得了今生后世的幸福。你看诚实的人在人们中间令人羡慕、受人夸赞、受人尊重。诚实的人、敌友都相信他说的话，这就是信赖。说谎的人即使是朋友和亲戚也不信赖他。

诚实的人们说的话多好啊！说谎的人们说的话好恶劣啊！可信赖的诚实者在钱财、权利和秘密方面是值得信赖的。可信赖的忠义诚实者，当他出现失误的时候，由于他的诚实而有情可愿。说谎者人们不相信他一丁点，就是偶尔说句实话，也无人相信。他不能获得信任和依赖。在呼唤、应答、命令、禁止、跟随、纪念、给予、接受中诚实的人，在安拉阙前和在人们看来，他都是一位平易近人、和蔼可亲的、值得信赖的诚实者。

他的作证是一种幸福，他的判断是公道无私的，与他交往受益匪浅，与他促膝相谈是一种吉庆。工作诚实的人不沽名钓誉、不哗众取宠。从事与否都是为了安拉。他的拜功，他的天课，他的斋戒，他的朝觐，他的接续骨肉，他的迁徙，

他的谨言慎行，他的社交往来，他的恬静无声都是因为独一无二的安拉。他不想欺蒙拐骗对方，他仅向安拉寻求报赏和表扬，即使苦不堪言，泰山压顶，他也坚持真理，实心实意，实话实说。和他交往的所有人都信赖他，对他的生命、家庭、财产都可放心。他对任何有生命者来说都是值得信赖者，对执行遗嘱方面也不例外。对待公益金、看守信托物，将义务交给应接受的人，都能尽职尽责。具备诚实的穆民，不说谎、不欺诈、只说善言。

有关诚实和鼓励诚实的天经、圣训有多少啊！

《古兰经》忏悔章 119 节：信道的人们啊！你们敬畏安拉，你们与一些诚实的人在一起。

《古兰经》同盟军章 23、24 节：信士中有许多人，已实践他们和安拉所订的盟约，他们中有成仁的，有待义的，他们没有变节，以便安拉因诚实者的诚实而善报他们，并且随意地惩罚伪信者，或赦宥他们。安拉确是至赦的，确是至慈的。

《古兰经》筵席章 119 节：这确是诚实有裨于诚实人的日子，他们得享受下临诸河的乐园，而永居其中，安拉喜悦他们，他们也喜悦他。这确是伟大的成功。

先知说：“抛弃你所怀疑的东西，去做让你坚信的事情；诚实就是心安理得，说谎就是提心吊胆。”

《古兰经》穆罕默德章 21 节：假如他们忠于安拉，那对于他们是更好的。

伊玛目·伊本·盖伊姆说：“正信的基础就是诚实。背信弃义、矫饰伪装的基础就是说谎。正信和说谎不能同时存在，不能相提并论，除非其中一个战胜另一个。”清高的安拉告诉人们，在后世只有诚实有益于仆人，拯救他免遭刑罚。

《古兰经》筵席章 119 节：这确是诚实有裨于诚实人的日子。

《古兰经》队伍章 33 节：传达实言的和承

认实言的，这些人确是敬畏的。

传达实言的人就是语言诚实、行为诚实、万事诚实。诚实或许就在这三方面。安拉命令他的使者（愿安拉赐予他幸福）向他寻求诚实顺利而入，诚实顺利而出。

《古兰经》夜行章 80 节：我的主啊！求你使我顺利而入，求你使我顺利而出。

安拉告诉他的密友伊布拉欣，将在他的后人中施予美名。《古兰经》众诗人章 84 节：求你为我在后人中留一个令名。

安拉为众仆报喜，他们在他的阙前享受如意的地位、崇高的归宿。

《古兰经》月亮章 54、55 节：敬畏的人们必定在乐园里，在光明中；在全能的主那里，得居一个如意的地位。

这五种事务：诚实而入，诚实而出，令名，如意的地位和崇高的归宿。在这些事物中，诚实的本质就是通往安拉、联系安拉的永恒真理。诚实者的语言、他的行为，在今生后世可获回赏。

清高的安拉告诉一些正义的人们，以他们最佳的功课表扬他们：正信、伊斯兰、诚实、忍让。他们是一些诚实的人。

《古兰经》黄牛章 177 节：你们把自己的脸转向东方和西方都不是正义。正义是信安拉、信末日、信天神、信天经、信先知、并将所爱的财产施济亲戚、孤儿、贫民、旅客、乞丐和赎取奴隶，并谨守拜功、完纳天课、履行约言、忍受贫困、患难和战争，这等人确是忠贞的，这等人确是敬畏的。

这就非常清楚地告诉我们，诚实是通过外在的行为来表现的，要付诸行动。诚实是伊斯兰和伊玛尼的中流砥柱，是万善之基。

诚实分为很多种：首先，语言中的诚实，所有仆人都应该看守舌肉，不胡诌妄言，运用诚实说好每一句话，不可颠三倒四，语无伦次，没有条理，谎言连天。

第二，意向、举动中的诚实。这是有关兢

兢业业、废寝忘食、爱岗敬业等等为安拉而努力工作方面的。如果怀有它意，那么，将枉费心机，毁于一旦。

第三，就是在生意往来、借贷、合伙经营等方面诚实无欺。这就要求信士在所有领域，在任何方面都应具有诚实的特征，直至在安拉阙前被记录成诚实者，从而获得诚实者的报赏。

安拉的仆人啊！诚实的反面就是说谎。说谎确属于大罪。

《古兰经》仪姆兰的家属章 61 节：让我们祈祷安拉，弃绝说谎的人。

《古兰经》播种者章 10 节：愿常常说谎者被弃绝。

《古兰经》赦宥者章 28 节：安拉必定不引导过分的常说谎言者。

说谎是属于背信弃义，阳奉阴违、口是心非、言行不一者的标志。圣训把它刻画的淋漓尽致：“满口胡言，爽约，不守信用。”说谎使人走向罪恶，罪恶使人走向火狱。说谎令人毛骨悚然，胆战心惊，不寒而栗。

安拉的仆人啊！你们应当真真切切地敬畏安拉。坚持不懈、持之以恒、锲而不舍地做到语言、行为、交往中的诚实。痛定思痛，远离说谎。从而获取诚实者的报赏，得脱离于说谎者的刑罚。

我们祈求伟大的安拉安拉佑助我们免遭受驱逐的恶魔的侵害。

《古兰经》队伍章 32-35 节：假借安拉的名义而造谣，并且否认已降临的实言者，有谁比他们更不义呢？难道火狱里没有不信道者的住处吗？传达实言的和承认实言的，这些人确是敬畏的，在他们的主那里，他们得享受他们所欲享受的幸福，这是对行善者的报酬，以便安拉为他们而勾销他们所作的罪恶，并以他们所行的善功报酬他们。

非法利润不可取

一切赞颂全归安拉，众世界的养主。他创造了合法使人们无求于非法。他允许经商贸易，但严禁高利盘剥，巧取豪夺。他命令人们从合法的方方面面寻求衣禄，并费用在正义之处。我赞颂他的表里恩典。我作证除安拉外绝无应受敬拜的，他是独一无二的。我作证穆罕默德是他的仆人和使者。安拉为他指明了康庄大道。安拉让他作众生的契据，顺从他的人入驻乐园，违反他的人入驻火狱。愿安拉多多祝福他、他的家眷、圣门弟子们幸福平安！

人们啊！你们在赚取钱财，使用钱财方面应该敬畏清高伟大的安拉。

《古兰经》妇女章 1 节：安拉确是监视你们的。

信士们啊！我们确实生活在物欲横流、今生至上的时代。很多人因此忘记后世，作废宗教义务，为非作歹，触犯律条；不知道正信，是个十足的教盲。现世成了他们最大的渴求和认知的范围。他们为此而忙忙碌碌，相互为敌，四分五裂，勾心斗角。

《古兰经》竞赛富庶章 1-8 节：竞赛富庶，已使你们疏忽，直到你们去游坟地。真的，你们将来就知道了。真的，你们将来就知道了。真的，假如你们有真知灼见，（你们必不疏忽），你们必定看见火狱，然后，你们必亲眼看到它，在那日你们必为恩泽被审问。

安拉的仆人啊！为获取钱财，四处奔波，寻求衣禄是可许的事情，是教法所命令的。只要是受教法所保护的，并建理在合理的基础之上的，那么，就是合法的方式和合法的利润。安拉会为众仆拓宽合法的衣禄之门，为他们关闭非法之门。

《古兰经》妇女章 29 节：信道的人们啊！你们不要借诈术而侵蚀别人的财产，惟借双方同意的交易而获得的除外，你们不要自杀，安拉确是怜恤你们的。

侵蚀别人的财产包括所有非法所得，像利

息、偷盗、行贿、买卖中的欺骗、尔虞我诈、强制霸占、称量不公等等。还有拆开袋装的食品、糖类，打开罐装的茶叶、蔬菜等，从新包装使其重量不够，然后欺骗大家这是原封包装，斤两足够的。实际上他确已从中取出了一部分，而这一部分，买者又很难发现，因为买主确实是信任他的。

从中还有为不明市场行情的购买者抬高物价。其中还有与人共谋，使购买者陷入圈套。并不是以现有的价格销售，而是言过其实，抬高物价，欺骗买者。也许，他还是买者的同伴呢；其中还有拉客骗人，即，整个市场的人们，或同类商品的商人们商定，其中一个出个价，其它人都不变价，直到卖主高价卖出，然后共同分享。其中还有就是欺骗政府、公司、厂长、业主方面。

这些方面派代理人去购物，因为相信部分商品的质量，而代理人与商场部分业主串通一气，狼狈为奸，私相授受，以一种价格购买，将比那更多的价格记入发票，报销后代理人独吞或同商场业主分享多报销的那一部分。商场业主确已同代理人朋比为奸，赚取了非法的钱财；他用丁点现世的福利出卖了自己的信誉和人格。

安拉的仆人啊！所有这一切都是侵蚀他人的财产，他已进入受禁的高利之中。

《古兰经》妇女章 29 节：信道的人们啊！你们不要借诈术而侵蚀别人的财产。

违反这一禁令的，使用诈术获取钱财者，确已违反了安拉。他是自掘坟墓，自作自受，使自己遭受今后两世的惩罚。

安拉的仆人啊！穆斯林为了寻求衣禄，而忽视了安拉规定的宗教义务，比如：五时拜功和聚礼；那么，确是大逆不道的。

《古兰经》伪信者章 9 节：信道的人们啊！你们的财产和子女，不要使你们忽略了记念安拉，谁那样做，谁是亏折的。

《古兰经》聚礼章 9-11 节：信道的人们啊！当聚礼日召人礼拜的时候，你们应当赶快去记念安拉，放下买卖，那对于你们是更好的，如果你们知道。当礼拜完毕的时候，你们当散布在地方上，寻求安拉的恩惠，你们应当多多地记念安拉，以便你们成功。当他们看见生意或游戏的时候，他们离散了，他们让你独自站着，你说：“在安拉那里的，比游戏和生意还好，安拉是最善的供给者。”

《古兰经》光明章 36-38 节：有些寺院，安拉允许建立之，并允许在其中颂扬他的真名，在那里朝夕赞颂安拉超绝万物的，是若干男子；商业不能使他们疏忽而不记念安拉，谨守拜功和完纳天课，他们畏惧那心乱眼花的日子，以便安拉以他们的行为的善报赏赐他们，并以他的恩惠，加赐他们，安拉无量地供给他所意欲者。

这是对拥有正信者神奇的召唤。让他们同时拥有两方面的恩惠。寻求衣禄时任劳任怨、勤勤恳恳，交付拜功时虔诚敬意、一丝不苟。这是为了让他们获得两世的幸福。这是威胁和警告怠慢这一制度，把所有时间都用于世俗的浮华虚荣，放弃安拉规定的义务的人。

《古兰经》星宿章 29 节：你应该避开那违背我的教诲，且只欲想今世生活者。

他在今后两世都将两手空空，一无所获。

人们啊！你们应当敬畏清高的安拉，你们服从他，你们在今后两世是幸福、愉快的。你们应当知道，安拉要求信士，从合法的方面赚取钱财，在正义的方面进行施舍费用。

《古兰经》黄牛章 254 节：信道的人们啊！没有买卖，没有友谊，不许说情的日子降临之前，你们当分舍你们的财产，不信道的人确是不义的。

《古兰经》伪信者章 10、11 节：在死亡降临之前，你们当分舍我赐予你们的，否则，将来人人说：“我的主啊！你为何不让我延迟到一个临近的定期，以便我有所施舍，而成为善人呢？”但寿限一到，安拉绝不让任何人延迟，

安拉是彻知你们的行为的。安拉责备那些守财奴、吝啬鬼、爱财如命的人。

《古兰经》天梯章 15-18 节：绝不然，那确是发焰的烈火。能揭去头皮，能召唤转身而逃的人，他曾聚积财产而加以保藏。

《古兰经》忏悔章 34、35 节：信道的人们啊！有许多博士和僧侣，的确借诈术而侵吞别人的财产，并且阻止别人走安拉的大道，窖藏金银，而不用主道者，你应当以痛苦的刑罚向他们报喜。在那日要把那些金银放在火狱的火里烧红。然后用来烙他们的前额、肋下和背脊。这是你们为自己而窖藏的金银，你们尝尝藏在窖里的东西的滋味吧！

钱本身并不是生活目的，它是桥梁和纽带，可利用它行善事，接近安拉，为服从安拉而慷慨解囊。

安拉的仆人啊！你们当敬畏清高的安拉，他不愿你们通过非法渠道寻求衣禄而贪得无厌，追名逐利。他不愿你们放弃为主道仗义疏财。

伊斯兰的兄弟情

一切赞颂全归安拉，众世界的养主。他使穆民成为相亲相近，情同手足的兄弟。他禁止穆民四分五裂、分帮结派、一盘散沙，及服从嫉妒者和坏人。我作证除安拉外绝无应受敬拜的，他是独一无二的、分明的、真实的。我作证穆罕默德是他的仆人和使者，诚实的、忠诚可托的。愿安拉多多祝福他、他的家眷及以真理引导他人并公正无私，胸襟坦荡的圣门弟子们幸福平安！

人们啊！你们当敬畏安拉，你们知道信士都是教友，安拉在分明的天经中这样称谓他们。

《古兰经》寝室章 10 节：信士皆教胞。

先知说：“你们都是兄弟般的安拉仆人。”

艾奈斯·本·马立克（愿安拉喜悦他！）的传述，先知说：“你们中的任何人直到为兄弟喜爱自己所喜爱的，才算真正拥有正信了。”

阿布杜拉·本·阿慕尔（愿安拉喜悦他！）的传述，先知说：“谁渴望远离火狱，进入乐园，让他自始至终地坚信安拉和后世，将他自己所喜爱东西给予人们。”

穆斯林的辑录：“直到对邻居喜爱自己所喜爱的。”这几段圣训证明穆民因兄弟的喜欢而喜欢，因兄弟的忧愁而忧愁。先教民之忧而忧，后教民之乐而乐。信士是完美无缺的，是与欺诈、怨恨、嫉妒无关的。嫉妒说明嫉妒者讨厌他人比自己富有、优越，或平起平坐。他自己喜欢超群出众，优越于他人，自己独享恩典。正信则恰恰相反。安拉赐予的完好无损、没有瑕疵的恩惠是所有穆民们共享的。安拉在他的天经中褒扬了那些在大地没有举止傲慢和腐化堕落的人。

《古兰经》故事章 83 节：这是后世的住宅，我要用来报答那不愿傲慢也不愿堕落的人，善果只归敬畏的人。

阿克莱曼等人说：“这段天经中的‘在大地上举止傲慢’的意思是高傲自大、目空一切、高视阔步、索取荣誉、拥有权势。‘腐化堕落’的意思是违法乱纪、作奸犯科、无恶不作。安拉也褒扬了穆民们。

《古兰经》放逐章 10 节：在他们之后到来的人们说：“我们的主啊！求你恕宥我们，并恕宥在我们之前已经信道的教胞们，求你不要让我们怨恨在我们之前已经信道的人们。我们的主啊！你确是仁爱的，确是至慈的。”

穆民的品格中有他们的心灵不怨恨和他们的语言不伤害逝去的和以后的信士弟兄。应夸赞他们，为自己为他们祈求宽恕。尤其是先知的弟子，迁、辅士以及追随他们行善的一些先人们。而心中痛恨安拉使者的门弟子和轻视他们的人则不是穆民。

先知说：“你们不要骂我的弟子们，誓于掌管我的性命的主，你们中的某位施舍犹如吴侯德山那样大的金子，也不及弟子们施舍的一斤或

半两。”安拉弃绝了一些变节者，他们咒骂并轻视安拉的使者的门弟子和正统的哈里发们。

《古兰经》忏悔章 100 节：迁士和辅士中的先进者，以及跟随他们行善的人，安拉喜爱他们，他们也喜爱他，他已为他们预备了下临诸河的乐园，他们将永居其中，这正是伟大的成功。

《古兰经》胜利章 29 节：穆罕默德是安拉的使者，在他左右的人对外道是庄严的，对教胞是慈祥的，你看他们鞠躬叩头，要求安拉的恩惠和喜悦，他们的标记就在他们脸上，那是叩头的效果，那是他们在《讨拉特》中的譬喻，他们在《引支勒》中的譬喻，是他们象一棵庄稼，发出枝条，而他助它长大，而那枝条渐渐茁壮，终于固定在苗本上，使农夫欣赏，他将他们造成那样，以便他借他们激怒外道，安拉应许这等信道而且行善者，将蒙恕宥和重大的报酬。

这几段天经证明隐昧者们愤恨安拉的使者的弟子们，而信士们则喜爱他们，信赖他们，为他们求恕饶。

安拉的仆人啊！穆民应该互相帮助，互相爱护。因教友而喜，因教友而恼，若信士看到教亲信仰有缺陷，应尽到忠言帮助提高。穆民只有为他人喜爱自己所喜爱的，才算是真正的穆民。假若穆民不喜爱别人背谈他，那么为什么他要背谈他人呢？

《古兰经》寝室章 12 节：信道的人们啊！你们应当远离许多猜疑。有些猜疑确是罪过。你们不要互相侦探，不要互相背毁，难道你们中有人喜欢吃他的已死的教胞的肉吗？你们是厌恶那种行为的，你们应当敬畏安拉，安拉确是至赦的，确是至慈的。

假如穆民不喜欢别人在他和亲爱的人之间挑拨离间，那么，他为什么要在相亲相近的兄弟间拨弄是非，伤害他们呢？

《古兰经》笔章 10-12 节：你不要顺从每个妄誓的、卑贱的、说谎的、进谗的、吝啬的、

过分的、犯罪的。先知说：“拨弄是非者不入乐园。”

《古兰经》诽谤者章 1 节：伤哉！每个诽谤者、诋毁者。

《古兰经》称量不公章 29、30 节：犯罪的人们常常嘲笑信士们，当信士们从他们的面前走过的时候，他们以目互相示意。

如果穆民不喜欢别人在买卖中欺诈他，那么，他为什么要在交往中欺骗、蒙诈别人呢？如果穆民不喜爱邻居伤害他，那么，他为什么要伤害邻居呢？先知说：“誓于安拉，使邻居心烦意乱、头晕脑眩的人，没有归信，没有归信，没有归信。”

假若穆民不喜欢别人亏负他，那么，他为什么要亏负别人呢？假若穆民向某位女人求婚，或销售商品，或购买商品，他不喜欢别人坏他的事，向他的未婚妻求婚，排挤他的商品而卖自己的商品，或买自己的商品，那么，他为什么要做这些事，伤害教亲们呢？

先知说：“你们不要互相嫉妒，不要互相设圈套，不要互相憎恨，不要互相作对。一部分人不可排挤另一部分人而销售商品，你们都是兄弟般的安拉的仆人。”

艾布·胡莱勒（愿安拉喜悦他！）的传述，先知说：“穆民不可排挤兄弟而销售商品，不可向兄弟的未婚妻求婚。”先知阐明了衡量一个真正的信士的标尺，先知说：“你们中的任何人直到为他的兄弟喜爱自己所喜爱的，才算拥有正信。”

假如他为自己喜爱一件善行，那么，让他为兄弟而喜爱吧！让他为他们努力争取吧！假如他为自己憎恶一件恶行，那么，让他为兄弟们而憎恶吧！使他们免遭伤害，为使兄弟们免于其害而奋斗吧！这是有益的公理，和语重心长的嘱咐。

我们祈求伟大清高的安拉赐福我们和你们具有这种特点。远离一切恶行，安拉是临近的，

是接受祈求的。

我们祈求伟大的安拉安拉佑助我们免遭受驱逐的恶魔的侵害。

《古兰经》寝室章 11、12 节：信道的人们啊！你们中的男子不要互相嘲笑，被嘲笑者或许胜于嘲笑者；你们中的女子不要互相嘲笑，被嘲笑者或许胜于嘲笑者。你们不要互相诽谤，

不要以诨名相称，信道后再以诨名相称，这称呼真恶劣！未悔罪者是不义的。

信道的人们啊！你们应当远离许多猜疑，有些猜疑确是罪过。你们不要互相侦探，不要互相背毁，难道你们中有人喜欢吃他的已死的教胞的肉吗？你们是厌恶那种行为的，你们应当敬畏安拉，安拉确是至赦的，确是至慈的。

参悟，帮你掸去心灵上的尘埃

海宝明

参悟，字面意义来讲，指的是参透领悟，即通过思考明白事物中蕴涵的道理，掌握事物运行的规律。佛教道教对参悟相当的重视，儒家文化亦对参悟有诸多的解读。先秦大儒们认为：思而不学则殆，学而不思则罔。倡导：吾日三省吾身；不求诸心，故缙而无得，不习其事，故危而不安；博学、审问、慎思、明辨、笃行五者，废其一，非学也；博学而笃志，切问而近思，仁在其中矣。等等。中国古代的文人士大夫对参悟更是推崇备至，龚自珍有言：“名身句身，尚惧不明，乌有所谓参悟者乎？”（摘自：清 龚自珍《支那古德遗书序》）开天古教伊斯兰教对参悟同样非常的重视。《古兰经》昭示穆斯林：我只以一件事劝导你们，你们应当为真主而双双的或单独的站起来，然后思维。

（34:46）安拉又说：天地的创造，昼夜的轮回，在有理智的人看来，此中确有许多迹象，他们站着、坐着、躺着记念真主，并思维天地的创造。

〔他们说〕“我们的主啊！你没有徒然的创造这个世界。我们赞颂你超绝万物，求你保佑我们，免受火狱的刑罚。”（3:190-191）《古兰经》告诫穆斯林：“难道他们不观察吗，骆驼是怎

样造成的，天是怎样升高的，山峦是怎样竖起的，大地是怎样展开的。”（88:17-18）鼓励穆斯林参悟经典、参悟自然万物、参悟人生。中国伊斯兰教的先哲们，在传播伊斯兰文化和信仰的过程中，与时俱进，融入了许多中国化的元素。明末清初的回儒学者以儒诠经，借用参悟这个中国传统文化用语诠释天启的法典，启发信众思考安拉造化的伟大，今世的短暂，后世的惊恐，克制自身，培养自我，纯洁信仰。时至今日，许多回族社区的老阿訇和回族老人把参悟这个词汇常常挂在嘴边，提醒年轻人，遇事多参悟参悟，有益无害；强调参悟要如影随行。

一、参悟能够让穆斯林学会忍耐。中国有句古话：小不忍则乱大谋。忍耐是信仰虔诚的穆斯林一生中必备的品格。《古兰经》昭示穆斯林：“信道的人们啊！你们当坚忍，当奋斗，当戒备，当敬畏真主，以便你们成功。”（3:200）又说：“我必以些微的恐惧和饥谨以及资产、生命、收获等的损失试验你们，你当向坚忍的人报喜。”（2:155）“惟有坚忍的人得享完全的、无量的报酬。”（39:10）“凡能忍受而加以赦宥者，他们的那种行为，确是应该决心做

的事情。”（42:43）“我必定要试验你们，直到我认识你们中的奋斗者和坚忍者，我将考核你们的工作报告。”（47:31）

伊斯兰教的先知穆圣从生活中细小的环节着眼，入情入理，对坚忍一词进行了精辟的解读，规范穆斯林的言行。穆圣告诫穆斯林：忍耐是光辉，忍耐是一种善功，把忍耐提升到了信仰的高度。哈里斯·本·阿苏穆传述：他说：安拉的使者说：清洁是信仰的一半，赞颂全归安拉一句装满后世的天平，赞颂安拉超绝与赞颂全归安拉两句充满天地之间。拜功是光亮，施舍是明证，忍耐是光辉，《古兰》是你好歹的证据。人们每天早起晚归都在拍卖自己，有人自救，有人自毁。苏海卜·本·希南传述：安拉的使者说：信士，真了不起！他的一切都是善功，这是除信士之外任何人绝对做不到的：得福知感是善功，遇难忍耐也是善功。穆圣告诫穆斯林，灾难是真主对信士的考验，天道酬勤，自助者天助，真主与坚忍者同在。

学会坚忍，懂得忍耐是穆斯林一生的功课。不可否认，忍耐意味着少取、忍耐意味着付出；忍耐需要一颗宽容之心、忍耐需要一颗怜悯之心；忍耐让人克制欲望上的冲动、忍耐让人接受病痛的煎熬。但是，忍耐并不意味着永远的失，山穷水尽之际，忍耐能够帮助人们寻觅到花明柳暗的美丽田园；车到山前，忍耐能够赐予人们智慧，让人慧眼识途，找到安全的通关之路。忍耐不仅能够帮助人们铺就成功之路，忍耐还能够让人得到心灵上的慰藉和信仰上的满足。

忍字头上一把刀，忍耐对人是一种煎熬。学会忍耐不是一件容易的事，时时参悟，托靠真主，穆斯林信众，便可从经训教诲中汲取无穷的力量，时时参悟是锻造坚忍品格的一剂良方。

二、参悟能够帮助穆斯林遏制私欲，力行善功，维护正信。私欲是指个人自私的愿望，是每个人都有的不容回避的属性。私欲作怪，

嘎比勒杀了他的弟弟，酿成了人类历史上的第一桩血案。私欲不仅损伤穆斯林的信仰，败坏穆斯林的道德，还会破坏穆斯林的整体利益，诱惑穆斯林偏离正道。伊斯兰教视私欲为穆斯林最大的堵土蛮。伊斯兰教的经训要求穆斯林时时参悟，处处自律，遵循正道，努力同私欲作斗争。参悟对于穆斯林遏制私欲有诸多的益处。参悟可以帮助穆斯林戒除非分之念，驱除私欲，清洁自身，不受私欲的主宰。《古兰经》昭示：你说：我不顺从你们的私欲；否则，我必迷误，而绝不是遵循正道的人。（6:56）“你们不要顺从私欲，以致偏私。如果你们歪曲事实，或拒绝作证，那么，真主确是彻知你们的行为的”（4:135）伊斯兰教认为，私欲是穆斯林完善功修的最大障碍，是社会上一切丑恶现象的根源。私欲是暗藏的敌人，比拿枪拿刀的外在敌人更加难防。但是私欲并非不可战胜，真主在为人类创造私欲的同时，也为人类创造了理智，考验人类的自控能力，帮助人类战胜私欲。伊斯兰教认为，与私欲的斗争属于大吉哈德。先贤阿里曾言：“遏制私欲即大吉哈德”，鼓励穆斯林要象为主道奋斗一样，遏制私欲，免遭恶魔利用私欲的诱惑，侵蚀人的心灵。先知穆圣告诫穆斯林：“最勇敢者，乃战胜私欲者。”要求穆斯林坚持美德，弃绝恶行，不贪不奢，理性地对待各种欲望，用理性抵御私欲。在穆斯林的信仰和生活中，与私欲的斗争可以称得上是无处不在。伊斯兰教念礼斋课朝五功中的每一项功课都是时刻提醒穆斯林谨防私欲的萌生，念功可以帮助穆斯林时刻保持与真主的关系，摒弃私心杂念；虔诚的拜功是止恶的屏障，斋戒是防火的盾牌、治欲的良方；课功提醒人们抑制吝啬之心，怜悯穷人；朝功促使人们暂时放弃尘世间的一切享受和欲望，虔诚敬意的完成朝觐中的各项功课。五功从不同的侧面、不同的角度约束、规范人们时时参悟，完美信仰。

三、参悟能够帮助穆斯林懂得取舍。《鲁

哈·白亚尼经注》有段记载：有一次，穆圣向众人述说复生日的恐惧，说到紧张之处，人们哭了起来。事后，他们共同商量该怎么进行功修和生活。他们决定，从此远离世俗生活，常年封斋，夜间长时间做礼拜，不睡在褥子上，常年吃素，不接近女人和美食，而且到处云游苦行。穆圣得知这一消息以后，告戒众人说：

“但是我没有命令你们去干这样的事情，我封斋，我也开斋，我长夜礼拜，我也睡觉。我吃肉，吃油，也接近女人。凡不履行我的做法者，他就不是我的教民。”

伊斯兰教不是禁欲的宗教，苦行的宗教。伊斯兰教并不回避人类正当的物质需求和生活需要。伊斯兰教认为，人类和世间万物都是由真主创造的，人类是真主在大地上的“代治者”。为了帮助人类履行“代治”的职责，至大万能的真主不仅造化了人类的血肉之躯，七情六欲，各种智慧和感官，还为人类创造了佳美的食物，服饰以及自然环境和各种物质资源，专供人类开发利用。《古兰经》云：“我在大地上为你们和你们所不能供养者而提供了许多生活资料。”（15：20）“他创造了牲畜，你们可以其毛和皮御寒，以其乳和肉充饥，还有许多益处。”（16：5）“他制服海洋，以使你们渔取其中的鲜肉，作你们的食品；或采取其中的珠宝，作你们的装饰。你看船舶在其中破浪而行，以使你们寻求他的恩惠，以使你们感谢。”（16：14）伊斯兰教要求穆斯林以积极的生活态度，利用真主赋予人们的智慧和才能研究自然，开发自然，耕耘今世，拼搏进取，寻求真主的恩惠，获取物质财富，满足人们正当的生活需要，追求今世幸福美好的生活。伊斯兰教的唯一经典《古兰经》启示穆斯林：“当你们礼拜完毕的时候，你们当散布在大地上寻求主的恩惠，你们应当多多地记念真主，以使你们成功。”

伊斯兰教严禁用非法手段谋取不义之财。先知穆圣告戒穆斯林：一个穆斯林所拥有的一

切对于另一个穆斯林是不可侵犯的：（这包括）他的血，他的财产，和他的尊严。“又说：“你们的生命，财产，名誉必须受到尊重，如同现在的日期，月份，地点受到尊重一样的。”对于用非法手段获取的不义之财即不能用之于生活，更不能用之于主道。如果用了不仅是徒劳的而且是有罪的。据艾布·胡莱赖传述：一个朝觐者带着不洁净的费用离开家门时，他说道：“主呵！我遵命来报到了。”[一位天使当即喊到]：“你没有尊主命报到，也没有求主襄助，你的朝觐被拒绝了。”对于物质财富的使用，伊斯兰教提倡勤俭节约，适度中庸的消费方式。

先知穆圣用一个形象的比喻对伊斯兰的财富观进行了概括。他说：“财如美食，人多贪之，贪而不化，必被胀死。如牲畜吃草，必经反刍，消化，排泄，始得营养。财富亦然，合理地取之，并用之于主道，救济孤儿，，贫民，旅客，则必得善报。非法地取之用之，必受其害。”穆圣要求穆斯林对于财富要有取有舍。伊斯兰教认为社会上的一切物质财富都属于至大万能的真主，人类只是物质财富的暂时拥有者和使用者。真主是普慈的特慈的，普慈特慈的真主把恩惠恩赐给世间的每一个人。在享受真主的恩惠方面，每个人包括穆斯林也包括非穆斯林具有同等的权利。《古兰经》启示穆斯林：“天地的遗产，只是真主的。”（9：103）先知穆圣也曾说过：“属于死者的三件事物：家人，财产和功干。其中家人财产将离他而去惟有功干将一直伴随他。”基于这种观点，经训圣训要求穆斯林用真主赐予的财富服务于主道，服务于人道，服务于社会。伊斯兰教认为，乐善好施，扶贫济困是每个穆斯林应尽的义务。要求穆斯林在满足自己的生活所需之后从盈余的资财中拿出一部分进行施舍。关于扶贫济弱，乐善好施《古兰经》有多处表述。《古兰经》云：“你应当借真主赏赐给你的财富而营谋后世的住宅，你不要忘却你在今世的定份。”（28：77）又

云：“正义是信真主，信末日，信天神，信天经，信先知，并将所爱的财产施济亲戚，孤儿，贫民，旅客，乞丐和赎取奴隶，并谨守拜功，完纳天课，履行约言，忍受贫困，患难和战争，这等人确是忠贞的，这等人确是敬畏的。”（2:177）先知穆圣告戒穆斯林：“凡穆斯林均应施舍。”又说：“只可对两种人羡慕，一是真主把财富赐予某人，而他把财富用于正当的事业上；一是真主把哲理赐予某人，而他运用哲理判断事务，同时把它传授给人。”伊斯兰教认为富人的财产中有乞丐和贫民的份额。乐善好施，扶贫济困能得到真主的喜悦和回赐，是穆斯林获得两世幸福和吉庆的善功。

经常参悟，可以帮助穆斯林树立正确的财

富观，遵从主道，遵守法纪，戒除贪吝，取财有道，散财有方。完美信仰，净化心灵。

参悟是济世的良方。参悟是帮助人不犯常识性错误的自律保障，如影随形挥之不去。参悟能够教会我们忍耐，参悟能够帮助我们取舍，参悟教会我们懂得放下，参悟能够鼓励我们坚持，参悟还能教会明辨是非、教会我们宽容和怜悯、教会我们感恩。参悟最大的功效在于能够帮助穆斯林从经训的启示中汲取力量，掸去心灵上的尘埃，净化穆斯林的心灵，为今世耕耘，为后世干功。守住济世的良方，善用济世的良方，完美信仰，成就精彩人生。

海宝明 河北省大厂县民宗局

游泰州清真寺

陈有俊 （东乡族）

——2016年4月22日正逢“主麻”，笔者乘车来到素有古城“凤城”之美誉的江北泰州市清真寺做聚礼。其寺布局完美、古朴幽雅，典型的阿拉伯伊斯兰风格。院内柏油、青石，花草树木，环境优美，使人面前犹如展现出一幅穆斯林民族生活风情的美丽图景，洋溢着浓郁的伊斯兰文化氛围。情不自禁，特作诗一首，以示敬仰之情。

政府征地又拨款，
泰州清真新寺建。
民族宗教政策好，
满足穆民礼拜干。

大殿净室功能全，
铺满地板礼拜毯。
容纳近千穆斯林，
共同聚礼五功完。

建筑风格伊斯兰，
设计新颖真美观。
穹顶新月银光闪，
古城泰州是亮点。

邦克悠扬回声远，
记主赞圣在心间。
爱国爱教促和谐，
民族团结绘新篇。

陈有俊 东乡族，甘肃省东乡族自治县达板镇陈家村人，曾在我省经营拉面馆

中国伊斯兰教经堂教育

丁士仁

伊斯兰教经堂教育，是以清真寺为依托，以传承和发扬伊斯兰文化为目的，具有浓重宗教色彩的专业教育体系。经堂教育不是中国穆斯林的首创，在国外早已有之，它是穆斯林世界传承和发扬伊斯兰文化的主要途径。在国外，经堂教育素来分小学教育和大学教育，经堂小学叫“麦克泰卜”，经堂大学叫“麦迪热赛”。小学教育以教授儿童识字和阅读、灌输基本的伊斯兰信仰为宗旨，大学则上升到了较高的理论知识和人文学科，如教授古兰学、圣训学、法学、文学、语言学等科目，甚至开设自然科学。小学教育模式在先知穆罕默德于公元622年迁徙到麦迪纳之初就形成了雏形，先知首先在清真寺也是他的家组织穆斯林男女学习，不久麦迪纳有了九座清真寺仿效先知清真寺在开设基础教育。^①这种教育模式逐步推行开来，普及到后来修建的所有清真寺。至于经堂大学，则是在小学基础上发展而来的高等教育，其职能不再是教授读书识字的基础教育，也不再限于培养宗教专业人员，而是肩负了培养国家需要的各种人才的义务，包括官员、数学家、医生、法官、建筑师等高级人才。大学教育是小学教

育的延续，仍然依托清真寺。中世纪著名的大学，在北非有依托格尔温伊清真大寺发展起来的格尔温伊大学（约公元670年创办），依托宰桐清真大寺发展起来的宰桐大学（公元703年创办）；在安达卢西亚，有依托科尔多瓦清真大寺发展起来的科尔多瓦大学（790年创办），还有，至今还在发挥重要影响的依托爱资哈尔清真大寺建立的埃及爱资哈尔大学（972年创办）。这些经堂大学已经不是传统意义上只教授基础知识，只有一两名教员的学堂了，而是拥有上千甚至数千学生^②，开设几十门课程，文理并授的现代意义上的综合性大学。

八世纪初，阿拉伯军队征服河中地区，将其置于哈里发的版图。后来，萨曼王朝（875—899）曾建都布哈拉，推行伊斯兰化；帖木儿帝国（1370—1405年）建都撒马尔罕，发展文化教育，使布哈拉和撒马尔罕两座历史名城成了中亚伊斯兰文化的中心，学术的圣地，经堂教育的大本营，被誉为穆斯林世界的“璀璨的明珠”。据历史记载，蒙古人于1220年占领布哈拉以前，那里就有四百所学堂，^③来自印度、俄罗斯、新疆等地的学生

^① 见 Prof. M. Hamiddin Khan, History of Muslim Education, (Karachi: Qureish Art Press, 1967), P. 21.

^② 十八世纪末期，仅布哈拉一个城市就有来自各地的学生三万多人学习，见：Peter Malcolm Holt, The Cambridge History of Islam (The University Press, Cambridge, 2000), Vol. 2, Part. 1, p. 479.

^③ 见 C.E. Bosworth, M.S. Asimov, History of Civilization of Central Asia, (Jaimeidra Prakash Atjai Press), Vol 2, p. 38.

在那里求学；①十八世纪末期，光在布哈拉城就有来自各地的三万多学生学习②。布哈拉和撒马尔罕的经堂教育之繁荣，不亚于巴格达、开罗及科尔多瓦。

公元915年，萨图克·布格拉汗（955年卒）登上了喀喇汗王朝（10—13世纪）汗位，他不仅自己皈依了伊斯兰教而且在新疆还推行伊斯兰。为了加强伊斯兰化的进程，他仿照中亚经堂大学在喀什建立了新疆第一所经堂大学，“这是我国最早的伊斯兰教经学院”③，其规模之大，学科之齐全，堪与中亚最好的大学相媲美。后来，像“罕里克学院”、“马赫茂德耶学院”、“米尔扎·海答儿学院”、“沙克耶学院”等学院不断出现，而且也推动了其它地方经堂学院的兴起。叶尔羌汗朝时期（1514年——1680年），仅在首府叶尔羌一地就有10余所经堂大学。④也就是说，新疆经堂教育的起点是大学，小学是其附属部分，二者同时起步。

当新疆的经堂大学教育如火如荼、遍地开花的时候，内地还没有正规的经堂大学教育。在明代，内地穆斯林感觉到了经堂大学的必要。于是，内地经师们把目光投向了新疆以及更远的中亚，从那里学习和借鉴。内地和新疆虽然相隔万里，但由于政治、经济和文化方面的联系，加之“丝绸之路”的通畅，经济文化的交流是便利的，而且非常频繁。胡登洲遇到的“缠头叟”就是从中亚来的学者型官员，来向明朝政府进贡。通过对十九世纪新疆和内地经堂教材的比较，我们不难发现二者的相似性，主干课本都一致，选修课本有所增减。同时，我们还发现新疆的经堂课程仍然是伊斯兰世界大学

的标准设置，学科繁多，而内地的大纲只采用了其一部分，有些课程在内地没有人员教授，就索性不开设，如数学、逻辑、哲学。二者的相似性被清朝中期的政府官员注意到了，清乾隆四十九年（1784年），明清官员为掌握各地穆斯林的动向以防谋反，暗查各处清真寺的活动和所习之经，发现“内地回民所习之教，所讲之经，皆与喀什噶尔、叶儿羌等处回人经教无异”。⑤因此，我们断定，内地移植了新疆的教育体系。

那么，新疆的经堂教育体制又是哪里来的呢？当我们把新疆十九世纪的教学大纲与印度的“尼扎米大纲”进行比较时，惊奇地发现原来新疆采用的就是“尼扎米大纲”。十八世纪初，印度拉克脑的尼扎姆学院脱颖而出，成了印度经堂教育的典范，校长经学大师孟俩·尼扎姆·丁·斐冉凯（约1678—1748年）博采众长制定了一套教学大纲，后来称“尼扎姆大纲”，风靡全印度。大纲中详细列出了经堂学生必修的课程和学习的教材。新疆的经堂教育完全执行了“尼扎姆大纲”的体制，即所开设的课程和使用的教材完全遵循该大纲的计划。

然而，还有一个问题尚未解决，那就是“尼扎姆大纲”产生于十八世纪初，而中国新疆在十世纪已经有了经堂教育，就连较晚的内地经堂教育，也是在十六世纪形成的，在“尼扎姆大纲”以前中国经堂教育会是怎样的，是否就是土生土长的呢？

中国经堂教育，无论内地还是新疆，甚至印度的经堂教育，在十八世纪以前主要受中亚“河中地区”，特别是布哈拉和撒马尔罕的影响。

① 见 C.E.Bosworth, M.S.Asimov, History of Civilization of Central Asia, (Jainendra Prakash Atjai Press), Vol 2, p. 38.

② 见: Peter Malcolm Holt, The Cambridge History of Islam (The University Press, Cambridge, 2000), Vol. 2, Part. 1, p. 479.

③ 余振贵,《中国历代政权与伊斯兰教》,宁夏人民出版社,银川,1996年,49页。

④ 任红,《维吾尔族伊斯兰教经堂教育的历史及其影响》《中国穆斯林》2009.5.37

⑤ 《清高宗实录》,卷1208,二四册,中华书局,1986年。

印度的伊斯兰主要是中亚的突厥人和蒙古人带过去的,经堂教育自然也是从中亚移植过去的。1220年,成吉思汗屠戮布哈拉,后荡平撒马尔罕,那里的经堂教育受到重创,部分学者和经师逃到了印度(蒙古人始终没有攻下印度),有力地推动了印度的经堂教育。十六世纪初,帖木儿的后裔巴布尔征服了印度,建立了莫卧儿王朝(1526——1857),大批经师和学者被邀赴印度发展经堂教育。因而,印度的经堂教育从一开始就受中亚的影响,就连早期的学堂建筑形式和校园结构都是仿照布哈拉和萨马尔汗的学校模式建筑的。^①不过,中亚的教学体制似乎比较松散,没有统一的教学大纲和规划,各学堂的大纲和课本不统一,始终没有形成像印度的“尼扎姆大纲”那样统一的体制。虽然十八世纪以前的中亚经堂教育有自己的大纲,但在历史的变迁中已消失得无影无踪,不过从十九世纪残存的课本中,我们还能找到一些线索,以及它与“尼扎姆大纲”的联系。我们发现十几本教材与“尼扎姆大纲”的完全一致,可见的中亚经堂教育对印度经堂教育的影响。

②

因此,我们得出这样一个结论:中国内地的经堂教育源于新疆,新疆的经堂教育源于中亚,只是十八世纪以后受到了印度经堂教育的影响。

关于内地的经堂教育,还需做点说明。在内地,经堂小学教育始于唐朝的“蕃学”,当时,移民中国的穆斯林亟需解决下一代的宗教教育和信仰传承问题,很自然地就将原来母国的宗教教育模式移植过来。唐宋时期的“蕃学”有两种,一种是官办的,另一种是纯民办的,私立的。官办的“蕃学”是为了培养翻译人才或外交官员,但私立的“蕃学”肯定就是学习宗教基础知识的机构。因此可以推想,私立的“蕃

学”就是内地经堂小学的雏形,后来各地的经堂小学就是“蕃学”的推广和延续,也是穆斯林国家“麦克特布”的移植。至于内地的经堂大学教育,肯定也是在小学教育的基础上发展而来的高等教育。目前,已经难以说清谁在哪里创办了第一所经堂小学,同样难以说清谁创办了第一所经堂大学。可以肯定的是,胡登洲巴巴(1522——1597)不是内地开设经堂教育的第一人,他之前已经有了经堂教育,而且在他的时代已经达到了较高水平。能证明这一点的是,胡登洲曾在邻村的“高太师馆中习读”,在他弃经从商多年后尚能读《母噶麻忒》这样高深的文学著作,说明高太师学堂的办学层次非常的高。然而,我们还是认为,胡登洲仍然是内地经堂教育真正的缔造者和推动者。因为他创立了经堂语言体系和经堂翻译规则,这才是内地经堂教育的特色,以及内地经堂教育中最关键的部分。胡登洲巴巴时代,经堂大学中讲经的方法和语言相当笨拙(“然只可符以汉音之鄙俗者,而其句读固不雅驯”),一遇到宗教学、哲学、法学、语言学的基本术语就照读原文,造成了“既传译之不明,复阐扬之无自”。胡太师潜心研究汉语,琢磨翻译的方法(“谋习儒学,贯通一家,以练字成句,贯句成章”),于是创立了经堂语言体系。这不仅严格规范了经师们口译经典的方式,而且为后来王岱舆、马注、刘智这些经学大师的汉语翻译和著述奠定了基础,而且这套体系至今还在沿用,胡太师巴巴和他的弟子的贡献不可没灭。

(本文节选自作者提供给“中国伊斯兰教传承与发展——先贤刘智及金陵学派思想研讨会”论文《经堂教育与中国伊斯兰教》)

丁士仁 博士 兰州大学伊斯兰文化研究所所长

① 见 S.M.Azizudin Husain, Edited, Madras Education in India (New Delhi: Kanishka Publishers, Distributors, 2005), pp. 37-57.

② 见 Vital. V. Naumkin, Radical Islam in Central Asia: Between Pen and Rifle (Rowman

春风化雨 乡师惠泽^①

——镇江穆源小学 110 周年传略

薛龙和

鸦片战争以后，面对半殖民地半封建社会的国情，一些先进的穆斯林知识分子们清醒地认识到，单一的经堂教育已不能满足穆斯林社会对各类人才的需求，更不能适应社会前进的步伐，惟有“建学校、办报刊、创社团、搞学术”，方能“启民智、兴舆论、聚人心、促交流”，从而极力鼓吹和推崇“教育救国”、“科技救国”。著名学者顾颉刚先生称赞它是“近代中国回教徒第一次自觉发动的文化运动。”光绪三十一年（1905），清廷废除科举制度，为兴办新式学堂扫平了路障。光绪三十二年（1906），镇江由地方各业和个人捐款开办了一批小学堂，穆源学堂就是在这样的背景下创建的。

一、穆源学堂的兴建

创办穆源学堂动议于光绪三十一年（1905）。“乙巳（1905）冬，里中诸君子议新学，……”1906年2月15日《申报》第十版报道：“镇江回教人拟兴学校，其章程第一条即以崇奉教主为要义，故学堂名称为‘穆源’二字，因教主乃穆罕默德，故也。”尽管这则报道暴露了当时一些媒体人对伊斯兰教缺乏最基本的了解，但却佐证了穆源的始创年代。其实，取名“穆源”，“既意谓穆斯林的文化知识启蒙源泉，又意谓穆斯林的教育事业源远流长。”

宣统元年（1909）重修的《古润世耕堂金

氏宗谱》卷一“恒仁公传略”，详细介绍了穆源学堂的创建时间、地点和主要创办人。

公讳恒仁，字聘三……乙巳（1905）冬，里中诸君子议新学，公担任开办费独多，然苦无校址。有祖遗地亩许，坐落大围坊杨家门，为卖花佣董某鸠占。公从兄石声，讼之官，累年，案未结。石声语公曰：“盍捐此地与学？”公欣然诺。丙午（1906）春，爰商诸翼君，子嘉、质庵及润生、恒春诸昆仲，僉以为然。遂公禀邑尊宗加弥大令能述，勒董让地，而校基以立。公泫然曰：“建筑费无出，校舍奚由成哉？”遂毅然倡议，佃款四千五百银圆，不足，则商之中表杨君心斋、白山昆季，分佃银千五百圆，而校舍以成，今穆源两等学堂即其地也。是役也，测景度地，鸠工庀材。公朝暮奔走，不少倦阅，六月而工甫竣。是年，郡城内踵兴志成小学，提议者为马君源兴，马心热而绌於财，开校时勉助银百数十圆，常川费则筹之茶肆，而校舍病不合格，则计无所出。公复出为佃款数百金，而志成新校亦成，里中遂公举公为穆源、志成两校总经理，请邑尊给照会。公以责成綦重，日夕以筹款为己任。

由此可知：私立穆源两等学堂的建成时间是清光绪三十二年（1906）六月份，创始人是包括国学生金恒仁（字聘三，1869—1907）杨心斋（字正龄）和杨白山等在内的山巷清真寺

① 为中国著名出版家范用先生在1996年穆源学校90周年校庆时所题。

诸位董事，地点位于大围坊杨家门金家的一块祖遗地产（即今润州区文化馆所在地）。其时仅建校费用就高达柒千伍佰银圆，可见当时学校之规模。

在穆源拟创初期，居住在城里治安坊（今千秋桥社区一带）的回民闻听此事后，也到古润礼拜寺商议此事。坊上人马源兴则奔走于官场，以为自己求得一个“学董”之位，利于立案办学。“回教人中马源兴顷见同教开办穆源学堂，遂在学界占有势力，因与镇关道同乡饶某相识，托为掇扬於关道之前，给论派充学董矣。”

光绪三十二年三月初一日（1906年3月25日）《申报》第二张第九版报道“回教又设志成蒙学”：“镇江回教中人既设穆源高等小学於西门城外，因城内亦有清真寺一所，附近居民同教者十室而九，非特立一学堂，不足以谋教育普及，爰由寺董筹办初等小学，命名‘志成’，盖取‘有志者事竟成’之意云。”这也印证了《古润世耕堂金氏宗谱》中相关记载。“志成小学”位于古润礼拜寺南侧。不久，原清真女寺办的“清真女子第一学堂”的女生合并于志成，遂更名“志真小学”。1958年公家接管后，改为“剪子巷幼儿园”，我国著名乒乓球运动员郭娜（镇江人）就曾在此上过幼儿园。

“私立穆源两等学堂”和“志成蒙学”位列我国早期回民私立新式教育机构前列，也是镇江地区最早建成的两座私立小学，并且都向地方政府登记注册，申领“照会”，属于“合法”教育机构。

为了维持穆源学堂正常运行，山巷清真寺董事会多方筹集资金，除了穆斯林每年缴纳的部分天课外，还在一些回民店铺、茶馆等处，代为征收。“镇江回教各茶馆每茶一碗，须代教中学堂加收一文，以充经费。……”

二、穆源学堂的发展和特色

“私立穆源两等学堂”自创办之日起，就实行回族、汉族等各民族学生兼收，注重培养学生的独立性和自学能力，定有奖惩激励制度，这项激励制度让许多立志奋发读书求知的穷苦孩子深受其益，范用、嵇钧生等穆源学子多次撰文述及。“当时穆源实行了一个奖励政策。如果是年级第一名，学、杂和书本费全免。第二名免学、杂费，第三名就只免学费了。为了能上学，我努力学习，每学期都是第一名，至今还保存着当时获得的多张奖状。”在课程设置上，学堂除了教授国文、算术、珠算常规课程外，还积极推行新式教育，增设了地理、历史、英语、自然、体育等课程。为了保持民族特色，特于每周五下午半天开设阿拉伯语课程和民族宗教知识学习，以使回民子弟在接受新生事物的同时，不忘自己回回的根本。《镇江市教育志》（1912—1990）“学制课程”记载：“宣统元年（1909）……回民子弟就学的穆源小学堂、志成学堂等校另开设阿拉伯文课，清真女学还开设缝纫课。”也印证了这一史实。

办校初期，著名民族教育家童琮（1864—1923，字印琮，号雪蘊）受聘于校董事会主持教务，并把自己编著的《蘊园课蒙草》作为该校高级部教材，亲自授课。童琮与同仁共同创作的“穆源校歌”，歌词激越昂扬，至今为人传唱。为便于小学生易唱易记，上世纪80年代，经校友范用改成白话文，“大江之滨古谷阳，浩气贯朱方。书声琅琅，弦歌一堂，桃李芬芳。春风吹，钟声扬，莫负好时光。江水泱泱，山光茫茫，前途永无量！”^①穆源小学是范用一生就读过的最高“学府”，他说，心中永远萦绕的是《穆源校歌》，歌声中承载着至真至美的童年梦。他在信中称：“一首校歌能够维系师生感情，代代相传，跨越时间空间，把几代人的心连接在一起。我希望穆源校歌永远流传，

^① 根据嵇钧生保留的穆源小学1949级《同学录》记载，原歌词是：“大江之滨古谷阳，豪气贯朱方。黉舍林立书声朗，贤俊递争光。我穆源，应运而生。弦歌传诵，乡师惠泽长。后昆启，先哲仰，勤读莫懈怠。江水泱泱，山光茫茫，前途永无疆！”

弦歌不辍。”“穆源校歌”传唱至今，激励着一代又一代穆源学生勤奋学习，报效祖国。

光绪三十二年（1906），童琮“与数同志”在镇江发起组织成立“东亚清真教育总会”。光绪三十四年（1908）秋，“东亚清真教育总会”在穆源学堂召开成立大会，并号召各地成立分会。该会是我国第一个“为全国之回教提倡公益”的穆斯林民间教育社会团体。

民国元年（1912），镇江实行新学制，学堂改称学校，官立高等小学堂改为县立第一高等小学校。私立穆源两等小学堂改名为“私立穆源小学校”。

民国初年，杨公崖在穆源小学经常邀请社会名流说教、演讲。“五四”运动后，立名“己未星期演讲会”，每周在学校小礼堂举行爱国演讲，并在小礼堂旁边的平房中办“劳动人民子弟识字夜校”，藉此提高市民文化和个人素养。“‘己未星期演讲会’在杨家门穆源学校内，民国三年（1914）即行成立。后于民国八年（1919）加己未二字，故名为‘己未星期演讲会’，以‘蹉磨言论，砥砺品学，养成完全人格，促进社会改良’为宗旨。其组织分‘评议’、‘干事’两部，会员有甲、乙两种，入会须由会员介绍。近年对于社会事业，办理颇能认真。设有义务夜校、职业半日学校，及阅报室、图书室等。各街巷又钉有通俗格言牌数百处，词句新颖，颜色触目，社会人士因之多加称许。”

穆源小学与童琮、童赓伯父子办的“蕴园中英算补习班”实行优势互补，教学资源共享，而由童琮参与制定的超前教学理念和教学方式，则令后来的穆源受益无穷。时与镇江私立润商小学校（1920年始办）、私立敏成学校（1921年始办）和私立达仁小学校（1928年始办）均为当时一流学校，在当时举行的全县各类教育技能比赛中，多次拔得头筹。穆源还制定有一套符合儿童身心发展规律的办学模式，时常举办演讲、唱歌等多种场所、多样形式的活动，

开启学生心智，陶冶学生情操。“我热爱穆源，忘不了校长、老师、同学，是因为我一生只上了几年小学，我的一点文化，全靠穆源打的基础，在品德方面也是在学校接受的良好教育，知道如何做人。人到老年，回顾平生，想到这点心理就充满了感激之情。”

随着办学经验的日益丰富，慕名前来就读的学生逐年增加，山巷清真寺董事会研究，决定在既有规模上扩建。1932年秋，新建三层教学楼竣工。扩建后的穆源，校园环境幽雅，硬件设施齐全，成为当时同类学校中的佼佼者。可惜，1937年毁于日寇入侵。1986年，校友范用凭记忆亲手制作校园模型送给母校，使后人能有机会再见其形制。

穆源小学校规严格，除了有校歌，学生还必须佩戴校徽。“校徽白底红字，象征纯洁，热烈，鲜明。青蓝色是穆斯林的习惯用色，也是九十年来穆源学校的一个特色，汉民回民相敬相爱，都是祖国民族大家庭中平等的一员。”“当年校长给我们上过一课，说校徽上的三角形代表‘真善美’‘智仁勇’……穆源要把买每一个学生培养成这样的人：在家庭，是好孩子；在学校，是好学生；在社会，是好公民。”

三、儿童剧社抗日演出

“九·一八”事变后，日寇加紧了侵略中国的进程，他们的暴行激起了全国爱国人士的愤恨。1936年，穆源学校成立“镇江儿童剧社”。儿童剧社成立后得到了陈白尘和当时影视界名人郑君里、应云卫等人的悉心指导。1937年，镇江儿童剧社开始在伯先公园五卅纪念演讲厅公演，剧目有陈白尘的《父子兄弟》3、《父归》4、沙名鹿的《我们来自绥东》5、洪深、凌鹤、沈起予等集体创作的《洋白糖》6等话剧，所有演出善款都寄给在绥远百灵庙抗击日寇的傅作义二十九军，尽管钱不多，但却表达了穆源儿童剧社的小学生支持抗日的爱国心意。

1937年3月14日，江苏省戏剧协会在穆源学校成立，杨公崖当选为主席，并组织抗日救亡演出队。

“八·一三”抗战开始后，正是暑假期间，儿童剧社在穆源小学排练儿童剧《最后一课》《古庙钟声》和陈白尘的《一个孩子的梦》，为公演做准备。不曾想打仗了，没能演出。于是，儿童剧社就改为到街头、茶楼、书场宣传抗日，演活报剧《洋白糖》、《扫射》等抗日救亡剧目，激发民众的爱国热情。儿童剧社还搭乘小火轮到乡下宣传抗日，舞台就搭在戏庙台上，晚上就着幕布睡在台上，不时被蚊虫叮咬，十分辛苦，但大家抗日的热情丝毫不减。儿童剧社还应邀到广播电台唱歌，唱的都是如《毕业歌》、《义勇军进行曲》、《开路先锋》、《热血》等进步歌曲和救亡歌曲。

范用在《我爱穆源》一书中专门行文记述了这段往事，据他介绍，受此影响，许多学生因此成了“小抗日分子”。也是在这个时期，范用把本名“范鹤镛”改为现在世人所熟知的“范用”，多数人反而不知道他的学名。

四、穆源学堂与韩国流亡政府

史料记载：抗战时期，镇江是韩国临时政府的重要活动基地。1919年4月，韩国抗日志士在中国上海成立“大韩民国临时政府”。1925年季冬，临时政府成员安东晚、朴炳疆到穆源小学参观考察，作了“亡国恨”的演说，离校时，朴炳疆特摘录孙中山先生遗言“革命尚未成功，同志仍须努力”，挥毫相赠穆源小学，籍与大家相勉。1935年11月至1937年11月，以著名独立运动家金九为首的一批韩国志士在镇江活动期间，与穆源小学校长、爱国组织领导人杨公崖建立了深厚友谊，并一度住在该校，共议抗日救国大计，金九曾应邀在穆源小学作了“朝鲜亡国之惨状”大型演讲，控诉日寇在韩国的暴行。为铭记这段历史，共铸中韩友谊，

2013年5月22日，镇江大韩民国临时政府史料陈列馆在穆源旧址开馆。

五、三十周年校庆

穆源创立三十周年之际，校董事会和山巷清真寺董事会研究决定，于当年（1936）12月20日举行“镇江穆源学校三十周年纪念会”。“镇江穆源学校三十周年纪念，于十二月二十日举行，现正积极筹备，所有学校调查儿童成绩、展览、游艺、表演等工作，已分别进行，该校并束请各界惠临参观指教云。”虽然是活动筹备的报道，但也足可想象当时校庆活动的隆重和热烈。包括范用在内的51名毕业生捐款为母校树立一座“穆源学校三十周年纪念塔”，以表达对母校的感恩之情。范用在《我爱穆源》（1995年11月三联书店出版）“第十五封信 别了，母校！”一文深情写道：“我们五十一个毕业生，出钱在学校里建立了一座‘穆源学校三十周年纪念塔’，算是留给母校的纪念。”纪念塔采用西方方尖碑造型，塔座和塔身均系花岗岩石材。塔身背面是时任校长黄建平（字元勋）之寄语：“我校创立卅周年矣，吾侨欣逢其会，幸何如之。回溯创始诸公艰难缔造之苦心，与诸校友历载经营之至意，无非为我后生造福社会国家培才也。元勋莅校八载于兹，与诸生朝夕相处，平日言论谈笑，在在告以校董兴学之真旨，诸生耳濡目染，能毋忘乎！迨者，诸生瞬将毕业，特建斯塔以留纪念。要知，母校固将偕斯塔永垂万古，而诸生前途事业，抑能若塔之巍然矗立于人群中。斯乃诸校董殷勤之望，亦为我诸教师之所托也。是为记。民国二十五年十二月元勋撰书。”

六、筹建穆源中学

“民国二十一年（1932），教育部废止中学、师范、职业合设于一校的制度，分别拟定了中学、师范和职业学校法规。”加之，“江苏省会迁到镇江以后，教育部和省政府都十分重视

民众教育，从建立组织机构落实经费和人员，加强宣传。”“（此后）私立职业学校和私立中、小学得到快速发展”。

鉴于有目共睹的穆源教学质量，结合当时的教育形势和实际需求，山巷清真寺董事会决定顺势而为，在穆源的基础上，增创“穆源中学”，大家集聚智慧和财力，四处奔走，热心董事们则积极活动于回族上层人士，筹措办学资金，增设中学教室和必备之设备。“镇江穆源中学系回教徒创办，该校近因校务，推童仁甫①、杨吉甫②等来京，与回籍中委麦斯武德③等有所接洽。童等会晤麦等后，因闻孟禄博士已由杭抵京，当于昨晚九时许，特赴首都饭店，访晤孟禄博士，对穆中颇多赞助，已亲笔函允为该校赞助人，并赠送玉照，以资纪念，并谓如下次来华，当赴镇江游览，参观穆源中学。”

经过一年多的精心准备，就在大家满怀信心期待来年招生之际，不期日军入侵镇江，狂轰滥炸，不仅破灭既有扩办穆源中学之宏愿，就连昔日美丽的穆源小学也难逃战火焚毁之厄运。“1937年11月27日，日本飞机轰炸镇江城，穆源小学遭难了，双翅膀的飞机俯冲很低，连续投了几颗炸弹，并用机枪扫射，这座漂亮的学校和周围的民房顿时成了一片废墟。”仅“穆源学校三十周年纪念塔”被埋于废墟之中，得以幸免于难，该塔既是穆源小学辉煌时期的缩影，更是日军侵华战争和摧毁我国民族教育事业的有力佐证。1939年1月3日《申报》以标题“苏回教教育之厄运——各县回教学校大部停课，镇江穆源中学全部被炸”也对这段历史予以了详实报道：“江苏省各县，如江宁、镇江、上海、吴县、无锡、武进、丹阳、江都、六合、铜山、淮阴、淮安等县，每县均有回教私立之高初两级小一二所不等，名义虽属回教私立，

而招生则系回汉子弟兼收，且免费额较收费者为多。因回教私立学校，除少数经费由县府或教育局补助外，其大宗经常费之来源，多仰给於回教中热心教育之教胞捐助，及各地牛捐之积余，故回教在各地所设之学校成绩大多良佳。尤以镇江回教私立之穆源学校为全省之冠，已有三十余年之悠久历史。原创办人为镇江回教乡老中之前辈，早已先后逝世。近年以来，俱有其后人杨公崖、金铸人、杨光宇、金少山、童隆山等勉力维持，逐渐扩充。去春，自童仁甫特经华北考察各地回教教育状况回省之后，金以江苏省会之镇江有添设回教中学之必要，经国内外回教名人，如美国芝加哥大学教授兼世界教育会薛会长、中委麦斯武德、白崇禧将军、马麟主席等之赞助，积极筹备，即在穆源完全小学内扩充，添筑教室，定名‘穆源中学’，一切设备已大致就绪，正拟于去年寒假后开始上课。距镇江沦陷之前夕，日机竟将该校全部轰炸殆尽。”

七、在山巷清真寺复课

尽管穆源被炸毁后元气大伤，但回民前辈们并没有放弃，而是竭力寻找合适地点，恢复办学。“最近，穆中筹备员并穆源小学校董杨公崖等，拟将该校损失经过报告西北一带热心教育之同胞，合理筹谋，冀于短期间内，在上海或未沦陷区之相当地点，设法上课。镇江除穆源而外，回教学校尚有清真小学、志真小学、清真女子小学，现亦因教室，或校址、校具为日为占用，或损坏，不能上课。此外，除淮阴、淮安两县系受战事影响暂时停课，余均在沦陷时受日军之蹂躏，或被胁迫，或被焚烧，大部无法上课，一时恐不易恢复，诚苏省回教教育之厄运也。”由于当时上海亦已沦陷，其他“未

① 童仁甫（1893—1943），回族，镇江人，热心社会慈善公益事业，著名回族报人。

② 杨吉甫，回族，镇江人。1925年，在镇江回教堂进德会创办《清真月刊》。

③ 麦斯武德（1888—1951），维吾尔族，新疆伊犁人。国民党党员。曾就读于土耳其君士坦丁堡大学医科。

沦陷区”或是处于偏远地区，或已在日军覬觐之中，经山巷清真寺董事会再三权衡，最终放弃“冀于短期间内，在上海或未沦陷区之相当地点，设法上课”的想法，决定在山巷清真寺复课，一来，经过一年多的动荡之后，镇江城区基本平静；二来，抗战何时能休，无可预测，而学校的学生大多是本地未成年人，长期离开故土，不太现实；三来，穆源本来就是回民自己的学校，特殊时期在清真寺上课，阿訇们也支持。

1939年春，穆源小学在山巷清真寺和寺产支水巷2号复课。期间，办学经费十分困难，“乃由（山巷）清真寺划出两处出租房的房屋租金归学校收取，勉强维持。1945年，张啸秋任校长，有老师11人，教阿文阿訇1人，学生约320人，并在清真寺前厅设教室。这时通货膨胀，形势恶化。寺董、乡老、各回民店中纷纷尽力捐助，张啸秋还捐助戒指一枚。1946年，杨公崖回镇后，便到学校视事，但对于经济问题仍无良策，这种局面一直维持到解放，始获新生。”到了1947年（或1948年）左右，高级部始搬回在原穆源小学废墟上修建的一排简易平方教室上课。“解放后，党和人民政府对少数民族教育事业非常关怀，自1951年至1956年，每月拨给少数民族困难学生补助费，多余的由学校代制棉衣、雨具等送给最困难的学生。”“1956年学校改为公办，1957年政府拨款在杨家门原址上重建校舍，1958年秋，穆源小学才全部搬回原址上课。”

八、穆源新春

1956年春，时任全国人大代表、中国伊斯兰教学院院长、中国伊斯兰教协会副会长的达浦生阿訇以82岁高龄因公来到镇江，不仅到山巷清真寺看望穆斯林群众，还对穆源学校进行了专访，并对陪同参观的市领导和校内同仁们说：“镇江穆源学校历史悠久，连国外穆斯

林朋友都知道，这是对穆源缔造者莫大的慰藉，吾侪今日应引以为自豪和自勉！”

1992年春，曾就读于穆源学堂的丁法仁卿女士（回族）病逝于香港，临终前遗嘱子女，要支持母校教育事业。1994年12月2日，其子丁存林（回族）回到镇江，向穆源小学捐助人民币30万元，后润州区教育局又筹集部分资金，于1996年建成一座具有伊斯兰建筑风格的现代化教学楼，命名“丁法仁卿教学楼”，以褒扬丁法仁卿母子情系家乡教育的至诚情怀。此后，“丁存林先生经常向该校捐款、捐物，添置教学设备，为学校的发展做出了极大的贡献。2002年4月24日，丁存林先生再次来到穆源小学，参观校园，看望师生，并以其亡妻的名义向学校捐款12万元，建立奖学金，以奖励学业优秀的回民学生。”

“文革”中，穆源一度改为“大西路二小”、“东风路第三小学”，1969年与职工中学合并为七年制“燎原学校”。1979年取消七年制，改名为“杨家门小学”。1984年，在镇江市伊斯兰教协会的要求下，恢复“穆源小学”校名。2001年被润州区政府命名为“镇江市润州区民族学校”。2006年始与宝盖路中心小学合并。同年百年校庆之际，被确认为“镇江市穆源民族学校”。2008年，搬迁至原市旅游学校。新校区占地面积16951平方米，建筑面积11869平方米，建有图书馆、报告厅、多媒体教室、劳技教室、美术室、音乐室、计算机室、演播室、科学室及环形塑胶跑道等一流的配套设施和教学设备。青砖黛瓦、古朴典雅的校园建筑，处处体现出穆源民族学校地处江南水乡的秀气之美。

穆源小学历任校长有：金聘三（1906—1907）、杨正龄（1907—1923）、李西侯（1924—1929）、俞焕光（1929—1935）、黄建平（1935—1937）、哈恭和（1939—1945）、张啸秋（1945—1946）、陈永怀（1946—1947）、熊番（1947—

1948)、杨公崖(1945—1950)、张浩萍(1951—1958)、管萍(1958—1960)、江华英(1962—1967)、朱根宝(1967—1969)、汤荣锦(1969—1979)、耿美华(1979—1984)、田瑶璋(1984—1990)、殷延凯(1990—2001)、吴天佑(2001—2006)、朱晓林(2006—2007)、罗雪梅(2007—2013)、周建苏(2013——)。

著名英籍华裔女作家、社会活动家韩素音曾于上世纪80年代来穆源参观。近年来,先后有新疆、内蒙、延边、西藏、甘肃、广东、浙江等地区,以及英国、韩国等国家代表团,来校参观考察民族文化教育特色。2014年11月,“中国回民现代教育历史回顾与展望——暨纪念民族教育先驱童琮诞辰150周年学术研讨会”在镇江召开期间,来自中国社科院和北京大学、南京大学等高校的70多名专家、学者参观了穆源小学。

穆源的创办,为我国探索近代回民教育出路做出了积极贡献,为国家和地方培养了一批有用之才。首都师范大学教授向锦江、著名出版家范用、航空精密机械专家嵇钧生、水下机器人专家谈大龙(回族),以及中科院数学研

究所研究员常谦顺(回族)等均曾就读于穆源小学。

穆源民族学校现有20个教学班,647名学生,在岗教师60人,区级以上中青年骨干教师13人,教师专科及以上学历达标率100%。近年来,在各级政府的亲切关怀下,取得了许多荣誉和成绩。《快乐皮筋 do re mi》、《穆童谣》分获2007、2011年全国少数民族运动会表演项目类金奖和铜奖。2013年《穆源学堂:民族文化教育模式的创新研究》获得了省教学成果二等奖;《妈妈格桑拉》获江苏省第二届(2013年)少数民族文艺调演音乐编创金奖。并先后荣获“全国教育科研先进集体”、“全国少先队先进集体”、“江苏省文明礼仪示范学校”、“镇江市教育现代化先进校”等殊荣。

“穆如清风,源远流长”,现代穆源与时俱进,放眼未来,努力构建智慧、文明、和谐校园。值此建校110周年之际,衷心祝愿穆源未来更加美好!(参考资料略)

薛龙和 镇江山巷清真寺阿訇、江苏省伊斯兰教协会副秘书长、中国回族学会理事。



杨德珍:回族,女,江苏镇江。

敬謁刘智先贤墓随想

张志诚

初夏时节，阳光明媚，风和日丽。趁着南京之行，专程敬謁了中国伊斯兰教著名学者、经学大师刘智先贤墓。

刘智先贤墓坐落在南京市雨花台区郁金香路附近。清晨，由我敬重的多斯提马大麟老师陪伴，乘车向雨花台方向驶去，沿街高楼耸立，绿树成荫，车水马龙，市井繁华，令人目不暇接，使人感觉到南京是一个充满现代气息的历史文化古都。一会儿功夫，车子停在郁金香路西口。我们沿着林阴小道，步入静谧的刘智墓园，约行十多步，迎面耸立着高2米多的“石碑坊”（即为华表一对，上端有石碑连接），正面上刻“吾道枢纽”，为江宁金彭寿于清光绪二十七年（1901）楷书；背面上刻“典型在望”，为净觉寺刘德坤阿訇（刘智先贤后裔），于光绪三十三年（1907）楷书。穿过石碑坊甬道，一步步走向一代经学大师刘智先贤墓。这是一座江南园林式墓园，方圆数十平方米，山麓道旁，依山清秀，四周环以竹林松柏，郁郁葱葱，肃穆壮观。墓园坐东朝西，门前有石柱一对，上镌“刘介廉之墓”。墓园几经修葺，保存尚好。不远处的石墩上，碑刻着江苏省人民政府公布为省级文物保护单位“刘智墓”。先贤墓由大理石砌成，高近2米，宽约2米多，长约5米，呈南北向。墓前镶嵌有“先贤介廉刘公之墓”的碑石，旁边小字为：“同治庚午九年杏月京江仝人重修，光绪丁未三十三年正月重修，先贤介廉刘公之墓 净觉寺后学刘德坤拜撰。”墓后横筑弧形大照壁，正中上书为伊斯兰教经文

“泰斯米”（即称颂真主安拉尊名的专用语），下接正中上刻“清代伊斯兰教学者刘智之墓”，照壁两端各镶嵌石碑一方，右碑刻有哲合林耶始传人马明心四世孙、哲合林耶门宦第八辈教主马元章及其弟马元超于光绪二十九年（1903）所书“道学先觉”；左碑刻有广西桂林白澗苍（留日归来，曾在四川、湖南等师大任过教授）于民国4年（1915）所书“学贯天人”。这是对先贤的高度赞誉。我和马老师肃立在刘智先贤墓前，怀着一颗敬仰的心，诵读了《古兰经》（节选），虔诚敬意地向先贤的英灵接了“杜阿宜”。

马老师告诉我，南京的穆斯林非常敬重刘智老人家，在我们心目中，他是经汉（指伊斯兰教经学和汉学）大学问家，是我们穆斯林的“筛海”（阿拉伯语音译，意译为“长老”，是穆斯林对教内有名望的长者、学者的尊称）。故南京穆斯林称“刘智墓”为“筛海墓”。常年来墓上参谒的穆斯林络绎不绝。尤其甘肃及西北的穆斯林到了南京，大多会来筛海墓前诵经拜谒。和我一起来到南京的甘肃临潭的穆斯林学者，他们几乎每天都有人搭车来上坟。我知道临潭是中国伊斯兰教“西道堂”教派的发祥地。该派别的教主（宗教领袖）马启西就是用刘智的“以儒诠经”的伊斯兰教汉语著述为传教依据，并将刘智的学说融会于该派别的教理之中。所以，他们对刘智有着特殊的民族和宗教情感。

在宣统初年重修先贤墓后所立石碑，碑刻内容较全面记述了刘智先贤的生平等情况，所记史料十分珍贵。

刘智，清代著名伊斯兰教经学大师。字介廉，“以平日学力之所得者”自号一斋。江苏上元（旧县名，今南京市）人。回族。明末清初著名伊斯兰教经师刘汉英（名三杰，字汉英，生卒年不详。广学博识，通晓伊斯兰教历史、经典、教义、教法，掌握阿拉伯文、波斯文等）之子。幼年在武学园清真寺随伊斯兰教经师袁汝琦诵习《古兰经》。年15岁，笃志力学，跟着父亲读了8年儒家经史子集；后来学了6年阿拉伯文、波斯文，并研读伊斯兰教经典教理；又阅读了佛教、道教的经籍和“西洋”传来的文化书刊。历史学家白寿彝教授说：刘智虽然读了儒家书、佛道两教和西洋传来的书，“但他的中心思想却只是要阐扬伊斯兰的学问”。伊斯兰教经师袁汝琦为刘智的《天方性理》作序称：“笃志阐天方之学以晓中人”。当代著名记者范长江说，深受刘智影响、被称为汉学派的西北西道堂（中国伊斯兰教派别之一），是“以中国文化发扬清真教学理”（见《中国的西北角》）。说得十分正确，也是对刘智思想的中肯评价。步入中年，裹粮负笈，游历名山大川，北走齐鲁燕赵，西入秦陇，南下武林，上会稽，寻峻嵎碑，再登天童及大嵩珠山，观沧海，而学识大进。康熙五十九年（1720），赴曲阜，謁孔林，心忼然有所感，遂辞而归。他一路上，访硕彦师友，讲学论道，搜求经书资料。晚岁结庐金陵（南京）清凉山扫叶楼十余载，专心读书，埋头著译，自称“会通诸家而折衷天方之学，著书数百卷”，今传世之作只有50卷左右。是中国伊斯兰教金陵学派的主要代表人物之一（所谓“金陵学派”是指明末至清代，中国伊斯兰教历史上用汉文翻译、撰写、诠释伊斯兰教经典和著作，从深层思想上将外来的伊斯兰文化中国化的学派），也是中国伊斯兰教“以儒诠经”运动的实践者。

任何宗教，不适应时势的变化，不适应它赖以存在的社会环境，就不能发展，甚至很难

生存下去。伊斯兰教传入中国后，在保持其基本信仰的前提下，亦不断作出调整，以适应中国这块陌生的新土地。明末清初，在我国北方，回族穆斯林开始建立了经堂教育制度，传习经典，培养宗教职业者；在江南，以南京、苏州为中心的汉文译著、“以儒诠经”运动大为活跃。这就打破了明末以前中国伊斯兰教在宗教宣传方面的那种保守局面，致使中国伊斯兰教处于衰败趋势。刘智就是以汉文译著、“以儒诠经”的代表人物。他以伊斯兰教的宗教哲学为本，运用宋明理学的范畴、命题、思辨方式来全面论证伊斯兰教教义，是中国近代伊斯兰教学术的集大成者。他的代表作有《天方性理》（共5卷，1704年前后成书，是阐释伊斯兰教性理学说的专著）、《天方典礼》（又作《天方典礼择要解》，成书于1710年，正文共20卷，是结合中国传统文化阐述伊斯兰教宗旨并重点论述伊斯兰教礼法制度专著）、《天方至圣实录》（共20卷，是刘智的最后巨著，采用纲目体按年编次）、《真境昭微》（译著，重点探讨伊斯兰教认主学精义。真境，指抛弃幻而不实的尘缘，使认识达于独一真主清净之境界）、《五功释义》（又称“礼书五功释义”，以中国儒家学说与概念阐释伊斯兰教五功的专著，是回族穆斯林学习和理解五功的基本教材）、《字母解义》（又作“天方字母解义”，中国伊斯兰教文字学专著，成书于1710年，是以伊斯兰教观念及中国理学思想对阿拉伯字母的来源、发展、作用进行社会化诠释，进而阐释伊斯兰教义的著者）等。这些著作沟通伊斯兰教义和儒家学说（特别是宋明理学）方面前进了一大步。他深受儒学影响，“恍然有会于天方之经，大同孔孟之旨也”（《天方性理》自序），连伊斯兰教的伦理都儒家化了。前三部书，在清乾隆四十七年（1782）进呈御览，《天方典礼》被收入《四库全书总目提要》存目。刘智所译著的伊斯兰教经典，被中国穆斯林称为“汉克

塔卜”，即汉文经典，在中国穆斯林社会产生了一定的影响，受到当时及后代回、汉族学者的高度推崇，认为“中国之伊斯兰教义，在以往千年中从事译著者，只以刘智为云霄羽毛。”无疑这也丰富了中国伊斯兰教哲学思想、典礼仪节的研究，使其带上明显的中国特点，从而

丰富了中国文化遗产。同时，也是中国穆斯林对于伊斯兰文化的一种极宝贵的贡献。

张忠诚 上海市民族和宗教事务委员会退休干部，原上海市伊斯兰教协会秘书长，

贺菱塘首届清真美食节（外四首）

王锡奎

贺菱塘首届清真美食节

广场满位喜勾留，友客喧腾兴味稠。
菱鸭老鹅尝个遍，香茶酸奶茗难休。
百般好物相思惹，千种舌尖口水流。
时尚清真传四海，野禽声里泛轻舟。

高邮菱塘一日游

黄花郁郁重阳暖，缓步欣欣景色娇。
古寺新容恩惠主，穆民画作1展高标。
高邮一役2歼倭寇，青史千年涌热潮。
饱眼牛场刀口使，爽心湖3上架金桥。

注 1：指菱塘民族文化馆的展品。

2：指抗日战争最后一役纪念馆。

3：指高邮湖大桥。

观新疆新源县歌舞团演出

2016年4月1日，扬州市伊协与新疆新源县伊协友好结对。

新源谊厚敞胸怀，西域风情洒满台。

炫示刀郎1心欲醉，放歌故里泪流腮。

姑娘2舞靚青山映，小伙琴弹碧水来。

小鸟枝头连叫唤，奶茶细品享和谐。

注：1、维吾尔族舞蹈《刀郎姑娘》。

2、指哈萨克族舞蹈《银铃飞舞》。

赞回民书香之家

谨遵主命播清光，渴望求知重导航。
问题深研排困惑，普慈愉悦饮泉浆。
一隅净土培高德，万卷图书写锦章。
引正指迷勤阅读，终生浸润更醇香。

观电影频道《血战千顷洼》

本斋智斗气吞江，地塌天倾铁臂扛。
壮士三千迎血战，凶倭十万叹迷茫。
羊汤骁勇光荣注赴，大礼行悲举意昂。
报国精忠山水敬，回民大队洒清香。

注：指马本斋挑选光荣队勇士拖住敌寇，拼死掩护众乡亲突围。

王锡奎 扬州市伊斯兰教协会 副秘书长



金文 回族，1954 年出生于南京。著名云锦艺术家，中国唯一国家级云锦工艺美术大师，中国唯一国家级云锦（云锦）代表性传承人，国家非物质文化遗产南京云锦木机妆花手工织造技艺代表性传承人，被誉为“织造龙袍第一人”。获有云锦国家专利三百余项。作品被国家博物馆等十余家国家级博物馆收藏。

西域飘来的“云锦”

——兼记回族云锦大师金文

郑自海

中国的丝绸是通过海上丝绸之路和陆上丝绸之路联结西方各国的纽带。正是在悠悠的驼铃和深沉的船工号子声中，将中国的丝绸输送到亚非欧大陆各国。把人类最先发育的三大文化流域连接起来。在习主席重启“一带一路”的工程之际，有必要将中国丝绸文化的璀璨结晶——云锦做一番研究和探讨。

云锦的起源发展众说纷纭

中国是丝绸的发源地之一，追溯桑蚕丝绵的发展史，人们从西安半坡出土陶器上发现当时编织物的印痕。又在浙江余姚河姆渡新石器时代遗址中，发现大量纺织工具和一件刻有蚕纹的象牙盅。相传黄帝的元妃嫫祖教民养蚕制丝的故事流传至今，被后世尊为蚕神。多彩的丝绸又称锦。中国的成语中就有“锦上添花”、“衣锦还乡”、“花团锦簇”、“繁花似锦”等，南京有古老的地名“锦绣坊”。可以说中国丝绸织品是中华民族的一大发明，对人类的文明史产生重大的贡献。中国丝绸在经历 7000 年的漫长发展史中，不断创新发展，也成为南京云锦成长的源头。

南京云锦究竟有多少年历史？有学者认为：东晋晚期，当时的大将刘裕率军北伐，攻灭建都于长安的后秦国，迁汉魏以来集中于长安的包括织锦工匠在内的中原地区百工前来健康，并于义熙十三年（417）在建康设置锦署于地处秦淮河南岸的斗场市，史称“斗场锦署”。由此而确定南京云锦已有 1590 多年的历史。但是遗憾的是至今尚未发现这一时期关于云锦织造的文献资料或实物资料。云锦作为南京的一大品牌，笔者试图在中国历史上首次规模最大的博览盛会——南洋劝业会寻找有关线索，奇怪的是在荣获一等奖 66 名，二等奖 214 名，三等奖 426 名，四等奖 1218 名，五等奖 3345 名中没有南京云锦，如

何解释这一疑问，笔者又试图在南京云锦研究所的内部刊物上寻找答案，遗憾的是研究所没有刊物。好在家中收藏了徐仲杰老先生于1985年江苏科学技术出版社出版的《南京云锦史》一书。徐老先生在第一章第一节中指出“南京云锦起源于什么时候？这是一个尚无明确定论的问题。史料上没有这方面专门的记载。在过去某些文人的笔记中，虽对南京丝织情况做过一些记述，但都不曾涉及到云锦的起源问题。辛亥革命以后，在国民党政府的《首都志》实业志和一些经济刊物上，对云锦的起源问题曾有过一些不同的说法。有说它“始于宋末元初，而盛于明清两代”（中国实业志）；有说它“始于元而盛于清”（见《首都志》食货下部分）；也有说“宋时宋锦即其鼻祖”；还有说它“创始于清代康熙年间”等，因此，很难十人辨其是非，并得到一个明确的认识。

徐先生在书中介绍中国织锦历史时指出，其中元代的“纳石失”金锦，明清的苏州“宋锦”都对南京云锦产生影响。清末道光（1822）年间，苏州民间丝织业成立了一个民间行会组织“云锦公所”，“云锦”一词就此浮出水面。官方认可“云锦”这一称谓，是在1931年《工商半月刊》上第一次将云锦业与缎业、绒业、漳缎业、绸业五种并列为“南京五大纺织业”。可见在南京1910年召开的南洋工业会没有云锦就不奇怪了。

云锦与回族先民的关系

云锦的重要特点之一就是大量用金。它的消费群体在哪里？就民族习惯而言，汉民族是一个消费保守型的民族，他们习惯于有了上顿想下顿，有了丰年愁欠年的生活，即便有钱人也不显富。显然广大汉族群体不是云锦的主要消费群体。而西域和西北的游牧民族则不一样，迁移性的生产生活方式使得消费习惯是掠夺性的，在战争中掠夺到大量的金银，总会设法显

示出来，能将金银穿在身上是勇者的标志，是战斗得胜者的炫耀。元代统治欧亚大陆大片土地时，大量的织金锦的工匠满足了这一需求。《马可波罗游记》中记载了，元代的延锦数里长的军帐，是织金锦“纳石失”所做。这就引发出回族先民是否与织金锦有着必然联系、做出那些贡献的探讨和研究。

据白寿彝主编《回族人物志元代》第二页记载“窝阔台即位，哈散纳统领阿儿浑军，并回回人匠三千户，驻于寻麻林，设局织造西锦。按许有壬《至正集》卷五三《西域使者哈只哈心碑》中明确记载：阿儿浑人为信仰伊斯兰教的穆斯林，可见哈散纳统领阿儿浑军是一只穆斯林部队。寻麻林即后来的洗马林堡，在河北省万全县境，是元代的关防要隘。这三千户回回人匠织造的西锦，是西域特制的丝织品，其中名贵者，一种叫撒达刺欺，一种叫纳失失。

《元史》记载：“弘州、寻麻林纳失失局，秩从七品。二局各设大使一员，副使一员。至元十五年，招收析居放良等户，教习人匠织造纳失失于弘州，寻麻林二处置局。三十一年，徽政院以两局相去一百余里，管办非便，后为二局。”“管领丰州捏之局，头目一员，掌织造花毯。至元十七年置。”“弘州衣锦院，秩正七品。大使一员，典史、司吏各一人。”[《元史》卷八九《百官志》。]这些史料反映出到了元世祖时期，元朝政府还在弘州、寻麻林、丰州等地设局织造西锦、花毯，制作锦衣。”

“元代，从河套地区东达宣化一带，从丰州到大同、平阳、太原、寻麻林，有不少回回军士、工匠、商人、官宦及伊斯兰宗教师居住在这里。元朝政府长期在一带设局织造西锦、花毯，制作锦衣，这可能跟哈散纳在这里统率穆斯林军队，管理回回工匠，设局织造西锦是有关系的。”

元时江南回回多，是“元时回回遍天下”的特点之一。江南山清水秀，又有玩乐戏耍的风流场所，自然吸引了大量元代贵族巨富，他

们的随从、什役和工匠也跟随而来到江南。许多回回下层的能工巧匠寻找到用武之地，纺织业是首位行业。元朝在建康设置的官衙机构多集中在东西锦绣坊地区。而这一地区南京称为城南，也是南京回民集中地，明清以来，丝绸纺织业的基地。南京现存最大最古老的清真寺净觉寺。元时称铜作坊清真寺，方便了这一地区穆斯林的宗教活动。明中叶南京有官办染织局、神帛堂、留京供应机房等机构，共拥有织机 300 余张，军民匠民 3000 余人，年产各色绢、锦、缎布 15000 尺，穆斯林操此职业者泰半，地点在颜料坊、锦绣坊一带 [《南京回族伊斯兰教史稿》第 317 页。]。

我们研究南京回族史时，发现不少回族先祖是元代迁入南京。元代三千户回回人工匠织造西锦，或多或少对南京织锦业产生影响有关。

民国二十二年（1933 年）十月一日，由南京市政府秘书处编辑、发行的《新南京》一书，在第十章农工商业中，首次指出“南京工业，以缎业为宗，十余年前机户达数万家之多。所用丝经原料、恒以秦淮河西流之水染漂，其色黑而有光，虽朽坏不变，故过去曾风行全国，驰名世界，唯以业是者墨守成规，不知改良，迄今受舶来品之排挤，销路一落千丈，现有机户、不及昔年二十分之一。”同时又载“云锦亦系缎业之一，现在尚能行销国外。”南京众多云锦小业户据调查大部由回族经营。1956 年先后进入公私合营的中兴源丝织厂，艺新、艺光、艺美、艺锦等丝织生产合作社。民国著名回族经营绸布业商号有老久章、春生鉴、石聚兴、杭州绸缎、天福和、九龙、新新、凤凰等。

“云锦”传人金文

在 2015 年 9 月 3 日抗战胜利 70 周年纪念活动中，阅兵式红色请柬曾刷爆朋友圈，其实还有一款纪念活动中使用的请柬很少人知道的，那就是在阅兵式前一天晚上，习近平主席和夫

人彭丽媛为贵宾们举行的欢迎晚宴上，出现的那款黄色云锦封面请柬。据了解，这款云锦工艺的贵宾请柬封面，是由南京非遗传承人、当代“中国云锦第一人”金文设计制作的。据金文介绍，这次云锦请柬封面设计制作的时间特别紧迫，期间曾几易设计方案，但他认为，对于云锦来说，能在如此重要的活动中出现，既是云锦的骄傲，也是南京的骄傲。

金文，男，回族，1954 年生，江苏南京人，2006 年被评为中国工艺美术大师，2009 年授予人类非物质文化遗产（云锦）国家级代表性传承人，从事云锦创作及古代丝织工艺研究近四十年。金文与云锦结缘，得追溯到上世纪 70 年代。当时云锦日见凋零，国家决定恢复云锦生产。喜欢绘画的金文，成了云锦车间的操作工。放弃所有的诱惑，甘于寂寞，孜孜以求，金文在云锦创作与古代丝织工艺研究领域探寻 30 多年。他告诉我：“云锦是做手艺的，手艺就牵扯到人亡艺绝的问题。我现在就悔恨，年轻时没意识到这样的问题。第一批老师傅教我们时，有十来个师傅，十年一过，一个都不在了。

当南京云锦被列入国家级“非物质文化遗产”后，金文被南京博物院聘任为民俗研究所传统工艺研究室主任，研究方向主要是云锦。他担任国家重点工程《中国科学技术史》纺织卷的编委，虽非科班出身，却对云锦渊源了然于心，撰写了 10 万余字的古代纺织科技论文，配的插图都是他画的，操作细节描述令人叹服。曾主持及参与十多项国家、省、市级科研项目。因在抢救云锦文化遗产工作中的卓越贡献，享受国务院特殊贡献专家津贴。研究员级高级工艺美术师，江苏省非物质文化遗产专家委员会委员。现为中国非遗联盟副理事长、中国国际手工艺艺术文化交流促进会副会长。同时还任八所大学兼职教授。金文复制研究了大量古代织锦。系 20 世纪龙袍织造第一人，其织造的《明万历皇帝妆花纱龙袍》获全国工艺美术百花奖

最高奖、金杯（珍品）奖。金文创作了大批现代织锦，代表作品有《秦淮风华》、《织金妆花喜相逢》、《真金孔雀羽大团龙》等。其中，《织金妆花喜相逢》获 2006 “金凤凰”原创设计大奖赛金奖，《真金孔雀羽大团龙》获 2007 江苏省工艺博杯特金奖，荣获南京市（八五）优秀科技人员奖章以及第六届（05、06、07 年）文学艺术类南京市政府奖金奖，2009 年《真金妆花五福龙》获中国工艺美术百花奖金奖，2010 年《三色金秦淮繁华图》获“金凤凰”原创设计大奖赛金奖，2011 年《九骏图》获“金凤凰”原创设计大奖赛金奖，2012 年荣获中国文化产业金鼎奖“十大文化创意人物”；中国节庆产业“金手指奖”；创新工艺品牌“中国民族奢侈品耀世星光榜”；《五星出东方》荣获第七届中国民间艺术博览会民间艺术品金奖；2013 年《万里长城》荣获“第十一届中国民间文艺山花奖·民间工艺美术作品奖”；《猴神》荣获第三届东方工艺美术之都博览会“博览会奖”金奖。2014 中国工艺美术“百花奖”《三合童子》、《万象太平》荣获“金奖”，《帝王像—朱元璋》荣获 2014 省工艺美术精品奖“金奖”，《帝王像—宋太祖》荣获 2014 省江苏省民间艺术博览会“金奖”。《释迦牟尼佛》荣获 2015 年中国工艺美术“百花奖”金奖；2015

年 8 月云锦《万里长城》被首都天安门城楼收藏在贵宾接待室。此外，获有云锦国家专利及著作权 300 余项。作品被国家博物馆等十余家国家级博物馆收藏。

郑自海 江苏郑和研究会副秘书长 南京市 郑和研究会秘书长



本刊上期助刊乜贴

王社省	200 元	马德义	100 元
熊耀森	200 元	白 涛	100 元
达庆利	100 元	张 萱	100 元
保宇建	100 元	马 俊	100 元
吴惠财	100 元		

民族公寓——穆斯林老人温馨的家

袁谨



护工为老人梳头

民族公寓是我们穆斯林温馨的家，这是每一个住进南京市迈皋桥“南京市民族老人公寓”老人们以及他们亲人们对老年公寓的评价。

南京市民族老人公寓已经开办 11 个年头了，冬去春来，送走和迎来了一批批孤寡和家庭难以照料的穆斯林老人，但由于民族老人公寓地处城北且离南京老回民聚居区和清真寺较远、交通不便，南京城内仍有为数不少的穆斯林老人翘首以盼，期盼在老回民聚居区能有一处既能颐养天年又方便进寺礼拜亲人探望的好去处。

这个愿望终于在今年穆斯林传统的开斋节吉庆之日实现了，在南京老回民聚居区和两所清真寺所在地的升州路，南京民族老年公寓升州路老人护理中心正式挂牌开业了，同时为规划、指导、服务好全省穆斯林老人的养老工作，

江苏省伊斯兰教协会老龄事业工作站，也同时揭牌，工作站的地址就设在升州路老人护理中心内。省伊斯兰教协会老龄事业工作站的成立和南京民族老年公寓升州路老人护理中心的开业，给开斋节增添了更多的欢乐气氛。

7 月 6 日，中国伊协副会长、江苏省伊协会会长达庆利，省民委（宗教局）副主任（副局长）周伟文、省委统战部副巡视员王耀强、省公安厅国保局政委尤文杰、南京市民宗局副巡视员曲学云等领导以及老年公寓住养老人和穆斯林部分代表等参加了庆典仪式，周伟文、王耀强共同为老龄事业工作站揭牌。同时，达庆利会长代表省伊协与民族老年公寓负责人李玉君签订了双方合作推进我省伊斯兰老龄事业的合作协议。

在庆典仪式上，达庆利会长在讲话中说：目前我国已快速步入老龄化社会，我省是全国最早进入人口老龄化的省份，截至 2015 年，全省 60 岁以上老年人口达到 1600 万人，占户籍总人口的 21%；全省在户籍的少数民族 60 岁以上老人约 4.2 万人，而面对这些老人的养老机构却寥寥可数，因此，“老有所养、老有所依”已成为省伊协乃至全社会关注的热点问题和义不容辞的社会责任。他介绍说，成立省伊协老龄事业工作站，就是为了更好地贯彻落实国家宗教局、省宗教局关于宗教界开展公益慈善活动的号召，发扬伊斯兰教“信道且行善”的优良传统，要充份利用老龄事业工作站这个载体，

研究、探索我省伊斯兰教从事公益慈善活动和普遍关心的穆斯林养老事业问题的新途经、新方法、新格局，开展各项与之相关的活动提供必要条件。同时，也为扩大民族老年公寓的社会影响，促使其规范经营增添正能量。要负责规划、管理和指导我省在服务社会、帮助有清真饮食传统习惯的少数民族老人解决“老有所养、老有所为、老有所乐”等问题。鼓励 and 动员人民群众和社会力量积极投身到“养老敬老”事业中来，广泛惠及广大社区街道少数民族老人，使他们真正体会到爱心养老事业所提供的服务，让更多的老人远离孤独，生活上感到温馨，心灵上得到慰藉。

在庆典仪式上，民族老年公寓院长李玉君高兴地说，她与大家一样，心情都非常激动，今天既是穆斯林重要的传统节日，又是升州路民族公寓为穆斯林老人打开养老幸福之门的喜庆之日。她深情地说，非常感谢她的父母把对忠诚的伊斯兰信仰从小传授给她，使她懂得了如何善待每一个人，如何感恩一个人，如何将身边的每一个人特别是老人，当作亲人一样！因此，早在11年前，她就走向社会做了一番调研，结果发现，很多穆斯林老人都和她父母一样——由于子女工作忙，不能全身心地照顾老人，甚至有很多空巢老人孤独无奈。因此，当年还很年轻的李玉君就怀揣青春梦想，在市政府的关注和支持下，并得到家人和社会人员的热情帮助，开始做起民族养老事业，于2005年12月6日在迈皋桥成立了南京第一家民族老年公寓，为许多无处养老的穆斯林老人解决了难题。她说，要让公寓成为入住老人温暖的家”。在这11年中，她流过泪也有过笑，就像新疆人栽种葡萄、哈密瓜一样——付出的是辛苦，收获的是甘甜……她真情朴实的讲述，令人钦佩，让人动容！同时，李院长还表示：省伊协非常关注穆斯林老人的养老问题，把省老龄事业工作站设在老年公寓，这是对我们的信任和鞭策，

要利用这一契机，把民族老年公寓做大做强，推出更符合老人心愿的服务。

笔者在采访中了解到，今年7月6日与省伊协老龄事业同时开业的升州路“民族老年公寓”（护理中心），是在原有的迈皋桥“民族老年公寓”基础上新创建的又一所民族老年公寓。目前两处老年民族公寓，共有床位一百余张，其住房环境、日用设施都比较舒适、优雅，将为入住的少数民族老人提供独具特色的安全配餐、医疗保健和心理咨询等服务。据悉，现已入住该民族老年公寓的少数民族老人达40余位，正在申请登记者约30余位穆斯林老人。一位护理人员告诉笔者，为活跃和丰富入住公寓老人的精神文化生活，护理中心目前正在筹划增加棋牌武术、书法美术等各类文化娱乐、休闲健身活动。

住养在老年公寓的一位年已85岁的回族老人（盖锡山）饱含着热泪地对笔者说，他是一名退休干部，解放前吃过苦，挨过饿，解放后当过兵，扛过枪。如今，自退休后，他见平时子女工作忙，孙子孙女又要上学，因此，他便主动想找一个养老院住下，减轻子女们的精神负担，让他没有想到的是，跑遍了南京所有养老院的养老院，都没有为回民专门提供便捷的清真餐饮的养老院，后来经过多处打听，才找到民族老年公寓，让他如获至宝，特别开心。他说，这是党和政府的民族政策落实得好，是对我们少数民族老人的关心和照顾！最近刚入住升州路民族老年公寓的哈姓老人对笔者说，他自入住公寓后，对这里的吃住都很满意，护理人员服务认真周到，热情细致；就像住在自己的家一样！入住前，他曾因血压较高导致小中风，偶有头晕等毛病，擅长保健医术的护理负责人李佳历，就亲自为他刮痧，使他精神日渐强健，感激之情溢于言表。

袁谨 原《江苏工人报》编辑、记者

江苏穆斯林的民间技艺

常宁

蒋有记牛肉锅贴香飘金陵

提到锅贴，南京人都会说：还是回民做的好吃，特别是蒋有记牛肉锅贴妙不可言。

蒋有记开创之初，最拿手的品牌是牛肉汤，每天将刚宰好的牛肉、骨分离，清水冲洗之后，把整架牛骨置入特大铁锅煮沸，再将新鲜牛肉整块放入，文火煨透，炖得牛肉烂而不碎后，将牛肉捞出，冷却后切薄片置碗中，配上佐料在冲入原汁牛肉滚汤即成，味道奇鲜可口，其肉酥烂，肥而不腻，价格公道，因而蜚声全城，后来又增设牛肉锅贴与牛肉汤配成套点，秦淮小吃一汤一点特色最早很可能就起源于回民的牛肉汤和牛肉锅贴配套供应的启发，。

蒋有记锅贴成为知名品牌，是第二代掌门人蒋庆祺不断学习，不断探索，不断提高的结果，说句实在话，清末民初时锅贴并非蒋家专利，回族金巴巴（亦称金瘤子）在南京内桥湾东头，创建金钰兴牛肉锅贴，先后迁中华路、马号口经营，直至新中国建立后歇业。马忠义在瞻园路口，创建美香居经营锅贴。上世纪30年代黄少仁在四条巷口，郑家在鼎新桥口都经营过牛肉锅贴等且都有一定知名度。

从南京市档案馆提供的资料来看，祺记蒋有记在大香炉“经营清淡”可见当初蒋有记的

牛肉锅贴知名度并不高。蒋有记牛肉锅贴，真正叫响，是迁移夫子庙贡院西街后才渐有名气的。

通常牛肉锅贴制作是将新鲜牛肉绞成肉糜，加入适量味精、白糖、酱油、菜油、麻油、葱花、姜末以及少许清水，搅拌均匀，是为馅料；用80度左右的热水烫面，揉至收光有韧劲时，用力推擀，是为饺皮。包好后，上平锅煎熟即成。尽管工序相同，但蒋有记做出来的锅贴质量却不是其他同行所可比拟的：锅贴外形美观，底黄而绝无焦糊；口感鲜嫩，爽口不粘；卤汁鲜美，油而不腻。据说蒋有记有一套秘不外宣的制作工艺。“石三友”为南京民国时期几个报人的集体笔名，闲暇之余，这几位报界名人都喜吃蒋有记的锅贴，其中有一记者认识马姓厨师探问其牛肉锅贴制作秘籍，岂不料这位厨师避口不谈奥妙秘籍，只一口气讲出其十大特色。他说：“第一是牛肉新鲜，也就是料子好；第二馅子切得好（细、碎）；第三小佐料配得好（保证口味）；第四馅子拌得好（匀、水份得当）；第五包得好（皮薄、不破）；第六煎得好（不生、不过火）；第七火工好（黄、香、脆而不焦）；第八油放得好（多而匀）；第九带卤好（饺内多汁，吃来鲜嫩）；第十则不敢说，怕人家说吹牛，说实在的，这才是我们家的法宝”。看来秘籍除以上九条外关键在于不肯示人的第十

条。

2015年5月南京蒋有记牛肉锅贴，被南京市秦淮区人民政府授予清真小吃制作技艺秦淮区非物质文化遗产。（宁伊协）

常州沙裕昌松花蛋

提起松花蛋，几乎是家喻户晓。关于松花蛋制作技艺的形成，流传着这么几种说法。一说，明代泰昌年间，江苏吴江县有一家小茶馆，店主很会做生意，经常是宾客满座，由于人手少，店主在应酬客人时，随手将泡过的茶叶倒在炉灰中，说来也巧，店主还顺便养了几只鸭子，爱在炉灰堆中下蛋，主人在拾蛋时，难免有遗漏。一次，一次店主人在清除炉灰茶叶渣时，发现了不少鸭蛋，他以为不能吃了，谁知剥开一看，里面黝黑光亮，上面还有白色的花纹，闻一闻，一种特殊香味扑鼻而来，尝一尝鲜滑爽口，相传这就是松花蛋最初的来源。第二种说是松花蛋源于天津，距今约二百多年历史，故有“松花蛋”始于天津，成于江苏浙江之说。

传说毕竟是传说，在现实中把鸭蛋丢在茶叶和炉灰中是不可能变成松花蛋的，而常州沙裕昌沙骏闻、沙骏芳制作的松花蛋，在总结前人制作技艺有所创新有所发展，使他们制作的松花蛋成为江南常州武进地区一带人家待客、送礼的必备之品。沙裕昌松花蛋一时名满江南。

“沙裕昌松花蛋”的制作方法很独特，蛋坊事先将茶叶调和石灰、豆萁灰，加食盐、碱少许，敷于鸭蛋外壳，拌以砗糠后盛于缸中，封口避风数月，即可成为别有风味的松花蛋。成品蛋剥壳时不沾壳，蛋体柔软有弹性，切开蛋白有松花形纹，蛋黄呈褐色糖芯，入口不麻嘴。

常州西门外的“沙裕昌蛋坊”是由回民沙骏闻、沙骏芳首创于清乾隆年间，是常州地区最早的生产松花蛋作坊。“沙裕昌蛋坊”，历经四代人的惨淡经营，作坊规模由小到大，把不起眼的小鸭蛋做成了大事业。到沙氏十五世后，作坊分别有沙书谓、沙书炳、沙书怀及其后人经营，其名称分别为“沙公裕蛋行”、“沙裕昌蛋坊”“沙裕昌变蛋坊”等。

太平天国时期，常州时局动荡，原本兴隆的生意受到重创，沙氏族人们纷纷举家逃难至寺墩子，在寺墩子稍作停歇后，该支兄弟四个决定分开并约定，今后凡是沙姓提到“寺墩子”的就是同宗后人；同时还相约传承祖业，统一名称为“沙裕昌蛋坊”，便于后人找寻。在离开寺墩子后，兄弟们均守约，相继开办了“沙裕昌蛋坊”。当时南通、姜堰、兴化、镇江均有“沙裕昌蛋坊”。

至于常州本地的“沙公裕蛋行”，则由沙书谓后人经营。据常州沙氏十八世沙名彰回忆，其家原在西瀛里史家弄，因经营蛋业有船只往来，住城中不便，他祖父就在西圈门外建平房四间，除自住外兼作营业房。当时常州只要说“西门沙家”，都知道其家所经营的“沙公裕蛋行”。后因霍乱流行，祖父与叔公两人月余内先后去世，蛋行由祖母和叔婆继续经营，直至其父结婚后重操旧业，仍做蛋业，并有名于苏北一带。1937年抗日战争开始不久，兵荒马乱，经营维艰，“沙公裕蛋行”就此结束。

自沙骏闻、沙骏芳于清乾隆年间始创特色变蛋以来，直到今天，仍有称作松花蛋、皮蛋的作坊世代相传，但“沙裕昌蛋坊”这一招牌已无所影踪，“沙裕昌变蛋”也成为沙氏后人的一段美好回忆。（常伊协）

فهرس المجلة: «المسلم جياتفسو»

العدد: الثالثة لعام 2016

الحوار مع مسئول الجمعية

تسك الجهة وتقوية لبناء لعل الشؤون الدينية

- 01 تحدث نائب الرئيس الجمعية بلو بي جيان عن شؤون الدين الإسلامي
المختارات من الأبحاث

- 01 دراسة في مسألة "العصرية" لتصيين الإسلام دينغ جيون
20 حوارات لقراءة "منفعة لتخفة الفجة لتروح الفجة الإسلامية" قنغ جين يون
12 النظرية الأخلاقية عند وانغ داي يو — دراسة تحليلية جين كوي
12 دراسة في خصائص مدرستي شان سي وجين لينغ والعلاقة بينهما جي فانغ تونغ

أبحاث عن الثقافة الإسلامية

تولدت تقليد الحضارة الإسلامية الصينية

- 25 وحملية تولدت الثقافة الإسلامية الصينية تشانغ فونغ لين
06 دراسات حول ليو تشي منذ ثلاثين القرن العشرين وانغ فو بينغ
29 دلائل التصيب الحجرية على الحضارة الإسلامية في القارة الكبرى جين جي هو
33 دخول الإسلام في بلغ تشو وأصول قومية هوي في بلغ تشو هوانغ بي تونغ

الخطب المتبرية

كيف يكون الإمام إماماً يطلق التطلبات العصرية

- 36 تنويه هواي فوه تنويه مو تونغ
40 شروط المسلم المعتز

الخصائص من القرآن والحديث

مختارات "الخطب المتبرية لمناسبة لهذا العصر"

- 45 محمد هو هوا تشي هاي بلو مينغ
51 التمثل مساعدك على إزالة الخيال من القلب

التربية القومية

التعليم للمسجدي الإسلامي في الصين

- 63 دينغ تشي رن تنويه لونغ خه
66 تكري مرور "110 سنة على إنشاء مدرسة هو يون يفتن جونغ"

الفن والفنر

حوارات لزيارة مقر العالم فيو تشي

- 55 تشانغ تشي تشنغ تشن يو جيون
60 الدورة الأولى لمهرجان الأطعمة الحلال بلونغ تشنغ وانغ تشي كوي
55 زيارة المسجد تاي تشانغ

الجمعية جياتفسو

منسوجات الحرير من الغرب

- 70 تشن تشي هاي تشن تشي تشنغ
72 "الدار القومية" — بيت كيف للمسلمين الكبار هين يون جين
75 الفن لشحي لمسلمين جياتفسو